

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний університет імені Тараса Шевченка  
Навчально-науковий інститут філології  
кафедра германської філології та перекладу

**УКЛАДАННЯ НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКОГО СЛОВНИКА  
КРИМІНАЛЬНОГО ПРАВА**

**Кваліфікаційна робота**  
освітнього ступеня «бакалавр»  
студентки 4-го курсу  
освітньої програми  
*«Переклад з німецької та англійської мов»*,  
спеціальність – 035.043 «Германські мови та  
літератури (переклад включно), перша –  
німецька»  
**Еліна Ростиславівна ВЕРГЕЛЕС**  
**Науковий керівник:**  
к.філол.н., доц. Наталія ЛЮБЧУК

**«Допущено до захисту»**  
Протокол засідання  
кафедри германської філології та перекладу  
протокол № 12 від «12» серпня 2025 року  
завідувач кафедри Сол  
к.філол.н., доц. Олександр СТАСІЮК

КИЇВ  
2025

## АНОТАЦІЯ

Юридична термінологія посідає провідну позицію у житті тих, хто працює з нею на перекладацькому, викладацькому та практичному рівні. Для дослідження було обрано на опрацювання термінологію кримінального права, оскільки ця галузь права є однією з найважливіших у суспільстві будь-якої держави.

Основною метою дослідження є укладання німецько-українського словника кримінального права, який може полегшити роботу фахівцям у сфері права та перекладачам, які працюють з такими текстами.

Під час роботи над словником були проведені наступні дослідження: проаналізовано типи словників та принципи їхнього укладання, описано та підкреслено специфіку поняття «термін», виокремлено етапи термінологічної роботи, які включають у себе 9 основних етапів: попереднє планування, уточнення галузевої сфери, структуризація галузі на підрозділи, добір та аналіз джерел, первинний збір термінів та встановлення значень, побудову системи понять, обробку матеріалу в межах системи понять, термінологічний аналіз та надання термінологічних ресурсів користувачам. Крім цього, було проаналізовано декілька німецько-юридичних словників, після чого було визначено рівень представлення термінів кримінального права. Під час дослідження було проведено змістовний аналіз німецького та українського кримінального права, що дало змогу дослідити схожість та відмінність термінів у компонентному складі. Було виявлено, що терміни кримінального права в мовній парі мають більше повних відповідників, декілька прикладів часткових відповідників та один приклад безеквівалентності, що дає підстави стверджувати, що юридична термінологія є однією з найбільш стандартизованих галузей термінознавства. Основними працями для дослідження були словники: Т. Коломоєць (2018); В. Гончаренко (1995), українські та німецькі інтернет

ресурси, у яких представлено термінологію кримінального права, такі як Протокол (Юридичний інтернет ресурс), CrimPravo та Меґо-Інфо, а також німецькі Kanzlei Wederhake та JuraForum.

У результаті дослідження було укладено словник, який налічує 286 термінів, що дає змогу провести статистичні підрахунки усіх термінів, а саме кримінального права (27,33 %), кримінально-процесуального права (24,33 %), кримінально-виконавчого права (5,67 %), криміналістики (6,67%) та інших термінів, що не увійшли у вищезазначені категорії (36%). Це співвідношення окреслює перспективи майбутньої роботи над термінологією кримінального права, яка надасть змогу якісно та швидко перекладати тексти та промови, а також полегшить роботу викладачам та студентам, які вивчають юриспруденцію.

**Ключові слова:** *лексикографія, юридична термінологія, кримінальне право, термін, відповідник.*

## ABSTRACT

Legal terminology occupies a leading position in the lives of those who work with it at the translation, teaching and practical levels. The terminology of criminal law was chosen for the study because this branch of law is one of the most important in the society of any state. The main goal of the study is to compile a German-Ukrainian dictionary of criminal law, which can facilitate the work of legal professionals and translators working with such texts.

The following research was carried out during the development of the Dictionary: analysis of the types of dictionaries and the principles of their compilation, description and emphasis of the specifics of the concept of 'term', identification of the stages of terminological work, which include 9 main stages: preliminary planning, clarification of the field of study, structuring the field into subdivisions, selection and analysis of sources, primary collection of terms and establishment of meanings, construction of a system of concepts, processing of material within the system of concepts, terminological analysis and provision of terminological resources to users. In addition, several German legal dictionaries were analysed to determine the level of representation of criminal law terms. The study conducted a substantive analysis of German and Ukrainian criminal law, which allowed to explore the similarities and differences in the terms in the component composition. It was found that the criminal law terms in the language pair have more full equivalents, several examples of partial equivalents and one example of non-equivalence, which gives grounds to assert that legal terminology is one of the most standardised areas of terminology. The main works used for the study were dictionaries: T. Kolomoyets (2018); V. Honcharenko (1995), Ukrainian and German Internet resources that present the terminology of criminal law, such as Protocol (Legal Internet Resource), CrimPravo and Mego-Info, as well as the German Kanzlei Wederhake and JuraForum.

The research resulted in a dictionary containing 286 terms, which allows for statistical calculations of all terms, namely criminal law (27.33%), criminal procedure

law (24.33%), criminal executive law (5.67%), criminology (6.67%) and other terms not included in the above categories (36%). This ratio outlines the prospects for future work on the terminology of criminal law, which will enable high-quality and fast translation of texts and speeches, as well as facilitate the work of teachers and students studying law.

**Keywords:** *lexicography, legal terminology, criminal law, term, equivalent.*

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП.....</b>	<b>8</b>
1.1. Поняття лексикографії та історія її розвитку на теренах України.....	11
1.2. Типи словників .....	14
1.3. Основи укладання словників .....	20
1.3.1. Семасіологічний та ономасіологічний підходи до укладання словників.....	22
1.3.2. Дескриптивний і прескриптивний підходи до укладання словників.....	23
1.4. Термін та його властивості .....	24
1.4.1. Визначення терміна.....	24
1.4.2. Функції, ознаки та вимоги до терміна.....	26
1.5. Етапи створення термінологічного словника .....	29
1.6. Стандартизація термінології.....	34
1.7. Різновиди термінологічних відповідників .....	35
1.8. Розвиток юридичної термінографії в Україні .....	40
1.8.1. Сучасні німецько-українські юридичні словники .....	42
1.8.2. Одномовні німецькі та українські термінологічні бази .....	45
<b>РОЗДІЛ 2. ПРНИЦИПИ ФОРМУВАННЯ ДВОМОВНОГО СЛОВНИКА .....</b>	<b>52</b>
2.1. Передумови укладання словника кримінального права .....	52
2.2. Структура укладеного словника кримінального права.....	56
2.3.1. Типи відповідників кримінального права.....	60
2.3.2. Відмінність у структурних компонентах .....	66
2.4. Актуалізація та оновлення термінів.....	69
2.5. Кількісний аналіз виявленої термінології кримінального права .....	71
<b>Висновки до другого розділу.....</b>	<b>73</b>

<b>ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....</b>	<b>75</b>
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ .....</b>	<b>77</b>
<b>СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ.....</b>	<b>82</b>
<b>СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ .....</b>	<b>83</b>
<b>ZUSAMMENFASSUNG .....</b>	<b>147</b>
<b>ДОДАТКИ .....</b>	<b>149</b>

## ВСТУП

Використання фахової мови кримінального права в Україні охоплює не лише середовище юристів, суддів, слідчих, адвокатів та перекладачів, а й також активно користується попитом у суспільстві. Із початком збройної агресії Російської Федерації у 2014, а згодом з початком повномасштабного вторгнення у 2022 році, суттєво зросла зацікавленість у питанні правової кваліфікації численних злочинів, пов'язаних з корупцією, державною зрадою, воєнними злочинами, колабораціонізмом та іншим. Це, у свою чергу, спричинило значну потребу в оновленні, уточненні та стандартизації термінології кримінального права.

Активна співпраця правових німецьких та українських інституцій зумовила зростання попиту на якісний та чіткий переклад юридичної документації.

З огляду на складність і чисельність лексики кримінального права, яке охоплює багато галузей, таких як кримінально-процесуальне право, кримінально-виконавче право, кримінальний процес, криміналістика та інші, виникає потреба в систематизації й укладанні фахових термінологічних словників, які мали б на меті полегшити переклад та покращити його якість, а також стати допоміжним засобом для викладачів та студентів, які вивчають цю галузь права. Для покращення результатів термінологічної роботи було залучено до роботи фахівця, який напряму пов'язаний зі сферою кримінального права та процесу, а саме Вергелеса Р.А., який працював у міжнародних та українських правоохоронних органах та забезпечував виконання верховенства права, зокрема у сфері екстрадицій та ув'язнення міжнародних злочинців.

Зі зміцненням міждержавного співробітництва у сфері кримінального права постає нагальна потреба у використанні фахівцями спеціалізованих словників, які міститимуть численні категорії кримінального права. Це зумовлює **актуальність** даного дослідження, оскільки системне опрацювання

кримінально-правової термінології з урахуванням особливостей її застосування у німецькому та українському правовому полі, досі залишається поза увагою фахівців, які працюють з термінологією. Останні спроби формування українсько-німецьких та німецько-українських словників здебільшого мають узагальнений характер і не мали на меті систематизувати окремо велику кількість термінів кримінального права та всіх його складових частин. Однією з останніх праць, в якій присутні ці категорії, є словник Т. Коломоєць «Українсько-німецький / німецько-український словник юридичних термінів» (2018), за яким було проведено дослідження.

**Об'єктом** дослідження є німецькі та українські терміни кримінального права.

**Предметом** дослідження є встановлення німецько-українських відповідників термінології кримінального права.

**Метою** дослідження є укладання німецько-українського словника кримінального права. Для реалізації мети було поставлено такі завдання:

1. Дослідити розвиток та стан лексикографії в Україні та дати визначення поняттю термінографії.
2. Охарактеризувати типи словників та різних електронних баз.
3. З'ясувати принципи укладання термінологічних словників та етапи термінологічної роботи.
4. Навести визначення терміна, функції та вимоги до нього.
5. Зібрати терміни кримінального права та його складових частин.
6. Встановити відповідники знайдених термінів.
7. Укласти німецько-український словник термінології кримінального права.

**Методи** дослідження включають метод суцільної вибірки термінів з нормативно-правових актів, спеціалізованої та фахової літератури, а також з німецьких та українських засобів масової інформації, компонентний аналіз для виявлення семантичних відмінностей та подібності між українськими та

німецькими термінами, зіставний метод для встановлення термінологічних відповідників у двох правових площинах, статистичний метод для кількісного аналізу обсягу опрацьованої лексики та визначення найпоширеніших груп термінів, лексикографічний метод, що використовується для аналізу наявних словників та словникових баз, формування принципів укладання двомовного словника кримінального права та розробки структури словникової статті.

**Наукова новизна** полягає в опрацюванні та систематизації термінології кримінального права, яке залишається поза увагою фахівців, або недостатньо досліджується, враховуючи нові тенденції.

**Практичним значенням** є можливість використання укладеного словника як спеціалістами у галузі права, так і перекладачами, які безпосередньо пов'язані з усним та письмовим перекладом кримінальної термінології.

**Апробація результатів** дипломної роботи була проведена на III Науковому семінарі для молодих учених: «АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ТА ПОРІВНЯЛЬНИХ СТУДІЙ», (12 лютого 2025 року) в Навчально-науковому інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, результати якого можна знайти у збірнику тез доповідей.

**Структура роботи** складається зі вступу, двох розділів, у першому було розглянуто теоретичні аспекти термінології та лексикографії, у другому було проведено аналіз зібраних термінів на відповідність (повну, часткову чи безеквівалентність) та укладено двомовний словник, висновків до розділів, загальних висновків, списку використаних джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу та додатка. Обсяг основного тексту дипломної роботи становить 252 сторінки. Загальний обсяг праці нараховує 63 сторінки. Список використаних джерел містить 46 позицій, теоретичні джерела 9 позицій, список джерел ілюстративного матеріалу нараховує 447 позицій.

## РОЗДІЛ 1. ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА ТЕРМІНОГРАФІЯ

### 1.1. Поняття лексикографії та історія її розвитку на теренах України

Українська словникова традиція бере свій початок ще за часів Київської Русі, коли з'явилися перші спроби укладання словників, що містили тлумачення топонімів, біблійної лексики та старослов'янських слів [21, с.296]. Із формуванням нової української літературної мови, яка ґрунтувалася на живому народному мовленні, почалося активне укладання словників для пояснення лексики, яку використовували в художніх творах. Варто зазначити, що лише у 1905 році Борис Грінченко вперше в українській науковій традиції вжив термін «лексикографія» у своїй статті «Огляд української лексикографії» [Грінченко 1907, с.4]. Ця праця була опублікована в «Записках Наукового товариства ім. Шевченка» (т. 66, 1905), а згодом вона стала вступною частиною до його фундаментального «Словаря української мови» [Горецький 1963, с.4]. З того часу українські мовознавці неодноразово зверталися до осмислення поняття лексикографії, прагнучи визначити її науковий статус, зміст і межі як окремого розділу мовознавства. Інтенсивний розвиток лексикографічної теорії та практики, а також ґрунтовне осмислення її методологічних засад розпочалося в Україні наприкінці першої половини ХХ століття та тривало до початку ХХІ століття, охоплюючи як загальномовну, так і галузеву лексикографію.

У другій половині ХІХ – на початку ХХ століття активно розвивається німецько-українська лексикографія. У цей період з'являються важливі двомовні словники, такі як «Нѣмецкоруский словарь» О. Патрицького (1867, Львів), «Німецько-русский словарь висловів правничих і адміністративних» К. Левицького (1893, Львів) та «Руско-німецкий словарь» О. Поповича (1904, Чернівці). Їхньою характерною ознакою було широке використання західноукраїнської лексики, що відображало регіональну мовну специфіку. Вагоме значення також має

«Малоруско-німецький словарь» Є. Желехівського (1886–1887), де вперше була реалізована спроба систематизувати українську лексику на засадах тодішнього фонетичного правопису. Як зазначає Н. Любчук, однією з характерних рис періоду до 1910 року було використання терміна «руська мова» (нім. Ruthenisch) для позначення української мови [Любчук 2024, с.191]. Така назва була поширена серед українців, які мешкали на території Західної України. У другій половині XIX – на початку XX століття важливу роль у становленні спеціалізованої лексикографії, зокрема правничої, відіграла діяльність українських інтелектуалів за межами Російської імперії, переважно на території Австро-Угорщини. У цей період з'являються перші фахові юридичні словники, орієнтовані на потреби багатомовного середовища, в якому перебували українці. Одним із найвпливовіших видань у цій сфері став спеціалізований словник „Juridisch-politische Terminologie für die slawischen Sprachen Österreichs. Deutsch-ruthenische Separat-Ausgabe” (1851, Відень), який був підготовлений під егідою Комісії з юридично-політичної термінології Австрії. Його укладачами були відомі діячі – Яків Головацький, Григорій Шашкевич та Юрій Вислобоцький. Це видання мало за мету уніфікувати юридичну термінологію німецькою та руською мовами з метою полегшення адміністративного та судового діловодства в Галичині, Буковині та інших регіонах Австро-Угорщини, де переважало українське населення. Зміст словника був структурований за галузями права, з особливою увагою до термінів, що регулювали цивільно-правові та адміністративні відносини.

Початок XX століття ознаменувався помітним піднесенням української лексикографії, що було проявлено у збільшенні кількості й типів словників, які охоплювали різні мовні рівні та функціональні сфери. У цей період видаються іншомовні, діалектні, тлумачні, а також галузеві фахові словники, що відображали потребу в унормуванні та систематизації української мови в умовах посилення національного руху. Важливим напрямом лексикографічної роботи

стала протидія русифікації – цей процес стимулював появу численних російсько-українських словників, які покликані були не лише забезпечити переклад, а й сформувати усталену українську термінологію, вільну від росіянізмів. Прикладами таких праць є «Практичний українсько-російський словник» Л. Савченко (1923), «Російсько-український словник» А. Ніковського (1927) та інші.

Значну роль у координації ініціатив у сфері лексикографії відіграли наукові інституції. У перше десятиліття ХХ століття активно працювала Комісія для складання словника української живої мови при Українській академії наук (УАН), а також Товариство шкільної освіти в Києві, яке сприяло виданню педагогічних і навчальних словників. У 1921 році ці зусилля були продовжені в межах Інституту української наукової мови Всеукраїнської академії наук (ВУАН), який взяв на себе провідну роль у створенні академічної термінології та укладанні словників різної спрямованості [21, с.300].

З початку 30-х і до середини 50-х років ХХ століття українська лексикографія зазнала значного сповільнення, зумовленого політичною ситуацією в СРСР, а також впливом війни та мовної політики тоталітарного режиму. В цей період, зокрема в Україні, спостерігався значний занепад наукових досліджень, особливо у сфері лексикографії. Проте чимало важливих словників було видано протягом цього часу в країнах Західної Європи, зокрема, варто згадати „Deutsches und ukrainisches Militärwörterbuch“ І. Ільницького-Занковича (Берлін, 1939), що містив терміни військової лексики, та „Bilder-Wörterbuch zur Verständigung ohne Sprachkenntnisse für die Maschinen-Industrie. Deutsch-Ukrainisch“ С. Штайнберга та Г. Отмера (Бреслау, 1941), що був спрямований на технічну лексикографію для машинної індустрії.

Попри поширене твердження, що з середини 50-х років в Україні почалося поступове відновлення роботи над словниками, зокрема у правничій галузі, насправді до 1990 року видавалися лише поодинокі, здебільшого загальномовні німецько-українські словники невеликого обсягу, тоді як термінологічні

словники фактично були відсутні; активна і системна робота в цій сфері почала відновлюватися лише після 1990 року [Любчук 2013, ст. 203].

## 1.2. Типи словників

Словники становлять невід'ємний компонент мовної практики людини, оскільки забезпечують людям доступ до значень лексичних одиниць, які можуть бути малознайомими або незрозумілими. Зокрема, вони слугують джерелом інформації про діалектизми, архаїзми, жаргонізми, а також про лексеми іноземного походження, синонімічні та антонімічні відповідники тощо. Для з'ясування сутності цього явища доцільно звернутися до дефініції терміна «словник», поданої в Енциклопедії української мови.

Словник – це довідкове зібрання у вигляді книги (тепер і в комп'ютерному варіанті) слів, а також іноземних мовних одиниць з інформацією про їхнє значення, вживання, будову, походження тощо чи з перекладом їх іноземною мовою або про поняття та предмети, що ними позначаються [21, с.610].

За Н. Любчук, словник (нім. Wörterbuch) – це упорядкований в алфавітному чи тематичному порядку список лексикографічно опрацьованих заголовних слів. [Любчук 2013, с.251].

Отже, словники надають інформацію про лексичні одиниці, яка може бути представлена у вигляді визначень, перекладів іншими мовами, етимологічних даних та інших елементів.

Існує розподіл на енциклопедичні та лінгвістичні словники, і цей поділ підтримують такі мовознавці, як М. Кочерган, Ю. Карпенко та D. Wilke.

I. Енциклопедичні словники орієнтовані на надання комплексного уявлення про реальний світ, їх мета полягає не лише в роз'ясненні значень слів, а й у розкритті сутності одиниць. Основну увагу вони приділяють денотативним аспектам, тобто конкретним об'єктам чи явищам, що позначаються словами. Окрім текстових визначень, в таких словниках часто можна спостерігати

візуальні елементи, як-от ілюстрації, карти або схеми, що сприяють глибшому розумінню й засвоєнню матеріалу.

II. Лінгвістичні словники, на відміну від енциклопедичних, зосереджені на аналізі самих слів. Вони надають пояснення щодо різних типів лексем, їх граматичних та стилістичних характеристик, а також особливостей використання цих сполук у мові. Крім того, лінгвістичні словники поділяються на одномовні, що охоплюють тільки одну мову, та багатомовні, які містять переклади і визначення слів кількома мовами [Кочерган 2001, 251].

а. Одномовні словники – це тип словників, які подають визначення слів та інші лексичні дані виключно однією мовою. До цієї категорії належать такі види:

i. Тлумачні словники, які пояснюють значення слів, їх орфографічні особливості, граматичні та стилістичні характеристики, а також контекст їхнього використання.

ii. Словники неологізмів описують слова, які з'явилися нещодавно або тільки почали набувати поширення в мовному обігу.

iii. Словники іншомовних слів, які містять дефініції часто вживаних запозичених слів і вказують на мову їхнього походження.

iv. Діалектні словники містять лексику, що характерна для конкретного регіону країни. Вони надають визначення таких слів, а також, за необхідності, вказують на їхні загальноновживані відповідники. Діалектні словники містять слова, що мають граматичні або стилістичні відмінності від їхніх аналогів у літературній мові або які взагалі відсутні в літературному варіанті стандартної мови.

v. Словники мови письменників фіксують лексику, яка була використана конкретними авторами в їхніх творах. Вони також пояснюють значення слів та контекст, в якому ці слова були вжиті. vi. Історичні словники охоплюють лексику, що характерна для певного історичного етапу. Вони

вважаються найбільш повними серед інших типів словників, оскільки їх склад формується з максимально можливого набору слів, зафіксованих у доступних пам'ятках того часу. Такі слова можуть бути або історизмами – словами, які повністю вийшли з ужитку через завершення епохи, наприклад «полюддя», або архаїзмами – словами, значення яких існує й сьогодні, але їх форма чи назва змінилась, як у випадку з «лицедій», що тепер замінено на «актор», або «клуня», що зараз звучить як «сарай».

vii. Етимологічні словники роз'яснюють походження слів, як питомих, так і запозичених. Для питомих слів вказується їхній корінь, з'ясування зв'язків із іншими спільнокореновими лексемами, зміни форм та граматичних характеристик, а також зазначаються можливі відповідники з інших мов. Для запозичених слів уточнюється мова, з якої вони були запозичені, а також вказуються їхні питомі відповідники, якщо такі існують.

viii. Синонімічні словники зосереджуються на синонімічних рядах, водночас роз'яснюючи значення слів, їхні відтінки, можливу сполучуваність з іншими лексемами та контекст, у якому ці слова можуть бути використані.

ix. Словники антонімів, у свою чергу, зосереджуються на словах, що мають протилежні значення. В таких словниках містяться відомості про можливість поєднання антонімів у мовному контексті, а також описується власне контекст, у якому ці слова можуть бути вжиті.

x. Словники омонімів містять слова, що збігаються за звучанням, але мають різні значення. У таких словниках вказується походження омонімів, їхні граматичні та стилістичні характеристики, а також роз'яснюються відмінності між ними, що допомагає уникнути плутанини в контексті їх використання.

xi. Фразеологічні словники фіксують сталі словосполучення, які мають переносне або непряме значення. У таких словниках вказується значення

цих фраз, їхні стилістичні ознаки, а також контекст, в якому вони можуть бути вжиті.

xii. Орфографічні словники надають інформацію про правильне написання слів у всіх їх можливих формах, зокрема при зміні відмінків чи утворенні множини.

xiii. Орфоепічні словники містять відомості про правильний наголос і вимову слів, часто супроводжені фонетичними схемами для точного відтворення звукової форми.

xiv. Словники правильності мовлення фіксують слова, які можуть бути складними для вимови чи написання, надаючи також їх граматичні особливості, правила словотворення та контексти вживання.

xv. Частотні словники містять лексичні одиниці згідно з частотою їхнього використання. Вони укладаються в порядку зменшення частотності, тобто на початку списку знаходяться слова, які найчастіше зустрічаються в текстах, а на кінці ті, що використовуються рідше.

xvi. Зворотні або інверсійні словники впорядковують слова в алфавітному порядку, починаючи з кінця. Слова групуються відповідно до їхніх морфемних характеристик.

xvii. Словники словотвору та морфемні словники розбивають слова на складові частини – морфеми, що дозволяє визначити, які саме морфеми додавалися до основи для утворення нових слів.

xviii. Ідеографічні словники класифікують слова на основі тем або галузей, в яких вони використовуються, що дозволяє побудувати тематичні групи лексичних одиниць.

xix. Словники асоціативних норм фіксують асоціації, які певне слово викликає у носіїв мови. Такі словники складаються на основі проведених експериментів або опитувань, що дозволяє виявити зв'язки між словами та їхніми асоціаціями.

b. Двомовні та багатомовні словники – це типи словників, у яких надані

переклади слів, тобто їхні відповідники іншими мовами. Крім того, такі словники можуть містити інформацію про граматичні та стилістичні особливості слів, а також можливі словосполучення. Основним та складним завданням двомовних словників є вирішення проблеми еквівалентності термінів, причому слід враховувати, що існують різні типи таких словників: німецько-українські, українсько-німецькі, а також двосторонні, що складаються з двох частин, окремо для кожного напрямку перекладу. Багатомовні словники містять переклади з трьох або більше мов, але їх укладання є досить складним, оскільки досягти високої точності при подачі відповідників одночасно для кількох мов важко. Такі словники активно використовуються для перекладу та вивчення іноземних мов.

Професійна лексикографія, або термінографія, – це терміни, що використовуються як синоніми для позначення процесу впорядкованого представлення термінології окремої галузі знань [Arntz 2014, S.177]. У цьому контексті важливо підкреслити, що науково-технічна лексикографія (термінографія) – це розділ лексикографії, що розглядає як теоретичні, так і практичні аспекти створення та використання спеціалізованих термінологічних словників [Васенко 2008, ст. 122]. Вона виконує функцію посередника між знанням і його лінгвістичним оформленням, забезпечуючи системність і доступність терміносистем. На відміну від загальної лексикографії, яка охоплює різні шари лексики – від загальноповсякденних слів до діалектизмів, архаїзмів, сленгу та жаргону, – термінографія має чітко фокусовану прикладну спрямованість і орієнтована на професійну мову. У німецькомовному термінологічному просторі для позначення поняття «термінографія» використовуються три терміни: „Fachlexikographie”, „Terminologie” та „terminologische Lexikographie”, що демонструє широту інтерпретацій і взаємопов’язаність лексикографічного та термінологічного підходів. Згідно з А. Міщенко, основними завдання термінолога є збір, створення, аналіз,

систематизація, редагування, уніфікація термінів відповідної галузі, а також формування точних дефініцій у стислий термін [Міщенко 2013, с. 269]. Особливої актуальності ці процеси набувають під час розробки термінологічних словників для специфічних галузей, зокрема, у нашому випадку, словника лексики кримінального права. Укладання словника кримінального права передбачає роботу в межах чітко окресленої фахової галузі, термінологічну обробку якої забезпечує саме термінографія як спеціалізований підрозділ лексикографії. Отже, термінографія постає тут не лише як інструмент впорядкування галузевої лексики, а й як засіб кодифікації знань, що є особливо важливим у сферах, де точність і однозначність термінів мають критичне значення.

Термінологічні словники належать до лінгвістичних, або, як їх називає Ю. Карпенко, мовних словників. Їхнє основне призначення – тлумачення найвдаліших і найуживаніших термінів у певній галузі знань.

Подібну класифікацію підтримують і німецькі лінгвісти, між підходами українських та німецьких дослідників у цьому аспекті існують лише незначні відмінності. Зокрема, і в українській, і в німецькій традиціях словники поділяють на енциклопедичні (Sachwörterbücher) та мовні (Sprachwörterbücher). Водночас підходи до класифікації мовних словників дещо різняться: українські мовознавці виокремлюють одно-, дво- та багатомовні словники, а також термінологічні, тоді як німецькі – загальномовні (gemeinsprachliche Wörterbücher) і фахові (Fachwörterbücher), які, у свою чергу, теж поділяються на одно-, дво- та багатомовні [Arntz 2014, S.178–179].

Серед фахових словників у німецькій традиції розрізняють словники, що охоплюють широкі галузі знань, як-от техніка, а також спеціалізовані словники, що стосуються вузьких підгалузей, наприклад електроніки [Arntz 2014, S.179]. Розглянемо класифікацію фахових словників за кількістю мов згідно з підходом німецьких лінгвістів:

- одномовні (einsprachige) – містять детальне пояснення термінів певної галузі. Завдяки визначенням таких термінів у різних мовах можна оцінити ступінь їхньої відповідності;
- двомовні (zweisprachige) – подають еквіваленти термінів у двох мовах. Основним завданням тут є вирішення проблеми еквівалентності термінів;
- багатомовні (mehrsprachige) – надають термінологічні відповідники трьома і більше мовами. Проте, як зазначають Р. Арнтц, Х. Піхт і К.-Д. Шміц у своїй праці „Einführung in die Terminologiarbeit” («Вступ до термінологічної роботи»), складність у підборі точних еквівалентів виникає вже на етапі укладання двомовних словників, а при створенні багатомовних ця задача стає ще більш ускладненою [Arntz 2014, S.179].

### 1.3. Основи укладання словників

Першим кроком при створенні словника є визначення його структури, яку прийнято поділяти на макроструктуру, мікроструктуру та медіаструктуру. Макроструктура охоплює такі елементи як загальна організація та оформлення словника. За визначенням О. Демської, до неї входять такі елементи, як вступ, передмова, інструкція з користування, перелік скорочень, додатки тощо [Демська 2010, с. 102]. Власне, саме на цьому етапі укладач формує концепцію словника: що буде в ньому представлено, які додаткові матеріали варто додати для зручності користувача, і у який спосіб мають бути впорядковані словникові статті [Schütz, Folie.26]. Зазвичай тут застосовують алфавітне розміщення статей (семасіологічний підхід), однак можливе й групування за змістовою схожістю (ономасіологічний підхід).

Мікроструктура, натомість, стосується внутрішньої побудови кожної окремої словникової статті. Вона визначає, які саме компоненти будуть містити опис того чи іншого терміна. Згідно з О. Демською, до складу такої статті входять: сам термін або слово, граматична інформація про нього, його

тлумачення або переклад, приклади використання, джерела вживання та можливі фразеологічні конструкції чи додаткові значення [Демська 2010, с. 106-107].

Медіоструктура описує систему внутрішніх посилань та взаємозв'язків між словниковими статтями або іншими складовими словника. Ця структура сприяє орієнтації користувача у словнику й забезпечує узгодженість всієї інформації. Згідно з німецькою лексикографічною традицією, зокрема в межах аналізу лексикографічних праць, медіоструктура охоплює такі типи посилань:

- 1) Пояснювальний лексикон у межах тлумачення значень – ономасіологічне посилання, яке веде від значення до терміна;
- 2) Фактична інформація – енциклопедичне посилання;
- 3) Складові частини фразеологізмів або багатослівних термінів – посилання на часткову лексему (Teillemma);
- 4) Семантичні зв'язки: синоніми, антоніми, гіпероніми – семантично-реляційні посилання;
- 5) Метафори та інші тропи – асоціативні посилання;
- 6) Фахові галузі та сфери вживання – посилання на мовні варіанти або жанри текстів;
- 7) Джерела та приклади вживання – документаційні посилання [Roelke 2005, S. 137-138].

Отже, макроструктура відповідає за зовнішню організацію словника загалом, а мікроструктура за змістове й формальне наповнення окремих словникових одиниць, у той час як медіоструктура відповідає за систему взаємних посилань між словниковими статтями або їх окремими частинами. Остання допомагає встановити зв'язки між синонімами, антонімами, багатокомпонентними термінами, фаховими варіантами вживання, джерелами, сприяючи гнучкому орієнтуванню користувача в межах великого словникового матеріалу.

Ще одним важливим етапом словникової роботи є добір термінів, які увійдуть до словника. Після їх збору необхідно здійснити критичний відбір:

визначити, які з них є доцільними для включення, а які можна опустити. Залежно від цього словники поділяються на дескриптивні, що фіксують фактичне вживання термінів, та прескриптивні, які регулюють мовну практику, рекомендуючи правильні форми й вживання.

### **1.3.1. Семасіологічний та ономасіологічний підходи до укладання словників**

Словники можуть укладатися за двома основними принципами: семасіологічним та ономасіологічним. Ці підходи суттєво різняться методами впорядкування понять і розміщення словникових одиниць. Семасіологічний підхід базується на переході від слова до його значення, тоді як ономасіологічний – навпаки, від значення до відповідного мовного вираження [Arntz 2014, S.180].

Найбільш поширеним у лінгвістичній практиці є семасіологічний спосіб, який також називають алфавітним. За цим принципом слова розташовуються за алфавітом, а до кожного з них подаються синоніми, сталі словосполучення або інші пояснення. Це забезпечує швидкий і зручний пошук потрібної лексики. Альтернативу цьому пропонує ономасіологічний підхід, за якого терміни систематизують не за формою, а за змістом, тобто групують за тематикою або професійною сферою. Для такого типу словника надзвичайно важливо з самого початку чітко визначити структуру і логіку подання матеріалу. Це вимагає високої фахової підготовки, адже укладач повинен продумати логічну схему взаємопов'язаних понять. Як підкреслюють автори праці „Einführung in die Terminologiewerk“ (Р. Арнц, Х. Піхт, К.-Д. Шміц), саме чіткі дефініції допомагають уникнути змішування понять і сприяють точному добору відповідників у термінологічній роботі.

Проте, обидва методи мають як сильні сторони, так і певні обмеження. Так, семасіологічний спосіб є типовим для двомовних словників, а також часто застосовується в одномовних українських фахових словниках. Натомість у

німецькій термінографії перевагу здебільшого дають ономасіологічному підходу, який краще відповідає потребам системного опису термінів у професійній сфері [Liubchuk 2023, с.16].

### **1.3.2. Дескриптивний і прескриптивний підходи до укладання словників**

Дескриптивний підхід до укладання словників полягає у фіксації та описі того, як терміни реально вживаються в мові, без прагнення оцінювати або обмежувати їхній контекст [Janke 2013, S.24]. Цей спосіб не ставить за мету встановлення «правильності» чи нормативності вживання терміна – він лише відображає мовну практику, незалежно від сфери або умов використання.

На противагу йому, прескриптивний (або нормативний) метод спрямований на впорядкування термінології шляхом надання оцінки термінам та чіткого визначення умов їх застосування. Він дозволяє встановлювати, які варіанти є бажаними, а які ні, відповідно до конкретного контексту чи професійної галузі [Janke 2013, S.25]. Цей підхід часто розглядають як наступний етап після дескриптивного аналізу, що дозволяє систематизувати терміни та встановити мовні норми. Прескриптивний метод особливо важливий у розробці корпоративної термінології – тобто системи термінів, яку використовує певне підприємство чи організація [Arntz 2014, S.218]. Неправильний переклад або невдале визначення можуть негативно позначитися на іміджі, комунікації або правовій точності. Саме тому дуже важливо забезпечити чіткість дефініцій і ретельно окреслити контекст, у якому вживається кожен термін.

### **1.4. Термін та його властивості**

Ключовою одиницею термінологічної системи виступає термін, оскільки саме він забезпечує точне позначення конкретного об'єкта чи явища, що значно спрощує професійну комунікацію між спеціалістами. За В. Буселом, термін – слово або словосполучення, що означає чітко окреслене спеціальне поняття якої-небудь галузі науки, техніки, мистецтва, суспільного життя тощо [Бусел 2005, ст.

1444]. Поняття «термін» активно досліджується у різних науках, таких як лінгвістика, окрема галузь термінознавства, логіки та інші, де кожна студія виділяє й акцентує увагу на тих характеристиках терміна, які мають першочергове значення саме в її контексті [Васенко 2008, с.74]. Через багатогранність цього явища, мовознавці вже протягом багатьох століть стикаються з труднощами у формулюванні чіткого та універсального визначення терміна.

#### **1.4.1 Визначення терміна**

Багато дослідників, які працюють у сферах термінознавства, термінографії або лексикографії, мають різні уявлення про суть поняття «термін». Через таку дилему вони формулюють власні визначення, акцентуючи увагу на тій чи іншій функції або характеристиці, яка, на їхню думку, є головною. Деякі з них ж намагаються дати поняттю більш стисло та лаконічну дефініцію.

Так, В. Карабан розглядає термін як мовний знак, що відображає поняття з певної спеціалізованої сфери науки або техніки [Карабан 2004, с. 315].

Натомість О. Пономарів характеризує термін як елемент термінологічної системи, що сформувався історично, визначає поняття та його місце серед інших понять, може бути представлений словом чи словосполученням, використовується у професійному спілкуванні, належить до лексичної системи мови й підпорядковується її законам [Пономарів 2000, с. 91]. Вже на початку визначення обох дефініцій помітна відмінність у підходах: у В. Карабана – це «мовний знак», а у О. Пономаріва – «одиниця терміносистеми». Перше визначення є коротким і узагальненим, друге ж – детальним і наповненим важливими ознаками, серед яких – можливість вираження терміна як словом, так і словосполученням, без уточнення частини мови.

Німецькі мовознавці Л. Гофман і пізніше К. Фраас також вважали термін спеціалізованим словом, що має чітке значення й визначення [Kontutyte 2017, S.25].

Ключовим тут є поняття «фахове слово», яке, так само як і термін, належить до мовної системи певної професійної сфери. Проте у лінгвістиці немає чіткої межі, коли фахове слово стає терміном. За визначенням Т. Роельке, фахове слово – це мовна одиниця, що має змістову вагу, використовується у професійному спілкуванні певної сфери та належить до її мовної системи [33]. Отже, поняття «фахові слова» охоплює ширше коло мовних одиниць, серед яких також можна зустріти власне терміни. До таких слів відносять також номенклатурні одиниці, загальнонаукову лексику та професійний жаргон, які термінами не вважаються [Kontutyte 2017, S.25]. Варто зазначити, що деякі вчені розглядають номенклатуру як частину термінології, інші ж – як окрему категорію фахової мови. За Л. Гофманом, чітко визначити момент, коли номенклатурне позначення стає терміном, майже неможливо [цит. за Arntz 2014, S.45]. З огляду на те, що юридична фахова мова постійно поповнюється новими номенклатурними позначеннями, можна дійти висновку, що включення таких одиниць до офіційної термінологічної бази є малоефективним. Це пов'язано з динамічним розвитком правової практики, численними змінами у законодавстві та постійною адаптацією юридичних формулювань, що спричиняє швидкому старінню багатьох номенклатурних позначень.

Крім того, варто чітко розмежовувати унормовані та унормовані терміни. До унормованих належать ті терміни, які були офіційно затверджені компетентними органами стандартизації на національному або міжнародному рівні, зокрема такими інституціями, як DIN, ISO (International Standard Organisation – Міжнародна організація зі стандартизації), а також Українським науково-дослідним і навчальним центром проблем стандартизації. Унормовані терміни не змогли пройти процедури офіційного погодження і як наслідок вони не мають регламентованого статусу, щоб їх можна було включити у словникові бази.

#### 1.4.2. Функції, ознаки та вимоги до терміна

Щоб точно визначити поняття «термін», необхідно розглянути його функціональне призначення, характерні риси та вимоги, які до нього висувають. У науковій праці А. Міщенко «Лінгвістика фахових мов та сучасна модель науково-технічного перекладу (на прикладі німецькомовної фахової комунікації)» виділено п'ять основних функцій терміна:

1. Номінативна функція – полягає у позначенні та стандартизації значення слова.

2. Сигніфікативна функція (функція позначення) – досліджує способи надання імен об'єктам, співвідношення знака з позначуваним поняттям. Вона спрямована на уніфікацію термінів та надання їм точного змісту, що відповідає конкретному науковому чи професійному контексту.

3. Комунікативна (інформативна) функція – забезпечує передачу інформації між фахівцями через використання термінів.

4. Прагматична функція – визначає зв'язок терміна з учасниками комунікативного акту, умовами, галуззю застосування та його цільовим призначенням.

5. Евристична функція – підкреслює роль терміна у процесі наукового пізнання, адже терміни є результатом дослідження і репрезентують спосіб мислення, який веде до створення нового знання.

Отже, зазначені функції дозволяють не лише окреслити повноцінне визначення терміна, а й встановити сферу його використання. Важливо зазначити, що кожен термін має супровідну дефініцію, яка в разі її відсутності може тимчасово замінювати сам термін до моменту його формального створення [Міщенко 2013, с. 193-194].

Ознаки терміна були ґрунтовно систематизовані В. Шмідтом, зокрема:

1. Фаховість – свідчить про приналежність терміна до певної галузі професійної діяльності, що відображається в його ужитку у спеціалізованому дискурсі.
2. Понятійність – означає, що термін повинен репрезентувати фахове поняття, яке виникає на основі абстрактного мислення [Liubchuk 2023, с. 33]. А. Міщенко також називає цю ознаку абстрактністю [Міщенко 2013, с. 195].
3. Точність – передбачає чіткість і безпомилковість значення терміна, що дає змогу уникати плутанини з іншими поняттями [Liubchuk 2023, с. 33].
4. Однозначність – передбачає наявність лише одного значення для кожного терміна в межах певної галузі. У спеціалізованих мовах зазвичай забезпечується відносна однозначність [Міщенко 2013, с. 195].
5. Взаємнооднозначність – означає, що термін відповідає лише одному поняттю, а поняття – одному терміну. Ідеально, щоб не існувало синонімів або альтернативних позначень для одного й того ж поняття, хоча на практиці такі випадки трапляються [Liubchuk 2023, с. 33].
6. Мотивованість – означає, що термін повинен бути зрозумілим без додаткового контексту та містити в собі певні натяки на своє значення [Liubchuk 2023, с. 33].
7. Економність – термін повинен мати лаконічну, стислу форму, яка водночас залишатиметься однозначною та інформативною. У разі конфлікту між стислістю та точністю необхідно обирати те, що є пріоритетним [цит. за Liubchuk 2023, с. 33].
8. Нейтральність поділяється на:
  - a. естетичну – уникати вибору терміна через його привабливе звучання;
  - b. експресивну – не наділяти термін емоційним забарвленням, оскільки фахова мова має бути об'єктивною;

с. моральну – термін не повинен відображати особисте ставлення автора, що може порушити нейтральність і об'єктивність [цит. за Liubchuk 2023, с. 34].

Додатково Л. Білозерська виділяє такі ознаки терміна, як системність – приналежність до певної термінологічної системи галузі, – та милозвучність, яка виключає використання діалектизмів, жаргонізмів або варваризмів [Білозерська, с. 19–20].

Можемо впевнено сказати, що термін має низку характеристик, яким він повинен відповідати. Крім цих ознак, до терміна висуваються також конкретні вимоги, що здебільшого збігаються з його характеристиками. У праці А. Д'якова, Т. Кияк і З. Куделька «Основи термінотворення» подано такі основні вимоги до терміна:

- 1) Відповідність мовним нормам певної мови.
- 2) Систематичність (входження до певної терміносистеми).
- 3) Визначеність (чітке закріплення значення).
- 4) Мотивованість (відносна незалежність від контексту).
- 5) Точність значення.
- 6) Стислість форми, хоча вона може суперечити вимозі точності – у таких випадках необхідний компроміс.
- 7) Однозначність (один термін – одне значення).
- 8) Відсутність синонімії, яка є небажаною у термінології.
- 9) Експресивна нейтральність.
- 10) Милозвучність.

Дотримання усіх цих вимог забезпечує ефективне функціонування терміна у професійному спілкуванні. Водночас варто враховувати, що створення терміна – складний процес, у якому іноді деякі вимоги частково не можуть бути дотриманими. Проте це не означає, що термін втрачає свою цінність або не може бути використаний на практиці [Д'яков 2000, с. 11–12].

## 1.5. Етапи створення термінологічного словника

Ключовим етапом під час розробки друкованих і електронних словників, а також систем перекладацької пам'яті, є термінологічна робота. Саме на цьому етапі виявляються, аналізуються, оцінюються, уточнюються та систематизуються терміни, що використовуються в тій чи іншій галузі знань.

Як зазначає Н. Гимер у праці «Терміни як основа фахової мови», цілеспрямована термінологічна діяльність в Україні має виняткове значення, адже сприяє розвитку національної наукової мови, зокрема її термінологічного апарату [Гимер 2013, с. 1].

Особливо актуальним завданням сьогодні є створення нових юридичних термінів і галузевих термінологічних ресурсів. Протягом тривалого історичного періоду українська мова зазнавала утисків, зокрема з боку Російської Федерації, що перешкоджало її природному розвитку в професійних сферах – праві, техніці, науці, військовій справі тощо. Через це багато термінів були запозичені або штучно перенесені з російської мови.

Наприклад, у 2000-х роках у юридичній термінології використовували слово «вимогательство» – це є явним русизмом. Згодом на цей мовний покруч звернули увагу й замінили його на нормативне українське «вимагання». Також прикладом може слугувати слово «іск», яке часто зустрічалося у юридичних текстах, що є калькою з російського «иск». Правильний термін українською – позов. Подібні випадки засвідчують, наскільки важливо дотримуватися норм рідної мови, особливо в офіційній термінології.

Процес термінологічної обробки передбачає чітко визначену послідовність із дев'яти основних етапів:

- I. Попереднє планування. На цьому етапі необхідно з'ясувати:
  - а. Яку галузь права буде охоплено?
  - б. Якими мовами здійснюватиметься термінологічна обробка?
  - с. Чи існує вже сформована термінологія в цій галузі? Якщо так – які

d. Хто є цільовою аудиторією – юристи, перекладачі, викладачі права?

e. У якій формі буде надано доступ до термінів – у вигляді бази даних, електронного словника, чи друкованого довідника?

g. Чи доцільно залучати профільних фахівців до термінологічної роботи вже на початковому етапі розробки, з метою забезпечення фахової точності, актуальності термінів і відповідності сучасній правовій практиці?

h. У який спосіб буде структуровано процес термінологічної роботи – як саме розподілятимуться обов'язки між учасниками команди, хто відповідатиме за збір джерел, аналіз понять, формування глосарію тощо?

## II. Уточнення галузевої сфери

На цьому етапі здійснюється конкретизація обраної тематики. Оскільки багато галузей знань, зокрема право, мають перетини з іншими сферами (наприклад, економікою чи адміністративним управлінням), спроба охопити кілька напрямів одночасно значно ускладнює термінологічну роботу. Тому важливо звузити об'єкт дослідження до однієї галузі або навіть підгалузі [Liubchuk 2023, ст. 7]. Допоміжним інструментом для цього можуть слугувати як загальні, так і спеціалізовані галузеві класифікації. Однак варто пам'ятати, що такі класифікації не завжди адекватно відображають актуальний стан розвитку обраної сфери. Саме тому варто вже на початковому етапі залучати фахівців-практиків, які зможуть оперативно вказати на реальні міжгалузеві зв'язки або прогалини в існуючих системах поділу [Arntz 2014, S. 212].

## III. Структуризація галузі на підрозділи

Наступним кроком є поділ обраної галузі на окремі структурні одиниці. Така деталізація дозволяє оптимально розподілити обсяг роботи між термінологами відповідно до їх спеціалізації. Наприклад, у межах кримінального права можна виокремити наступні напрями: злочини проти особистості, кримінально-процесуальні дії, засоби для пошуку злочинців тощо. Це забезпечує

глибше й якісніше опрацювання кожної окремої ділянки термінології [Arntz 2014, S.212].

#### IV. Добір та аналіз джерел

Цей етап передбачає системний збір матеріалів, на основі яких буде здійснюватися термінологічна робота. Йдеться про законодавчі акти, наукові праці, офіційні документи, судові рішення тощо. Важливо, щоб добір джерел здійснювався за такими критеріями: автентичність (принцип носія мови) – текст написаний фахівцем-носієм мови; фаховість – автор повинен бути компетентним у галузі права; актуальність – джерело має відповідати сучасному стану правової системи. Залучення фахівців на цьому етапі є вкрай важливим, адже саме вони регулярно працюють із практичними джерелами і здатні оцінити їхню цінність для термінологічної бази [Liubchuk 2023, ст. 7].

#### V. Первинний збір термінів та встановлення значень

На цьому етапі здійснюється збір термінів, які функціонують у межах обраної підгалузі, та попередній аналіз їхніх значень. Як зазначає Н. Любчук, для кожного терміна важливо зафіксувати: змістове навантаження терміна (поняття, яке він позначає); визначення або дефініцію; контекст вживання; граматичні форми (відмінювання, число, рід); можливі скорочення; синонімічні або орфографічні варіанти; джерело, з якого запозичено термін; додаткові коментарі щодо специфіки вживання [Liubchuk 2023, с.7]. У такий спосіб формується повний термінологічний профіль кожного терміна.

#### VI. Побудова системи понять

На цьому етапі здійснюється побудова логічної структури термінів та встановлення між ними семантичних зв'язків [Liubchuk 2023, ст. 7]. Це дозволяє не лише структурувати термінологію, але й зрозуміти, як терміни взаємодіють між собою у межах певної концептуальної системи. Під час міжмовного аналізу порівнюються терміни різними мовами для визначення відповідників. При цьому розроблена система понять ще є попередньою робочою моделлю, яка потребує

уточнення після завершення більш глибокого аналізу [Arntz 2014, S.217].

## VII. Обробка матеріалу в межах системи понять

Після формування структури понять терміни зіставляються та впорядковуються згідно з цією системою. У це входить уточнення значень, аналіз контекстів, виявлення синонімів і варіантів вживання. Також у цей момент зводяться терміни з однаковим або близьким значенням, тобто встановлюється синонімія [Arntz 2014, S.217].

## VIII. Термінологічний аналіз

На цьому етапі здійснюється глибока перевірка термінів, підібраних у різних мовах (умовно мова А і мова Б), з метою визначення, наскільки точно вони відповідають одне одному за значенням та чи позначають однакове поняття. Основним завданням є виявлення повноцінних термінологічних еквівалентів. У процесі аналізу ставляться наступні ключові питання [Arntz 2014, S.217]:

- a. Чи є виявлені терміни повними еквівалентами за змістом і функцією?
- b. Чи існують синоніми для даного поняття в обох мовах?
- c. Чи достатньо лише визначення для розкриття змісту поняття, можливо є необхідність в уточненнях або альтернативних формулюваннях?
- d. Чи дотримано вимог щодо стилістичної відповідності, точності формулювань, а також узгодженості з нормами синонімії та рівня еквівалентності?
- e. Чи слід включити до запису професійну термінологію або сталі вирази, які допоможуть краще зрозуміти контекст?
- f. Чи потрібне додавання візуального матеріалу (наприклад, схем або таблиць) для пояснення складних терміносистем?
- g. Якщо у мові Б взагалі відсутній термін, що відповідає поняттю з мови А, чи необхідно розробити пропозиції щодо створення відповідника або адаптації іноземного терміна?
- h. Чи виникла потреба в корекції раніше побудованої системи понять у зв'язку з виявленими особливостями або новими факторами?

Після завершення аналізу всі напрацьовані дані, а саме терміни, їхні значення, контексти, синонімічні ряди, мовні відповідники переносяться до термінологічної бази даних. На цьому етапі робота над змістовою частиною термінології вважається завершеною. Далі ухвалюється рішення щодо формату, у якому ця база буде представлена користувачам: у друкованому вигляді, у формі електронного глосарія, онлайн-платформи чи як частина перекладацької пам'яті [Arntz 2014, S. 218].

#### IX. Надання термінологічних ресурсів користувачам

Це заключний етап, на якому термінологічна система стає доступною для кінцевих користувачів: перекладачів, юристів, викладачів, студентів, розробників правничих інформаційних систем тощо. Важливим є також супровід (методичні рекомендації, пояснення щодо використання термінів), що сприятиме правильному впровадженню термінології у фахове середовище.

Термінологічна робота – складний, тривалий і багатоступінчастий процес, що охоплює як пошук, так і систематизацію понять, зіставлення термінів між мовами, глибокий аналіз, створення словникової бази та її поширення. Проте результат цієї роботи має надзвичайну цінність: він сприяє розвитку галузевих мов, збагаченню лексики, а також унормуванню фахової комунікації. У юридичній сфері це означає підвищення точності правового формулювання, а також уникнення термінологічної двозначності.

### 1.6. Стандартизація термінології

Кожна мова має свій власний термінологічний апарат, що обслуговує окремі сфери діяльності. Проте не менш важливим за використання вже наявних термінів є процес унормування нових, що з'являються внаслідок розвитку технологій, виникнення нових галузей знань або запозичення іноземної лексики. Часто терміни запозичуються через відсутність у мові відповідного слова або через неможливість його створення з огляду на граматичні чи словотвірні обмеження.

У зв'язку з цим виникає потреба в стандартизації термінів, щоб уникнути надлишкового синонімічного варіювання й забезпечити усталене використання одного, найбільш відповідного терміна, що органічно вписується в обрану мовну систему. Такий підхід сприяє точному та ефективному спілкуванню фахівців.

За визначенням О. Тур, унормування термінології – це діяльність уповноважених органів або фахівців, спрямована на приведення термінів до єдиної системи та формування їхньої однорідності шляхом застосування усіх наявних засобів і методів для забезпечення відповідності мовних одиниць установленим нормам [Тур 2018, с. 52].

Ще в 1931 році австрійський інженер Е. Вюстер одним із перших закликав до створення спеціалізованих інституцій, які мали би займатися стандартизацією термінології [Д'яков 2000, с. 139].

На міжнародному рівні провідну роль у цьому процесі відіграє ISO – Міжнародна організація зі стандартизації (International Standard Organisation). Її основна мета полягає у розвитку і підтримці процесів стандартизації у всьому світі, що, в свою чергу, сприяє полегшенню міжнародного обміну товарами та послугами, а також розвитку співпраці в науковій, технічній та економічній сферах [Зубков 2017, с. 51]. Членами ISO є національні органи стандартизації, які представляють найавторитетніші структури у своїх країнах [Тур 2018, с. 171]. Одним зі стандартів, що регулює унормування термінології, є ISO 860:2007 «Термінологічна робота. Гармонізування понять і термінів».

В Україні функції з унормування термінології виконує Український науково-дослідний і навчальний центр проблем стандартизації, який розробляє та затверджує Державні стандарти України (ДСТУ). У сфері термінологічної роботи чинними є два основні документи: ДСТУ 3966:2009 «Термінологічна робота. Засади і правила розроблення стандартів на терміни та визначення понять» та ДСТУ ISO 860:2019 «Термінологічна робота. Гармонізування понять і термінів», що є національним аналогом міжнародного стандарту ISO. У Німеччині за питання термінологічної стандартизації відповідає Німецький

інститут стандартизації (Deutsches Institut für Normung – DIN). Як зазначено на офіційному сайті організації, DIN визначає нові технології та напрями інновацій, ініціює розроблення термінологічних стандартів і постійно актуалізує термінологічну базу, щоб вона відповідала динаміці розвитку відповідних галузей [38].

### **1.7. Різновиди термінологічних відповідників**

Існує багато різновидів перекладацьких відповідників, оскільки кожен дослідник виділяє ту чи іншу характеристику, яку вважає ключовою. Наприклад, у праці «Вступ до перекладознавства» О. Ребрій подає дві класифікації: перша – загальновідома та поширена, яка розрізняє повні відповідники, часткові відповідники та випадки їхньої відсутності [Ребрій 2016, с.77]; друга є дещо деталізованою, що включає: еквіваленти (тобто повні відповідники), аналоги (контекстуальні відповідники) та адекватні заміни (непрямі відповідники, які використовують в разі неможливості застосування прямих еквівалентів) [Ребрій 2016, с.33]. Подібну типологію пропонують і інші дослідники, наприклад, однією з них є поділ на абсолютні відповідники, відносні відповідники та ситуації, у разі якщо відсутня еквівалентність [Peruzzo 2012, S.246].

Проте, коли ми говоримо про термінологічні відповідники, першочергове значення має дефініція терміна та її функціонування в межах конкретної галузі. Тому головним критерієм оцінки відповідників є ступінь їхньої еквівалентності, що визначається на основі міжмовних лексико-семантичних відношень, серед яких:

I. Повна відповідність (*нім. vollständige begriffliche Äquivalenz*) – коли значення терміна у мові А повністю відповідає значенню терміна у мові Б. Це може бути співвідношення типу «один до одного», «один до багатьох» або «багато до багатьох» [Arntz 2014, S. 146]. Прикладами таких термінів можуть слугувати наступні слова: Bevölkerung f – населення, Atom n – атом, Monopol n –

монополія, Gesetz n – закон та інші [Любчук 2013, ст. 31].

## II. Часткова відповідність

A. Перехресне співвідношення (нім. *Überschneidung*) – це ситуація, коли деякі значення терміна мови А збігаються зі значеннями терміна мови Б, але інші – відрізняються. Ступінь перетину може бути достатнім для визнання термінів відповідниками або ж недостатнім [Janke 2013, S. 31]. Прикладом такого співвідношення є німецький термін *Freiheitsstrafe* (означає *Strafe, die in der Entziehung der persönlichen Freiheit besteht*) та український відповідник *позбавлення волі* (вид покарання, при якому особа повністю ізолюється від суспільства в установах закритого типу; ст. 63 ККУ). Обидва терміни описують покарання, що передбачає ізоляцію особи в місцях несвободи, тобто мають спільне базове значення. Проте в українській кримінально-правовій системі існує деталізоване внутрішнє розмежування: крім *позбавлення волі* (на певний строк або довічно), передбачені також *арешт* (до 6 місяців у спеціальних установах) та *обмеження волі* (1–5 років у виправних центрах з частковою свободою пересування й контактами з людьми), кожне з яких є самостійним видом покарання, закріпленим у Кримінальному кодексі та відрізняється за характером ізоляції, тривалістю та режимом відбування покарання (Transparency International Ukraine, 2023). У німецькому ж праві *Freiheitsstrafe* є загальним уніфікованим поняттям, яке охоплює всі види позбавлення волі без поділу за ступенем тяжкості чи строками: законодавство передбачає лише позбавлення волі на певний строк (від одного місяця до 15

років) або довічно (§ 38 StGB). Історично вживані терміни як-от *Haft*, *Gefängnisstrafe*, *Zuchthausstrafe* нині втратили нормативне значення, залишившись лише в спеціальних або історичних контекстах. Таким чином, *Freiheitsstrafe* та *позбавлення волі* демонструють перехресне співвідношення: при спільному семантичному ядрі вони суттєво розходяться у внутрішній системі класифікації, структурі та практиці правозастосування у країнах регіону DACH та Україні.

В. Співвідношення включення (нім. *Inklusion*) – коли термін мови Б охоплює всі значення терміна мови А, але водночас має додаткові значення. Отже, термін мови Б має ширше значення або містить більше семантичних компонентів. Прикладом такого співвідношення є німецьке слово *Strafe*, який означає: *Erziehungsmaßnahme, Zwangsmaßnahme, meist in Form eines Eingriffs in die persönliche Bewegungsfreiheit und Entscheidungsfreiheit, in den persönlichen Besitz, die der, der dazu befugt ist, demjenigen gegenüber anwendet oder demjenigen androht, der gegen ein Gesetz, eine bindende Vorschrift, eine Verhaltensnorm verstößt, verstoßen hat* [42] і український термін *покарання*. Обидва терміни позначають реакцію держави на вчинення правопорушення, однак їх семантичний обсяг є нерівнозначним та не до кінця відповідає іншим варіаціям. В українському кримінальному праві термін *покарання* має чітко визначене правове значення – покарання є заходом примусу, що застосовується від імені держави за вироком суду до особи, визнаної винною у вчиненні злочину, і полягає в передбаченому законом обмеженні прав і свобод засудженого [15]. Він охоплює конкретний перелік санкцій: позбавлення волі, арешт, штраф, громадські роботи тощо. Німецький

термін *Strafe*, хоч і застосовується в кримінальному праві (наприклад, *Kriminalstrafe* або *Freiheitsstrafe*), має ширше використання. Він охоплює не лише кримінальні покарання, а й адміністративні санкції (*Verwaltungsstrafen*), дисциплінарні стягнення (*Disziplinarstrafen*), а також побутове чи моральне покарання (наприклад, *eine Strafe Gottes* – кара Бога [27]). Крім того, *Strafe* може вживатися метафорично чи фразеологічно: *Das ist die gerechte Strafe!* – «Це справедливе покарання!» [26]. Також, український термін покарання може бути використаний як загальне слово, наприклад метафорично чи у фразеологізмі. Отже, український термін *покарання* є підмножиною значення німецького *Strafe*. В українській мові також існує термін *штраф*, який означає лише грошове стягнення за вчинене правопорушення. Вони перетинаються в межах кримінального змісту, однак *Strafe* охоплює ширший спектр значень, що виходять за межі строго юридичного контексту.

III. Відсутність еквівалентності (нім. *keine begriffliche Äquivalenz*) – спостерігається, коли термін мови А не має відповідника в мові Б, оскільки його значення або концептуальні ознаки не передаються іншою мовою. У цьому випадку йдеться про одиниці, що позначають специфічні для певної культури реалії, наприклад як слово *Rechtsstaat* m – (відсутній прямиий відповідник в укр. мові). *Rechtsstaat* (нім.) – це фундаментальне поняття німецької правової культури, що включає у себе верховенство права, розподіл влад, правовий захист особи, контроль над державою через судову владу. У німецькій правовій системі *Rechtsstaatlichkeit* – це конституційний принцип, закріплений в Основному законі

(Grundgesetz), і який має глибоке історико-культурне підґрунтя. Українська мова має близькі за змістом вирази (наприклад *правова держава, верховенство права*), але жоден із них не є повним відповідником: В українській правовій традиції *правова держава* – поняття, яке перебуває ще у процесі формування і означає державу, у якій створюються умови для найбільш повного забезпечення прав і свобод людини і громадянина, а також для найбільш послідовного зв'язування за допомогою права політичної влади з метою недопущення зловживань [16].

У цьому контексті важливо також згадати про «*фальшивих друзів перекладача*» – терміни, які мають подібне написання або звучання у двох мовах, але означають різні поняття, що може ввести в оману під час перекладу [Feder 1999, S. 142]. Прикладом такого терміна може слугувати слово „*Kollaboration*”. Тут перед перекладачем постає проблема у відтворенні значення українського терміна (*колабораціонізм*), яке кардинально відрізняється від німецького терміна. У цьому випадку, як найкраще підійде описовий метод – перекладач може описати значення терміна і який негативний сенс воно у собі несе, адже з початком російсько-української війни все частіше можна зустріти випадки, де людям висувають обвинувачення у колабораціонізмі – пособництві ворогу.

## **1.8. Розвиток юридичної термінографії в Україні**

Нині спостерігається підвищений інтерес до розвитку та впорядкування української юридичної лексики. На жаль, це зумовлено не лише прогресом розвитку правової науки чи стабільним зростанням державних інституцій, а й викликами, що постали перед Україною внаслідок війни, юридичних реформ і

протистояння багаторічній російській мовній та правовій експансії. У сучасному правовому просторі виникає нагальна потреба в розробці нової термінології, що відображає актуальні реалії, та в перегляді й оновленні застарілої лексики, значення якої сильно змінилося за останні десятиліття.

Юридична лексика відіграє ключову роль у функціонуванні великої правової системи, оскільки забезпечує точність, однозначність і зрозумілість правових норм та юридичних документів. Від її якості залежить ефективність законодавства, судочинства, правозастосування, а також правничої освіти. Тому велике значення мають фахові юридичні словники, глосарії та термінологічні довідники, які не лише фіксують усталені терміни, а й сприяють їхній уніфікації та поширенню в професійному середовищі. Перші спроби до видання правничого словника були прийняті у 1849, коли було сформовано комісію науковців на чолі з Я. Головацьким, Г. Шашкевичем та Ю. Вислобоцьким. У 1851 році у світ виходить праця „*Juridisch-politische Terminologie für die slawischen Sprachen Österreichs*”, про яку було згадано вище, і яка стала поштовхом до роботи над вдосконаленою суто українською, або як тоді її називали руською версією словника. Тож, у 1893 році виходить «*Німецько-руський словар висловів правничих і адміністраційних*» за редакцією К. Левицького. Згодом, у 1920 році, виходить другий наклад «*Німецько-українського правничого словаря*», який став продовженням попередньої праці науковця. Потребу у формуванні кращого варіанта вже наявного матеріалу він пояснював втратою первісного значення деяких висловів та зміною німецького та українського правописів (Левицький 1920, с. 6). У своїй праці К. Левицький наголошував на важливості формування саме української версії словника, щоб мати змогу зберегти традиції та норми мови, а також показати тодішнє волевиявлення та самобутність українського народу після утвердження Української Народної Республіки. Автор мав на меті формувати українські відповідники, враховуючи лише традиції тогочасної мови, без використання інтернаціоналізмів.

Наприклад, до терміна „*der Raub*” подано такі питомі українські варіації перекладу як «розбій» та «рабунок». Для таких термінів як „*Strafgewalt*” та „*Sträflingszelle*” автор використав красномовні українські відповідники – «*власть караня*» та «*в'язнична комната (целя)*» відповідно. Варто також зазначити, що автор послуговувався правилами правопису «Желехівка», який діяв на теренах західноукраїнських земель, тому можемо побачити таке написання, як «*незважає*», «*легковаженє*», «*держати ся якої гадки*». Терміни у двох вищезгаданих словниках розташовані ідентично, лише у „*Juridisch-politische Terminologie für die slawischen Sprachen Österreichs*” стаття написана у два ряди, але усі терміни у згаданих працях сформовані за алфавітом. Структура словникових статей словників К. Левицького містить німецькі та українські терміни відповідно, за потреби уточнення до сфер, в яких може вживатись термін, сталі сполуки (Nomen-Verb-Verbindungen), які дають ширший контекст та варіації вживання того чи іншого терміна як в німецькому, так і в українському дискурсі. Тобто, автор використовував алфавітно-гніздовий спосіб укладання словників. Наприклад, *Entgegen n synponiv; ~ dem Gesetze e. handeln* ділати против закону; *~ der Angeklagte ist berechtigt, der Anklage eine zusammenhängende Erklärung der Sachverhaltes entgegenzusetzen* пізваний має право против позову представити звязлий стан справи (1920, с. 117) або *Beweis m* доказ; *~ mittelbarer und unmittelbarer Beweis* доказ посередний та безпосередний; *~ Beweis durch Zeugen* доказ свідками; *~ Beschuldigungs-B.*, доказ обвиняючий; *~ Entschuldigungs-B.*, оправдуючий та інші [Левицький 1920, с. 60].

Після видання словників К. Левицького розвиток німецько-української юридичної термінографії був на тривалий час призупинений. Формування нових, вдосконалених версій словникових статей та укладання праць не відбувалося впродовж довгого періоду часу.

### 1.8.1 Сучасні німецько-українські юридичні словники

Після здобуття незалежності України у 1991 наукова спільнота повернулася до роботи над створенням словників з різних галузей права. Прикладами таких праць у хронологічній послідовності є:

«Російсько-українсько-англійсько-німецький юридичний словник» за редакцією В.Г. Гончаренко, В.Ю. Залевської, І. Д. Кучеренко. К.: Либідь, 1995. 240 с.; «Німецько-українсько-російський коментований словник з адміністративного права» за редакцією Б. Шлоера та Ю. Зайцева. К.: Український центр правничих студій, 2003. 464 с.; «Словник податкових, фінансових та юридичних термінів. Німецько-російський-український / Українсько-російсько-німецький» Інкос, 2011. 320 с.; «Німецько-український словник юридичних термінів.» Одеса: Національний університет «Одеська юридична академія», 2016. 576 с.;

«Українсько-німецький / німецько-український словник юридичних термінів. Ukrainisch-Deutsches / Deutsch-Ukrainisches Wörterbuch der Rechtsbegriffe» за редакцією Коломоєць Т.О., Іваненко С.В. Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2018. 325 с.

Розгляньмо детальніше декілька із поданих словників, зокрема наявність у них термінів, що пов'язані з галузями кримінального права.

У словнику В. Гончаренка представлено чимало термінів, які пов'язані з сферою кримінального права. Наприклад: *der Raub* – розбій; *der Staatsanwalt* – прокурор; *der Verstoß* – проступок; *das Gerichtsurteil* – судове рішення; *die Tötung* – вбивство та багато інших. Незважаючи на те, що словник був опублікований у 1995 році, багато термінів досі вживаються у такому ж вигляді, як їх прописував автор. Ще однією перевагою є те, що словник дає переклад терміна не лише німецькою, а й англійською мовою, що значно полегшує роботу перекладачам, які працюють у цій мовній парі.

Наступним словником, який також містить терміни з кримінального права, є «Словник податкових, фінансових та юридичних термінів» Ніколайчука С. та Ніколайчука Ю.. Незважаючи на те, що тут здебільшого представлені терміни саме податкової та фінансової галузей, поодинокі випадки траплялись, наприклад: *der Sachverhalt* – фактичні обставини справи; *widerlegen* – спростувати; *die Steuerstraftat* – податковий злочин; *das Fälligkeitsdatum* – дата виконання зобов'язання; *das Gerichtsverfahren* – судове провадження та інші. Наступний словник «Німецько-український словник юридичних термінів» за редакцією С. Ківалова є одним із найбільших німецько-українських словників юридичної термінології, тут також зустрічались фахова термінологія кримінального права. Прикладами є такі слова, як: *das Amtsvergehen* – посадове правопорушення; *das Sonderdelikt* – злочин особливого роду; *das Tötungsdelikt* – злочин проти життя; *der Völkermord* – геноцид; *die Beihilfe* – сприяння, допомога; *die Suehnmittelkriminalität* – злочинність, пов'язана зі зловживанням наркотичними засобами та інші.

У 2018 році виходить «Українсько-німецький / німецько-український словник юридичних термінів» за редакцією Т. Коломоєць. У даному словнику представлені різноманітні галузі права, від трудового, господарського, митного та інших. Словник подає широке представлення термінів із галузі кримінального права, а саме: кримінальне право та криминологія, кримінальне-виконавче право та кримінальний процес.

Словник побудований за ономасіологічним принципом, у межах кожної підтеми терміни розташовані за алфавітним порядком. Словникова стаття побудована у такий спосіб: для українського терміна вказано німецький відповідник, у дужках подекуди розташований артикль німецького іменника.

**ПРИКЛАД СЛОВНИКОВОЇ СТАТТІ «УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКОГО/НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКОГО СЛОВНИКА ЮРИДИЧНИХ ТЕРМІНІВ» Т. КОЛОМОЄЦЬ**

місце вбивства – Tötungsort (m)
мова криміналістики – Sprache (f) der Kriminalistik
накладення арешту на майно – Beschlagnahme (f) der Vermögenswerte
належність доказів – Erheblichkeit (f) der Beweisen
напрямок почерку – Schriftrichtung (f)
нарізна зброя – Gewehr (n) mit gezogenem Lauf
нахил почерку – Schrifneigung (f)
негласні слідчі (розшукові) дії – nichtöffentliche Untersuchungshandlungen (pl) (Ermittlungsakte (pl))
недоторканність житла чи іншого володіння особи – Unverletzbarkeit (f) der Wohnung und anderer Besizung der Person
недоторканність суддів – Unverletzbarkeit (f) der Richter
незалежність суддів – Unabhängigkeit (f) der Richter
незмінність складу суду – Unveränderlichkeit (f) der Gerichtsbesetzung

Малюнок 1.1.

суб'єкти соціального патронажу – Subjekte (pl) der sozialen Fürsorge
суворий режим – strenge Anstaltsordnung (f)
суспільно корисна праця – gemeinnützige Arbeit (f)
телефонні розмови засуджених – Telefongespräche (pl) der Verurteilten
територіальне (межрегіональне) посізоване формування – territoriales (interregionales) Paramilitär (n)
територіальні органи управління ДПТС – territoriale Verwaltungorgane (pl) des Staatlichen Strafvollzugsdienstes
тюремна лікарня – Vollzugskrankenhaus (n)
тюрма – Gefängnis (n)
ув'язнені – Gefangenen (pl)
умови праці засуджених – Arbeitsbedingungen (pl) der Verurteilten
умови тюремного ув'язнення – Gefängnisbedingungen (pl)
умовно-дострокове звільнення – bedingte Strafaussetzung (f)

Малюнок 1.2.

Словник Т. Коломоєць є зручним у використанні через його стислість і чіткість, що є перевагою під час роботи, адже перекладачеві наданий лише один варіант перекладу сполуки, що робить різноманітні переклади одноманітними та узгодженими.

### 1.8.2. Одномовні німецькі та українські термінологічні бази

Для перекладачів, які працюють з юридичними текстами, існують декілька електронних порталів, з якими зручно працювати, коли потрібно дізнатись

дефініцію терміна. Вони були розроблені для легкого та швидкого пошуку потрібних слів, тому усі терміни розташовані за алфавітом. У німецькому правовому дискурсі існує декілька порталів, наприклад: „RWB. Rechtswörterbuch”, який дає пояснення багатьом термінам з галузі кримінального права, тут також представлені терміни з податкового права, цивільного права тощо. Словник, на жаль, не охоплює всі галузі права, але він може бути корисним для перекладачів, які працюють з цими сферами [43].

Інший портал, який має ширше представлення лексики кримінального права є сайт канцелярії „Wederhake“. На цьому порталі можна звернутись за допомогою щодо будь-яких юридичних питань, а також самостійно розібратись зі значенням багатьох термінів. При розгляді терміна можна побачити не лише його значення, суть та роль у правовій системі, а й короткий зміст, який узагальнює всю інформацію в декілька речень [44]. Ще одним електронним порталом є „Jura Lexikon”. У ньому зібрані близько 6500 термінів з багатьох галузей права, в тому числі кримінального. Він може бути корисним для студентів, які вивчають юриспруденцію, а також для викладачів та перекладачів [35].

У австрійській правовій площині також існує електронний портал, який називається „JustizOnline”. Він є офіційною цифровою платформою австрійської юстиції, який надає доступ до різноманітних юридичних послуг та інформаційних ресурсів. Один із ключових елементів цієї платформи є Begriffslexikon (Тлумачний словник), що містить визначення та пояснення юридичних термінів, використовуваних в австрійському правовому контексті [25]. Однак варто зазначити, що словник орієнтований на австрійську правову систему і не включає терміни, специфічні для інших юрисдикцій, таких як українська. У процесі написання роботи також було проаналізовано декілька прикладів термінів із австрійського кримінального законодавства. Під час аналізу автор дійшов висновку, що обрані терміни не відрізняються за своїм написанням, подекуди може різнитись значення та обсяг терміна, що на пряму

залежить від правової норми кожної з двох держав. Єдиним представленим терміном, який різниться у австрійській та німецькій кримінально-правовій площині є відповідник українського терміна «*наруга над державними символами*», що в німецькому законодавстві звучить як „*Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole*” [40], а в австрійському законодавстві ця ж стаття звучить як „*Herabwürdigung des Staates und seiner Symbole*” [40]. Такі відмінності пояснюються через різні історичні, культурні та соціологічні аспекти, які напряду впливають на формування терміна і його першопочаткового значення.

Щодо українських термінологічних баз, їх є декілька. Одним із них є «Юридичний словник онлайн юридичні терміни», в якому зібрано не лише пояснення численних термінів, а й кодекси, закони, КВЕДи та інше. Тут також представлені деякі терміни з кримінального права [20]. Ще одним порталом є «Юридичний словник, Збірник юридичних термінів», випущений у 2019 році від Меґо-Інфо. Тут зібрано набагато більше термінів, які також розташовані за алфавітним покажчиком для зручного користування. Ось як виглядає пояснення одного з термінів кримінального права:

 Юридичний словник, Збірник юридичних термінів, 2019 р.

## КРИМІНАЛЬНЕ ПРАВО

- 1) галузь права, що являє собою сукупність юридичних норм, які визначають злочинність і кримінальну караність тих або інших діянь, які становлять загрозу для системи суспільних відносин (суспільну небезпеку), що склалися в даній соціальній структурі; 2) наукова дисципліна і навчальний курс, що викладається у вищих юридичних закладах освіти. Основоположними принципами українського К. п. є: законність, гуманізм, рівність громадян перед кримінальним законом, невідворотність покарання, персоніфікована та обґрунтована винуватістю особи відповідальність. Основним джерелом К. п. України є Кримінальний кодекс.

### Малюнок 1.3.

Цей портал є зручним у користуванні для студентів, перекладачів, а також для тих, хто зацікавлений у кращому розумінні обраного терміна, наприклад перед судовим процесом, або у розмові з нотаріусом [21]. Також

існує 2 портали, у яких окремо виокремлено терміни з великої галузі кримінального права. Це невеликий «Словник кримінологічних термінів» [17] та портал „CrimPravo”, на якому представлені невеликі словники з кримінально-виконавчого, кримінального права та кримінології.

## Крайня необхідність

Словник з кримінального права Т.Х. на читання

це вимушене заподіяння шкоди правоохоронюваним інтересам з метою усунення небезпеки що їм загрожує, якщо вона в даній обстановці не могла бути усунена іншими засобами, і якщо заподіяна шкода є рівнозначною або менш значною, ніж шкода відвернена.

Зміст [Скопіювати]

### Місце крайньої необхідності у кримінальному праві

Крайня необхідність розглядається в контексті обставин, які виключають злочинність діяння. По-суті, крайня необхідність є збігом обставин, за якого виникла безпосередня небезпека для певного об'єкта, зберегти який можна, лише шляхом заподіяння шкоди іншому, менш цінному об'єктові.

Малюнок

1.4.

Портал „CrimPravo” є надзвичайно зручним у використанні, адже поза значенням потрібного терміна тут також представлено кваліфікацію злочинів, можливі елементи злочину та покарання і багато чого іншого. Цей портал є одним із найкращих у сфері українського кримінального права, а кожен, хто працює у цій галузі, може опублікувати свою статтю чи надати дефініцію терміна, який відсутній [24].

Отже, можна визначити, що існує багато електронних порталів, які сформовані на основі німецького, австрійського та українського права. Кожен з термінів безпосередньо стосується правової площини кожної з держав, що є зручним для студентів, викладачів та перекладачів, які вивчають правову базу кожної з європейських країн та працюють з юридичними текстами. На жаль, досі не існує електронного порталу, який би охоплював терміни з німецького та українського права і який би порівнював правові системи цих держав задля пошуку спільностей та

відмінностей. Такий портал міг би наблизити краще розуміння правових норм задля успішної євроінтеграції України в правову систему Європейського Союзу, адже німецька мова є однією з головних мов цього союзу.

## Висновки до першого розділу

Українська лексикографічна традиція має глибоку й складну історичну долю. Її розвиток упродовж тривалого часу стримувався через постійне втручання з боку зовнішніх сил – спочатку з боку Московської імперії, а згодом особливо сильно з боку Радянського Союзу, вплив якого пізніше продовжила Російська Федерація. У результаті цього тривалий час не здійснювалася належна термінологічна робота, а видання спеціалізованих словників було обмеженим або зовсім припинено.

Через активну діяльність російської мови в науковому й культурному житті велика частина української термінології зазнала численних деформацій: деякі терміни було змінено, а інші штучно створено відповідно до норм так званої «мови міжнародного спілкування республік СРСР». Тому перед сучасними українськими термінологами стоїть потреба у вирішенні кількох важливих завдань: не лише систематизувати термінологію певної галузі чи знайти відповідники до безеквівалентної лексики, а й очищувати мову від термінів, які не пасують українському мовному середовищу.

У царині юридичної лексикографії, зокрема термінології кримінального права, нерідко виникає потреба чіткого розмежування між фаховим словом і терміном. Однак таке розрізнення не є сталим і часто залежить від контексту вживання. У широкому розумінні, фахова лексика охоплює ширше коло одиниць: це і терміни, і номенклатурні назви, і загальнонаукові слова, а також елементи професійного жаргону. Особливі дискусії викликає питання про місце номенклатури в структурі фахової мови: одні дослідники вважають її складовою термінології, інші – окремим класом фахових назв. У ході дослідження ми змогли дійти висновку, що номенклатура, яка включає власні назви або умовні позначення конкретних явищ, об'єктів чи засобів, не завжди входить до складу власне термінології. Вона є менш стабільною: такі одиниці змінюються, зникають або оновлюються залежно від змін у правовій системі

чи судовій практиці. Це, своєю чергою, ускладнює процес стандартизації термінів у словниках та правничих текстах.

Створення якісної термінологічної бази в сфері кримінального права вимагає дотримання певної методології. Зазвичай термінологічну роботу поділяють на вісім основних етапів: від збирання термінів і аналізу їхньої вживаності – до нормування та укладання словників. Ключовою умовою ефективної термінотворчої діяльності є тісна співпраця між мовознавцями-термінологами та фахівцями з права, що забезпечує фахову точність і відповідність термінів сучасним правовим реаліям.

Після початку повномасштабної війни Росії проти України українське суспільство прагне позбутися залишків російського впливу в усіх сферах життя: від політики й освіти до науки й мови. Найяскравіше це явище проявляється у мовній площині: дедалі більше громадян переходять на українську мову в повсякденному та професійному спілкуванні, а отже зростає попит на якісні україномовні фахові ресурси. Водночас, попри нагальну потребу, після 2022 року не спостерігається значного збільшення кількості нових юридичних словників, зокрема у сфері кримінального права. Це свідчить про потребу не лише в переосмисленні наявних мовних ресурсів, а й у системній роботі з оновлення та укладання новітніх термінологічних словників.

Кримінальне право – це одна з ключових галузей права, яка постійно розвивається та збагачується новими поняттями, зокрема в умовах змін соціально-правової реальності в Україні та за її межами. Особливої актуальності набуває розвиток кримінально-правової термінології в контексті процесу отримання членства України в ЄС, співпраці з міжнародними правовими інституціями та гармонізації законодавства за європейськими стандартами.

У процесі такої взаємодії надзвичайно важливо забезпечити точність правової комунікації між юристами, законодавцями, науковцями та

перекладачами. Проте питання розробки, впорядкування та систематизації україномовної юридичної термінології, зокрема у сфері кримінального права, досі залишається поза увагою дослідників. Хоча з часу появи перших німецько-українських правничих словників минуло не так багато років, зокрема останні з них були видані у 2018 році, їхній обсяг та наповнення не завжди відповідають сучасним вимогам до повноти представлення термінів, особливо у сфері кримінального права. За цей час зазнала змін і правова система України, і принципи укладання термінологічних ресурсів, що зумовлює потребу в оновленні та доповненні вже наявних словників. Отже, існує потреба у створенні сучасного двомовного німецько-українського словника термінів кримінального права, який би враховував як поточну правову практику, так і актуальні тенденції розвитку європейської кримінально-правової науки. Такий словник має стати дієвим інструментом для покращення взаєморозуміння між українськими та німецькими фахівцями, сприяти уніфікації термінів, а також бути корисним для освітнього, наукового та практичного застосування.

## РОЗДІЛ 2. ПРИНЦИПИ ФОРМУВАННЯ ДВОМОВНОГО СЛОВНИКА

### 2.1. Передумови укладання словника кримінального права

Щоб укласти якісний двомовний словник з кримінального права, необхідно не лише визначити його внутрішню структуру, склад словникової статті, та ретельну добірку правових термінів, а й спершу дати відповідь на зовнішні або організаційні питання. Саме тому перед початком термінологічної роботи були надані такі відповіді:

- Терміни якої галузі чи підгалузі будуть опрацьовані?

Для оновленого німецько-українського словника буде опрацьована термінологія кримінального права, зокрема терміни, що стосуються загальної частини кримінального права, кримінально-процесуального права, кримінально-виконавчого права та інших термінів, що напряду пов'язані з цією темою.

- Якими мовами буде проводитися термінологічна робота?

Термінологічна робота буде здійснюватися українською та німецькою мовами з метою встановлення термінологічних відповідників, а також уникнення помилок, які можуть виникнути через подібність звучання або написання (наприклад, омонімічні випадки).

- Чи існує термінологія у цій галузі чи підгалузі, якщо так, то з чого вона складається?

Термінологія кримінального права є однією з найбільш структурованих у системі правничої лексики. Вона містить в собі понятійно розгалужену систему термінів, яка охоплює загальні правові категорії (злочин, вина, правопорушення), специфічні правові конструкції (умисел, співучасть, рецидив), а також назви конкретних злочинів та

процесуальні терміни. В Україні ця термінологія базується на Кримінальному кодексі України, в Німеччині – на положеннях Strafgesetzbuch (StGB).

- Чи актуально створювати термінологію для цієї галузі чи підгалузі і чи існує попит на неї?

Створення та впорядкування термінології кримінального права є надзвичайно актуальним у межах як національного, так і міжнародного контексту. В українському правничому дискурсі потреба в упорядкованій та чітко визначеній термінології зумовлена постійними змінами у кримінальному законодавстві, розвитком нових форм злочинності, зокрема кіберзлочинів, а також необхідністю забезпечення правової визначеності та ефективної юридичної практики. Це питання перебуває у фокусі уваги науковців, практикуючих юристів, суддів, адвокатів, правоохоронців та перекладачів.

Водночас на міжнародному рівні, в умовах глобалізації, євроінтеграції та міжнародної співпраці у сфері боротьби зі злочинністю, зростає потреба в уніфікації кримінально-правової термінології між різними мовами. Така уніфікація покликана забезпечити адекватне розуміння й застосування правових норм у міжнародних документах, договорах та під час співпраці між представниками різних правових систем. Вона сприяє ефективній міждержавній комунікації та зменшує ризики юридичних помилок.

- Яка цільова аудиторія буде у термінології і які виклики вона поставить перед термінологами?

Основною аудиторією є фахівці у сфері права та перекладачі, що працюють з юридичними текстами. Водночас через широкую присутність правової тематики у ЗМІ, освітніх програмах та публічних дискусіях,

словник також може бути корисним для роботи журналістів, громадських активістів та ширшої аудиторії, яка зацікавлена в розумінні численних правових процесів. Відповідно, термінологи мають забезпечити точність формулювань, надати короткі пояснення складних понять, а також передбачити зручну навігацію у словнику.

- У якій формі, друкованій або цифровій, буде видано словник?

Словник німецько-української кримінально-правової термінології буде видано у цифровій формі для забезпечення зручного оновлення, доступу та пошуку інформації. Такий формат дозволить оперативно доповнювати базу термінів новими поняттями та правовими реаліями. У рамках дипломної роботи буде представлено лише окремий фрагмент термінології, оскільки охоплення всієї сфери кримінального права вимагає тривалого часу та колективної праці.

- Чи можливе залучення фахівців до розробки термінології вже на перших етапах?

Залучення фахівців є невід'ємною частиною роботи над термінологією, особливо у сфері кримінального права, оскільки без попередньої фахової перевірки значно зростає ризик неправильного добору відповідників або використання застарілих термінів. Кримінальне право – це складна, багаторівнева система з численними галузями та спеціалізаціями, що може відобразитись й у відповідній термінології. Загальна кримінально-правова термінологія охоплює широкий спектр понять, які стосуються різних сфер, зокрема кримінального процесу, криміналістики тощо. Тому під час формування терміносистеми важливо чітко окреслити межі й не включати терміни, які не стосуються обраного напрямку.

Для досягнення точності та фаховості добору термінів у межах цієї роботи здійснювалася співпраця з колишнім працівником керівної ланки правоохоронних органів України, підполковником поліції, керівником

Національного центрального бюро Інтерполу МВС України, Вергелесом Р.А., який має безпосередній досвід застосування відповідної термінології. На жаль, наразі не передбачено прямої співпраці з німецькими фахівцями у галузі кримінального права. Водночас допоміжними джерелами стали офіційні матеріали, розміщені на сайтах німецьких юридичних установ, зокрема документи Федерального міністерства юстиції Німеччини та навчальні матеріали правничих факультетів, а також словникові бази українських та німецьких термінологів. Основними електронними ресурсами, використаними під час написання бакалаврської роботи, були: Kanzlei Wederhake [44], офіційний сайт Bundesministerium für Justiz [41], портал JuraForum [35], а також український юридичний ресурс Протокол, на якому зібрані українські закони, кодекси, Конституція України та інше [17]. Також під час роботи активно використовувались такі навчальні посібники як *Kriminalistik-Lexikon, 5. Auflage: Ingo Wirth (Hrsg.) (2021)*; «Українсько-німецький / Німецько-український словник юридичних термінів» Т. Коломoeць (2018) та „*Strafrecht Allgemeiner Teil. Die Straftat und ihr Aufbau*“ von Prof. Dr. Johannes Wessels, Dr. Dr. h.c. Werner Beulke, Dr. Helmut Satzger (2024).

- Як буде розподілено кроки та завдання термінологічної роботи серед команди?

У межах дипломного дослідження всі етапи термінологічної роботи виконуються самостійно. Це охоплює добір і аналіз термінів, визначення типів відповідників, а також укладання власне словника. Фахівець долучається до процесу як консультант – він сприяє пошуку авторитетних джерел, допомагає уточнити значення термінів і визначити їхню належність до кримінально-правової сфери.

Уся робота відбувається під керівництвом наукового керівника, який здійснює перевірку правильності підібраних термінів, надає поради щодо вдосконалення окремих аспектів роботи, допомагає з визначенням

найбільш доцільної термінології, а також перевіряє кінцевий варіант словника.

## 2.2. Структура укладеного словника кримінального права

Основним завданням є визначення структури словника, яка повинна бути зручною у використанні та містити всю необхідну інформацію про термін і його відповідник. Формування термінологічної бази для словника – процес тривалий і кропіткий, проте саме від структури й оформлення залежить успіх цієї роботи. Якщо словником складно користуватися, наприклад, у разі коли важко знайти потрібний термін або оформлення ускладнює сприйняття термінів, то його головна мета, яка заключається у поширенні та практичному застосуванні не буде досягнута.

Структура словника включає кілька ключових складових. Передусім, це передмова, у якій викладено мотивацію та обґрунтування необхідності впорядкування термінології кримінального права. Далі подано пояснення щодо формату словникових статей, зокрема, які елементи подаються яким шрифтом. Окремо представлено перелік умовних скорочень і використаних графічних символів. Основну частину становить сам термінологічний словник, поділений на два розділи: німецько-український і українсько-німецький.

При створенні словника кримінального права було використано семасіологічний та ономасіологічний спосіб укладання. Терміни в німецько-українській частині розташовані за алфавітом, деякі з них мають гніздову структуру, це означає що до певного терміна додані такі терміни, що можуть описати його, наприклад до терміна: „*Waffe*“ («зброя») додано терміни, які характеризують типи зброї, наприклад: „*Blankwaffe*” («холодна зброя») та „*Feuerwaffe*” («вогнепальна зброя») та інші (див. Додаток 1).

Також певні терміни мають, так зване, відгалуження, яке вказує, що в основі наступних термінів може вживатись попередній. Наприклад, від терміна

„Aufhebung” («скасування») йде розгалуження на „Aufhebung des Urteils” («скасування вироку») (див. Додаток 1).

Терміни українсько-німецької частини укладені семасіологічним способом, де до термінів, які є частиною визначеного «гнізда» додана примітка, у якій групі можна побачити цей термін у німецько-українській частині для більшої інформації та легкого пошуку. Наприклад, термін «насильницький злочин» („Gewalttat”) у німецько-українській частині розміщений у гнізді терміна „Tat”, тому біля його німецького відповідника буде написано „розташ. у групі “Tat””.

Будова словникової статті включає такі компоненти, як

1) загальне слово німецькою мовою (термін)

- a) граматична інформація до нього
  - i) іменник – рід (m, f, n), форма множини
- b) дефініція
- c) приклад вживання

2) відповідник українською мовою (термін)

- a) граматична інформація до нього
  - i) іменник – рід (m, f, n), форма множини
- b) дефініція
- c) приклад вживання.

Також використовуються умовні позначення у вигляді чорного та прозорого кола, на позначення лемі та похідних від неї слів. Терміни були виділені жирним шрифтом для кращого орієнтування у словнику.

### 2.3. Процес добору лексики

Робота над збиранням термінів кримінального права та пошуком їхніх відповідників є ключовим етапом укладання багатьох юридичних словників,

який зазвичай потребує тривалого часу. У межах бакалаврської роботи час, відведений на збирання термінологічного матеріалу з кримінального права, є надзвичайно обмеженим, що ускладнює створення повноцінної й об'ємної лексичної бази.

Під час створення оновленого словника кримінального права були використані сучасні словники, які містять певну кількість термінів, що пов'язані з темою дипломної роботи, а також власні спостереження та поради від професіонала.

Важливим завданням під час створення словника було віднайти точні відповідники у правових системах обох країн, подекуди також порівняти німецьку та австрійську правову площини. Це було зроблено для того, щоб під час перекладу було точно відтворено термін за законами тієї чи іншої країни, власні варіанти перекладу були неприпустимі, крім одного терміна, адже це порушує законодавчі норми та усталені конструкції, які притаманні саме юридичній сфері. У словник були включені також інтернаціоналізми, як от „*Daktyloskopie*” («дактилоскопія»), або „*Aggression*” («агресія»). Такі слова легко відтворити під час перекладу через схожість у звучанні та правописі, але більшість термінів все ж фонетично відрізняються.

Збір термінів кримінального права є викликом, через те, що під час пошуку виникало чимало труднощів. Ця складність була зумовлена тим, що під час роботи потрібно було порівнювати законодавства обох країн задля найкращого відтворення сенсу терміна, але й водночас полегшенням було те, що всі нормативні та законодавчі акти, Конституція України, Основний закон Німеччини є у вільному доступі. Термінологія кримінального права є однією з найбільш поширених і тому знайти термін не було проблемою під час написання роботи, важче було знайти точний йому відповідник в українському правовому полі.

Задля кращого та чіткого формування двомовного словника кримінального права потрібно залучити юристів-фахівців обох держав, для того, щоб вони

допомогли з точним формулюванням термінів, їхніх значень та сенсу, який до них закладений. Така робота повинна проводитись на державному рівні задля того, щоб забезпечити найкращий варіант великого словника кримінального права.

Користуючись мережею інтернет, а також навчальними посібниками, словниками та електронними порталами ми зібрали 139 термінів з їхніми відповідниками. Значно полегшили роботу онлайн портали Федерального міністерство юстиції (Bundesministerium für Justiz), на якому міститься Кримінальний кодекс ФРН та український сайт Протокол, на якому зібрані всі законодавчі акти українського Кримінального кодексу та всіх його положень. На жаль, досі не існує усталеного українського порталу, де було б порівнянні закони обох держав, тому під час роботи основним акцентом було саме порівняння та пошук терміна, який безпосередньо стосується правової системи України чи Німеччини.

Однією з найскладніших, але водночас цікавою роботою, був пошук термінів у текстах, новинах на порталах Tagesschau та ТСН. Також цікаво було дослідити ситуацію у кримінальному світі обох європейських держав, які злочини вчиняють громадяни Німеччини та України та які вирoki їм було висунуто. За спостереженням під час термінологічної роботи можна вважати, що термінологія кримінального права як німецька, так і українська відіграє провідну роль у новинних заголовках. Хоча усі терміни є стилістично нейтральними, український приклад терміна *«наруга над державними символами»* чи *«колабораціонізм»* суттєво відрізняється за наповненням, адже саме для українського суспільства ці злочини набули зовсім іншого значення після початку російсько-української війни, коли як у Німеччини вони не є настільки повторюваними. Під час термінологічної роботи виникали деякі проблеми у пошуку та відтворенні німецького та українського відповідника, але після детального пошуку та аналізу ці нюанси було вирішено. Така детальна робота

значно полегшує майбутню Євроінтеграцію українського правового дискурсу в норми Європейського Союзу, де Німеччина відіграє провідну роль.

### 2.3.1. Типи відповідників кримінального права

Для встановлення міжмовних відповідників, зокрема термінологічних відповідників, застосовуємо метод компонентного аналізу. Компонентний аналіз – система прийомів лінгвістичного вивчення значень слів, суть якої полягає в розщепленні значення слова на складові компоненти, які називають семами, семантичними множниками і, зрідка, маркерами [10]. Такий тип аналізу можемо розглянути на наступних прикладах, а саме: *Mord, Tötung ma Totschlag*. Усі 3 терміни в українській мові мають у своїй структурі слово «вбивство», але що в німецькій мові, що в українській існує чіткий розподіл щодо того, з яким наміром чи за яких обставин було вчинене вбивство. Розглянемо значення поданих термінів у німецькому та українському законодавстві: 1) Mord – vorsätzliche Tötung eines oder mehrerer Menschen aus niedrigen Beweggründen (Duden); 2) Ein Mord liegt dann vor, wenn jemand vorsätzlich den Tod eines anderen Menschen herbeiführt und zugleich ein Mordmerkmal verwirklicht (Strafrechtskanzlei Dietrich Berlin). В українській мові цей термін має відповідник «умисне вбивство за обтяжуючих обставин». Тут чітко можна простежити, що український відповідник повністю відповідає німецькому варіанту, це вказує примітка «за обтяжуючих обставин». Наступний термін „Totschlag“ у німецькому законодавстві означає: 1) Der Straftatbestand des Totschlages wird im § 212 StGB behandelt. Es handelt sich hierbei zwar, ebenso wie bei dem Mord auch, um das vorsätzliche Verkürzen eines menschlichen Lebens. Der Unterschied ist allerdings, dass es dem Totschlag als Straftatbestand an den, für Mord entscheidenden, Kriterien fehlt. Ebenso wie bei dem Mord auch ist der Vorsatz für die Erfüllung des Straftatbestandes Totschlag, zwingend erforderlich (Kanzlei KTZ); 2) Tötung eines Menschen, für die das Gericht im

Unterschied zum Mord keine niedrigen Beweggründe geltend macht (Duden). В німецьких поясненнях чітко можемо простежити, що *Totschlag* не має достатніх критеріїв для того, щоб його кваліфікували як *Mord*. Обидва терміни вказують на вчинення вбивства іншої людини, але різниця у наявності умислу, який передує цьому злочину. В українській кримінальній термінології цей вид злочину називають «умисне вбивство без обтяжуючих обставин», на що вказує примітка «без обтяжуючих обставин».

Наступний термін „*Tötung*“ означає: 1) Unter Tötung versteht man das aktive Beenden der Lebensprozesse eines Lebewesens, d.h. das Herbeiführen des Todes - z.B. durch physische Gewalt, Waffen oder Toxine (DocCheck Flexikon); 2) Ob fahrlässig, im Affekt oder lang geplant: Die Tötung löscht ein Leben aus – und fügt den Angehörigen des Opfers oft schwere seelische Verletzungen zu, die sie ein Leben lang belasten (Gewalt Loswerden). В українській мові цей термін має відповідник «вбивство через необережність». Цей вид злочину вказує на те, що суб'єкт злочину не мав умислу вбити іншу людину, він чи вона вчинили це випадково, не розуміючи наслідків. На це вказує примітка «через необережність», що в німецькому законодавстві часто позначається через прикметник *fahrlässig* – § 222 StGb *Fahrlässige Tötung*: Wer durch Fahrlässigkeit den Tod eines Menschen verursacht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft (Dejure).

Коли перекладач працює із текстом чи промовою, в яких є слово вбивство, потрібно бути уважним і обережним, адже не всі види вбивства однаково розглядаються у суді та мають однаковий термін покарання. Що в німецькому законодавстві, що в українському, поняття вбивства має багато «підводних каменів», і тому головною задачею перекладача є правильний підбір відповідника, інакше це може призвести до неправильного вироку, зміни контексту та зруйнуванню людського життя.

У словнику переважна більша кількість термінів вживається з їхніми повними відповідниками, для випадків з їхньою відсутністю було запропоновано

власні варіанти перекладу, які позначалися *Aut.Vor.* (*Autorenvorschlag*, з нім. *пропозиція* *автора*).

Детальніше розглянемо різновиди термінологічних відповідників:

- I. Повні відповідники (нім. *vollständige begriffliche Äquivalenz*), абсолютна відповідність термінів двох мов між собою, цей різновид спостерігався майже до кожного терміна, адже термінологія кримінального права є окремою галуззю юридичної мови, і яка має власні та уніфіковані терміни, прикладами
- |    | слугують     | такі | слова: |
|----|--------------|------|--------|
| a. | Anzeige      | –    | заява  |
| b. | Durchsuchung | –    | обшук  |
| c. | Zeuge        | –    | свідок |
| d. | Urteil       | –    | вирок  |
- II. Часткові відповідники, що позначають багатозначні терміни

Тут розрізняють:

A. Часткові відповідники, що перебувають у відношенні перехрещення значень (нім. *Überschneidung*), де деякі значення терміна однієї мови збігаються зі значеннями терміна іншої мови, але решта з них можуть відрізнитись. Таких прикладів у зібраному словнику не було виявлено.

B. Співвідношення включення (нім. *Inklusion*) – коли термін однієї мови охоплює всі значення терміна іншої мови, але водночас може мати додаткові значення. Такого типу відповідників було знайдено небагато, через те що юридична фахова термінологія потребує точності і стислості, в протилежному випадку, це могло б призвести до багатьох помилок у вироках, законодавчих актах та положеннях. Розглянемо приклад включення для певних термінів кримінального права:

a. Strafe – покарання

Термін „*Strafe*“ в німецькому законодавстві має наступні значення: 1) покарання за вчинений особою злочин; 2) те, чим когось карають, те, що накладають на когось як відплату, як спокуту за скоєну кривду, необдуманий вчинок. Водночас як в українському правовому полі штраф це здебільшого: 1) грошова виплата за порушення правил дорожнього руху; 2) несплата за проїзд у громадському транспорті; 3) грошове стягнення в адміністративному чи судовому порядку. Як можемо побачити, в обох термінах немає спільного значення, водночас, німецький термін, який у своєму корені має слово *Strafe* та який звучить як „*Geldstrafe*” є повним відповідником українського слова *штраф*, що власне і означає грошову виплату за вчинене правопорушення. Тут ми і можемо спостерігати дане співвідношення, де деякий термін може мати додаткові значення.

III. Відсутність відповідників (нім. *keine begriffliche Äquivalenz*), де певний термін однієї мови не має жодного відповідника в іншій мові. У цьому випадку термінологам та фахівцям потрібно самотістійно запропонувати та застосувати певні засоби відтворення безеквівалентної лексики та інші перекладацькі трансформації задля відтворення терміна в іншій мові. Проте не завжди можна створити певний відповідник, який міг би повністю відповідати значенню терміна через те, що деякі явища можуть просто не існувати у правовій площині іншої держави. Таких термінів у нашій вибірці не зустрічалось, адже юридична термінологія є усталеною та у своєму складі має відносно однакові терміни. Під час створення трапився один термін, до

якого не було знайдено відповідників у загальнодоступних ресурсах, тому для нього було запропоновано власний варіант перекладу, але він все рівно не наділений тим значенням, який має його український варіант («*колабораційна діяльність*»). В німецькій мові терміни Collaboration та Kollaboration різняться за правописом та значенням. Перший з них означає співпрацю між компанією та її клієнтами і постачальниками з використанням сучасних інформаційних технологій для інтеграції внутрішніх і міжфірмових бізнес-процесів [25]. Важливо зазначити, що слово пишеться інакше, а саме як *Collaboration*, що вказує на його англійське походження. Інший термін, який пишеться як Kollaboration означає співпрацю з ворогом під час війни або окупації; особа, яка співпрацює з ворогом у цьому сенсі, називається колабораціоністом [32]. В обидвах випадках слово означає співпрацю, але сенс цієї сумісної праці кардинально відрізняється.

В українській правничій термінології цей термін частіше всього вживають у негативній конотації, що означає «*добровільну співпрацю з ворогом*» [11]. Під час аналізу різновидів відповідників кримінального права ми дійшли висновку, що терміни здебільшого мають єдине значення в обох мовах через те, що юридична мова потребує чіткості, унормованості та одноманітності.

Розглянемо детальніше наведений вище термін, який відрізняється у правових системах країнах регіону DACH та України. *Freiheitsstrafe* – це покарання, що полягає у частковому або повному позбавленні особистої свободи особи. Зміст та обсяг цього поняття в різних правових системах мають певні відмінності.

У Німеччині після реформи кримінального права 1969 року закріплено єдину категорію *Freiheitsstrafe*, яка охоплює всі види позбавлення волі, що раніше поділялися на *Gefängnis*, *Zuchthaus* тощо. Мінімальний строк позбавлення волі – один місяць, максимальний – п'ятнадцять років (§ 38 Abs. 2 StGB), а у випадку особливо тяжких злочинів, зокрема умисних вбивств, можливе призначення довічного позбавлення волі (*lebenslange Freiheitsstrafe*) (StGB §38). У військовому кримінальному праві передбачено також *Strafarrest* як окрему форму короткострокового ув'язнення до шести місяців (§ 9 Wehrstrafgesetz).

В Австрії також застосовується єдина категорія *Freiheitsstrafe*, без поділу на підвиди. Її тривалість може становити від одного дня до двадцяти років, а у випадку тяжких злочинів – довічне ув'язнення (§ 18 öStGB) (oesterreich.gv.at).

На відміну від Німеччини та Австрії, у Швейцарії кримінальне право передбачає декілька різновидів *Freiheitsstrafe*: *Zuchthaus* – ув'язнення від одного до двадцяти років або довічно; *Gefängnis* – ув'язнення від трьох днів до трьох років; *Haft* – ув'язнення від одного дня до трьох місяців (Art. 35-39 StGB).

В Україні найвищі ступені кримінальних санкцій: арешт, обмеження та позбавлення волі суттєво відрізняються за ступенем ізоляції, місцем відбування, тривалістю та правами засуджених: Арешт (строк 1–6 місяців) – повна ізоляція в арештних домах або СІЗО; Обмеження волі (1–5 років) – відбувається у виправних центрах відкритого типу; Позбавлення волі (1–15 років, до 25 років за сукупністю вироків; можливе довічне, але винятково за особливо тяжкі злочини) – це повна ізоляція у колоніях закритого типу; суворий контроль, обмежене спілкування й строгі дисциплінарні правила (Transparency International).

Отже, у Німеччині та Австрії *Freiheitsstrafe* є уніфікованим поняттям для всіх видів позбавлення волі, тоді як у Швейцарії зберігається більш деталізований поділ залежно від тяжкості злочину та строку покарання. В

Україні існують окремі види позбавлення та обмеження волі, які частково співвідносяться з поняттям *Freiheitsstrafe* у німецькомовних країнах.

### 2.3.2. Відмінність у структурних компонентах

Юридична термінологія є усталеною і не потребує від фахівців нових варіацій перекладу, тому через це складність роботи дещо зростає, але водночас можуть зустрічатись поодинокі випадки, коли фахівцю потрібно пропонувати власний переклад, зберігаючи при цьому першопочатковий сенс терміна. Це може бути зумовлено різними правовими системами держав, які різняться у політичному устрої та історії верховенства права. Розрізняють тотожний і відмінний компонентний склад термінів.

- I. При тотожному компонентному складі терміни мають ідентичні чи схожі складові елементи, які можуть походити з однієї мови. Таке явище досить поширене в термінології, яка має латинське або грецьке походження – наприклад, у кримінальному праві.

a. *Aggression* (нім.) = *агресія* (укр.)

Термін є інтернаціональним, має латинське походження (*aggressio*) й зберігає тотожність значення в обох мовах – умисне вчинення дій, спрямованих на завдання шкоди іншій особі або державі.

Також термін *Justiz* (нім.) = *юстиція* (укр.). Термін походить від лат. *justitia* – «справедливість» і має схоже значення в обох мовах – система органів правосуддя, а також загальна судова діяльність. Водночас, тотожний компонентний склад не завжди може гарантувати однакове значення.

b. У деяких випадках терміни з подібною структурою можуть позначати різні поняття в кожній правовій системі, особливо коли мова йде про кримінальне право з власними прописаними

підходами, яке притаманне якійсь визначеній країні. Наприклад, це вже згаданий термін „*Verbrechen*”, який означає «злочин», але в німецькому та українському судочинстві ступінь вчинення злочину відрізняється.

II. Відмінність компонентного складу – це випадки, коли терміни у двох мовах мають відмінні складові, але означають однакове або подібне поняття. Прикладом відмінного компонентного складу є термін „*Tötungssdelikt*”, який в українському законодавстві означає «злочин проти життя». Тут можемо простежити, що значення цих двох термінів збігається, але те, які компоненти містять терміни, суттєво відрізняються.

«Фальшиві друзі перекладача» – ще одне поширене явище у сфері кримінально-правової термінології. Це терміни, які виглядають схожими у двох мовах, але мають різне або навіть протилежне значення, що може призвести до помилок у перекладі та викривлення змісту, який був першопочатково закладений.

a. *Körperverletzung* (нім.) ≠ тілесне ушкодження (укр.)

На перший погляд, терміни *Körperverletzung* та *тілесне ушкодження* є еквівалентними, оскільки їхній компонентний склад співпадає – обидва стосуються завдання шкоди фізичній цілісності особи. Вони є загальноприйнятими відповідниками при перекладі. Проте слід враховувати різницю в обсязі їхнього значення у правових системах. У німецькому праві *Körperverletzung* охоплює ширший спектр діянь, включаючи будь-який фізичний вплив на іншу особу, навіть незначні удари, штовхання або заподіяння болю без видимих ушкоджень. Натомість в українському кримінальному праві *тілесне ушкодження* має чітку кваліфікацію за ступенем тяжкості (легке, середньої тяжкості та тяжке), і не кожне фізичне діяння визнається тілесним ушкодженням у кримінально-правовому сенсі. Відтак, хоча ці

терміни є лексичними відповідниками, у юридичній практиці вони можуть охоплювати різні обсяги діянь, про що варто зазначити при фаховому перекладі. Тут проблема постає саме для юристів, а перекладач може хіба що зазначити, що обсяг значення відрізняється.

b. Notwehr (нім.)  $\neq$  необхідна оборона (укр.)

Попри схожість змісту в обох термінах, у німецькому кримінальному праві межі допустимої самооборони є трохи ширшими, ніж в українському правовому полі. Наприклад, у Німеччині навіть надмірне застосування сили у стані страху або переляку може бути визнане допустимим, тоді як в Україні це може кваліфікуватися як перевищення меж необхідної оборони. Такий випадок часто є приводом для новин у ЗМІ, як це було під час замаху на активіста Сергія Стерненка, де йому інкримінували перевищення меж самооборони під час замовного нападу. У попередньому реченні ми вжили термін «самооборона», і тут перед перекладачем постає проблема у відтворенні німецького терміна українською мовою. Самооборона – будь-які дії, спрямовані на самозахист, тоді як необхідна оборона – це правовий термін, що визначає, коли дії самозахисту не будуть вважатися злочином. У словнику ми не можемо зазначити, що ці терміни є відповідниками, адже самооборона (коли людина застосовує самозахист, якщо на неї нападають або загрожують нападники) та необхідна оборона (якщо людина застосовує силу для відвернення нападу на себе або на інших, і її дії не перевищують межі необхідності для припинення нападу, це може бути визнано необхідною обороною) відрізняються у своєму правовому значенні і мають різний контекст вживання.

Під час термінологічної роботи у сфері кримінального права важливо не тільки встановлювати формальні відповідники, а й уважно аналізувати компонентний склад терміна, його семантичну структуру, правовий контекст, юридичну традицію та джерело походження. Такий аналіз дозволяє уникнути зміни першопочаткового значення, підвищує точність перекладу та сприяє ефективній фаховій комунікації між юристами та фахівцями різних країн.

#### **2.4. Актуалізація та оновлення термінів**

Словник кримінального права – це важливий допоміжний інструмент для фахівців і перекладачів, який має повністю відповідати своїй меті – полегшувати фахову комунікацію та сприяти точному перекладові юридичних понять у контексті кримінального права.

Тому термінологу, який укладає словник, необхідно додавати не лише новітні терміни, які виникають у сучасному законодавстві чи судовій практиці (наприклад, „*Hasskriminalität*“ – «злочин на ґрунті ненависті»), але й основні, широко вживані поняття, які є фундаментом будь-якої кримінально-правової системи („*Mord*“ – «умисне вбивство за обтяжуючих обставин», „*Diebstahl*“ – «крадіжка»).

Це пов'язано з тим, що навіть найбільш очевидні терміни можуть тлумачитися по-різному в різних правових системах. Наприклад, німецький термін „*Freiheitsstrafe*“ має загальний відповідник «позбавлення волі», однак в українському законодавстві існує також поділ на покарання з випробуванням, арешт, тримання в дисциплінарному батальйоні, що власне впливає на точність та суть перекладу. При перекладі треба враховувати контекст вживання терміна та те, що хотів донести автор.

Крім того, розвиток правового дискурсу та законодавчих практик впливає не лише на появу нових термінів, а й на зміну тлумачень і форм вже відомих понять. Це можна простежити шляхом порівняння сучасних термінів і відповідників, поданих у словниках радянського періоду. Наприклад, термін

„*vorsätzliche Tötung*“ у сучасному німецькому кримінальному праві має значення «умисне протиправне заподіяння смерті іншій людині», що в українській термінології відповідає терміну «умисне вбивство». У радянській правничій літературі для позначення схожого діяння могли вживатися словосполучення з формулюванням «навмисне вбивство», що в сучасному вжитку має дещо застарілий відтінок і не використовується у нормативних актах та судових документах.

Окрему увагу необхідно звернути на терміни, які з плином часу зазнали певних семантичних змін або були витіснені через більш широке вживання інтернаціональних еквівалентів. Наприклад, термін „*Kriminalpolizei*“ перекладається як «кримінальна поліція» – це сучасний офіційний термін, тоді як у словниках ХХ століття можна було зустріти відповідник на кшталт «кримінальна варта», який більше не використовується в сучасній мові.

Існують також випадки, коли український відповідник до німецького терміна зазнав морфологічних змін. Наприклад, термін „*Strafgesetzbuch*“, що зараз має переклад українською як «Кримінальний кодекс», у словнику К. Левицького перекладається як «книга карних законів» [Левицький 1920, ст. 361].

Термін „*Strafrechtspflege*“ у сучасних перекладах передається як «застосування кримінального права» [8], хоча дослівний переклад «кримінально-правове піклування» не має жодного сенсу в українській мові. Така розбіжність демонструє необхідність осмисленого та уважного, а не суто механічного та калькованого перекладу.

Отже, термінологія кримінального права, як і будь-яка інша фахова мова, вимагає від термінолога, який укладає словник, глибокого розуміння правових систем обох мов і готовності до змін у правовій практиці через нові злочини (кіберзлочини, злочини проти людства та інші). Недооцінка навіть «очевидного» терміна може призвести до перекручення змісту норми права, що в юридичному контексті є неприпустимим. Можливі помилки стосуються не лише точності та

довіри користувача до словникових баз, але й людського життя, адже неправильне трактування типу злочину, вироку чи обрання запобіжного покарання може зруйнувати безневинне людське життя.

## **2.5. Кількісний аналіз виявленої термінології кримінального права**

Для того, щоб оцінити загальний кількісний склад зібраної лексики кримінального права потрібно провести статистичні підрахунки виявленої термінології, виокремивши їх на окремі категорії, а саме: кримінальне право, кримінально-виконавче право, кримінально-процесуальне право та криміналістика. Отже, ми зможемо дослідити, термінологія якої категорії є більш дослідженою, а яка потребує уваги зі сторони термінологів та юристів, що працюють у сфері кримінального права.

Під час термінологічної роботи було зібрано 143 німецьких термінів, а також 143 українських термінів відповідно. Загальна вибірка складає 286 термінів. За здійсненими підрахунками найбільша кількість знайдених німецьких термінів належить до галузі кримінального права – 80 терміни, друге місце посідає термінологія кримінально-процесуального права – 71 терміни, термінологія криміналістики та термінологія кримінально-виконавчого права розташовані на третьому та четвертому місцях з 18 та 15 термінами відповідно, на п'ятому місці знаходяться терміни, які пов'язані з галуззю кримінального права, такі як учасники кримінального провадження, майнові порушення, типи злочинів та інше, але водночас вони не входять до вищезазначених категорій. Ця категорія слів буде називатися – інше, кількість термінів становить 54 одиниць, сюди також входять 48 термінів, які є міждисциплінарним, через те що вони входять як в КВК так і в КПК. Також було проведено статистику за типами відповідників: Повні відповідники: 215 одиниць, часткові відповідники: 70, безеквівалентні терміни: 1.

Діаграма 2.1.



## Висновки до другого розділу

У цьому розділі було детально опрацьовано термінологію кримінального права, яка включає в себе кримінально-процесуальне, кримінальне-виконавче, криміналістику та інші підгалузі.

Було встановлено, що цільовою аудиторією словника кримінального права є фахівці у галузі права, науковці, студенти, а також перекладачі, які працюють з юридичними текстами. З огляду на сучасні тенденції доступу до інформації, було вирішено оприлюднити словник у онлайн форматі, що значно полегшує пошук потрібного терміна чи дефініції. Було прописано найголовніше і найважливіше завдання, яке полягало в оформленні елементів будови як словника, так і його словникової статті. Під час роботи було виокремлено типи відповідників, які слугували підґрунтям для початку створення словника. Було вирішено, що словник укладатиметься за семасіологічним, та за ономасіологічним принципом, також його буде поділено на дві мовні частини, німецько-українську та українсько-німецьку. У першій частині надається ширша та вичерпніша інформація про термін та його відповідник, зазначення лемми, яка є основою інших термінів, дефініцію певних складних термінів, приклади застосування термінів у медіа чи правових контекстах, а також створення, так званих, гнізд до певних термінів. Ті одиниці, що входять до гнізд, сформованих у першій частині словника, мають відповідну примітку на кшталт «*див. у групі Tat*».

Під час аналізу відповідників було встановлено три основні типи відповідності: повна відповідність між термінами, часткова відповідність та відсутність прямого відповідника (безеквівалентність), що трапляється рідко завдяки високій уніфікації кримінально-правової термінології у країнах Європи. Такі прийоми, як транслітерація чи описовий переклад, не використовувалися, оскільки: транслітерація не відповідає вимогам точності та зрозумілості в

юридичних документах, що є неприпустимим у цій фаховій мові, а описові конструкції занадто громіздкі для словникового формату і роблять швидкий пошук потрібного терміна важкодоступним, якщо це не тлумачний словник.

Практичним результатом термінологічної роботи стало укладання німецько-українського словника кримінального права з акцентом на термінах кримінального права, зокрема таких підгалузей, як загальна частина кримінального права, злочини, судовий процес, типи зброї та інші.

Після формування словникового масиву було здійснено статистичну класифікацію термінів за основними галузевими ознаками. Було встановлено, що найбільша кількість термінів стосується кримінального права (27,33%), далі йдуть терміни кримінально-процесуального права (24,33%), криміналістики (6,67%), категорії інше (36%). Найменше представлено терміни, пов'язані з кримінально-виконавчим правом (5,67%). Завдяки співпраці з українським фахівцем у сфері кримінального права було зібрано релевантні матеріали з українського законодавства, однак нестача німецьких джерел у деяких спеціалізованих напрямках ще раз підтвердила актуальність створення повноцінного вдосконаленого двомовного словника кримінального права як інструмента не тільки міжкультурної юридичної комунікації, а й допоміжним підручником для викладачів, студентів та перекладачів, які безпосередньо працюють у цій надзвичайно важливій для людського життя сфері.

## ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

У результаті проведеного дослідження було досягнуто поставленої мети, а саме укладання німецько-українського словника кримінального права, крім цього були також виконані наступні завдання дипломної роботи, що дає підстави для формування таких висновків:

Було охарактеризовано стан німецько-української юридичної термінографії: зараз існує 5 сучасних юридичних словників, в яких частково представлені терміни кримінального права. В деяких словниках, таких як словник Т. Коломоєць (2018) прописані окремі категорії кримінального права, що полегшує пошук та аналіз ступеня представлення термінів. Водночас в інших словниках термінів нашої галузі було представлено менше, через те, що акцент був зроблений на загальну юридичну лексику, або інші галузі права, такі як фінансове чи адміністративне. Поміж цих термінів деінде зустрічались приклади, за якими була зроблена вибірка та аналіз. Недоліком є те, що більшість словників не містять термінів, які з'явилися нещодавно, або одне і те саме значення представлено зовсім з іншим компонентним складом. Це вводить в оману перекладача та споживача і робить юридичні переклади, які потребують стандартизованої та канцелярської мови, різними та неузгодженими.

Головним завданням роботи було проаналізувати та охарактеризувати терміни, за якими було укладено словник кримінального права. Під час роботи виникали поодинокі труднощі у пошуку та встановленні відповідника, але після ретельного аналізу та оцінки представлення цих термінів у фаховій літературі та на просторах мережі інтернет, було встановлено: переважна більшість німецьких термінів кримінального права мають українські відповідники, зокрема повні відповідники: 75,1%, часткові відповідники: 24.4%, безеквівалентні: 0,3%.

Укладений словник побудований за алфавітно-гніздовим принципом. Він

містить такі частини: німецько-український словник, який містить 143 німецьких та 143 українських термінів, загальна вибірка складає 286 термінів.

Словникова стаття містить наступну інформацію: термін німецькою та українською мовою, написаний жирним шрифтом; дефініція німецького та українського терміна (за потреби) та приклад вживання. Окрім цього, було також створено два алфавітних покажчики, за німецьким та українськими алфавітами для зручності та швидкого пошуку. Словник містить передмову, інформацію щодо використання словника, список умовних позначень та скорочень, а також список джерел ілюстративного матеріалу.

Подальші дослідження можуть бути зосереджені на поглибленні порівняльного аналізу термінології кримінального права Німеччини та України, вивченні правових неузгоджень при перекладі термінів, а також розробці методичних рекомендацій для фахового перекладу юридичних текстів у сфері кримінального права.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад. Навч. посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.
2. Васенко Л.А., Дубічинський В.В., Кримець О.М. Фахова українська мова: Навчальний посібник. - К. : Центр учбової літератури, 2008. - 272 с.
3. Великий тлумачний словник сучасної української мови : 250000 / уклад. та голов. ред. В. Т. Бусел. Київ; Ірпінь: Перун, 2005. – VIII, 1728 с.
4. Вергелес Е.Р., Любчук Н.В. Укладання німецько-українського словника кримінального права. Тези III Наукового семінару для молодих вчених «АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА ТА ПОРІВНЯЛЬНИХ СТУДІЙ». 12 лютого 2025 року. Київ, 2025 року. С. 14-16. URL: [https://drive.google.com/file/d/1FVkv1-1LukNLoiVqJrNXniu99q\\_OrPV9/view](https://drive.google.com/file/d/1FVkv1-1LukNLoiVqJrNXniu99q_OrPV9/view)
5. Горецький П. Історія української лексикографії. Київ : Вид-во Акад. наук Укр. РСР, 1963. 243 с.
6. Д'яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько З. Б. Основи термінотворення. Київ : КМ Academia, 2000. 216 с.
7. Демська О. Вступ до лексикографії. Київ : Вид. дім «Києво-Моги́л. акад.», 2010. 266 с.
8. Застосування норм кримінального права України у справах щодо кримінальних правопорушень, пов'язаних з війною: правові позиції Верховного Суду. *Верховний Суд: Олександра Яновська: суддя Касаційного кримінального суду у складі Верховного Суду, доктор юридичних наук, професор.* URL: [https://court.gov.ua/storage/portal/supreme/Yanovska\\_war\\_kriminal.pdf](https://court.gov.ua/storage/portal/supreme/Yanovska_war_kriminal.pdf) (дата звернення: 31.05.2025)

9. Карабан В. І. Переклад англійської наукової та технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. 4-те вид. Вінниця : Нова Кн., 2004. 576 с.

10. Компонентний аналіз. *Літературне місто: Онлайн-бібліотека української літератури, освітній онлайн ресурс.* URL: <https://litmisto.org.ua/?p=15221> (дата звернення: 31.05.2025)

11. Колабораціонізм. *Енциклопедія сучасної України.* URL: <https://esu.com.ua/article-4446> (дата звернення: 31.05.2025)

12. Любчук Н. В. Етапи становлення німецько-української та українсько-німецької лексикографії в XIX – першій половині XX століття. *Актуальні питання гуманітарних наук.* 2024. Т. 2, № 73. С. 188–194.

13. Любчук Н. В. Зіставна лексикологія німецької та української мов: Навч. посібник. Київ: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2013. 335 с.

14. Міщенко А. Лінгвістика фахових мов та сучасна модель науково-технічного перекладу (на прикладі німецькомовної фахової комунікації). Вінниця : Нова Кн., 2013. 448 с.

15. Пономарів О. Д. Стилїстика сучасної української мови: Підручник. 3-тє вид. Тернопіль: Навч. кн. – Богдан, 2000. 248 с.

16. Поняття та мета покарання як форми реалізації кримінальної відповідальності. *Освіта UA* 07.10.2010. URL: <https://osvita.ua/vnz/reports/law/10761/> (дата звернення: 31.05.2025)

17. *Правова держава.* URL: <https://elar.navs.edu.ua/server/api/core/bitstreams/a925119c-3b1f-48d9-b3e7-e0ec1b3a26ab/content> (дата звернення: 31.05.2025)

18. Протокол. Юридичний інтернет ресурс. URL: [https://protocol.ua/ua/yuridichniy\\_vsesvit/zakoni/](https://protocol.ua/ua/yuridichniy_vsesvit/zakoni/) (дата звернення: 31.05.2025)
19. Словник кримінологічних термінів. *LibNet*. URL: [http://lib-net.com/content/9362\\_Slovník\\_kriminologichnih\\_terminiv.html](http://lib-net.com/content/9362_Slovník_kriminologichnih_terminiv.html) (дата звернення: 31.05.2025)
20. Тур О. Документознавча термінологія: проблеми уніфікації та стандартизації. Кременчук: ПП Щербатих, 2018. 301 с.
21. Українська мова: Енциклопедія. 2-ге вид. Київ, Україна : Укр. енциклопедія, 2000. 833 с.
22. Юридичний словник онлайн юридичні терміни. *Kodeksy: Ваш гід в законодавстві України*. URL: <https://kodeksy.com.ua/dictionary.htm> (дата звернення: 31.05.2025)
23. Юридичний словник, Збірник юридичних термінів, 2019 р. *Мега-Інфо - Юридичний портал №1*. URL: <https://surl.li/foafad> (дата звернення: 31.05.2025)
24. Arntz R., Picht H., Schmitz K.-D. Einführung in die Terminologearbeit. 7-ме вид. Hildesheim :Georg Olms Verlag, 2014. 335 S.
25. Collaboration. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/collaboration-51807> (дата звернення: 31.05.2025)
26. CrimPravo. URL: <https://crimpravo.com/> (дата звернення: 31.05.2025)
27. Die österreichische Justiz: Alle Begriffe. *Justizonline*. URL: <https://justizonline.gv.at/jop/web/begriffslexikon/all> (дата звернення: 31.05.2025)

28. Gerechte Strafe – was heißt das? *Respekt* 19.05.2021. URL: <https://www.br.de/extra/respekt/strafe-gefaengnis-haft-knast-strafvollzug-100.html> (дата звернення: 31.05.2025)

29. Gibt es das – die Strafe Gottes? *Chrismon* 07.08.2013. URL: <https://chrismon.de/artikel/2013/19512/gibt-es-das-die-strafe-gottes> (дата звернення: 31.05.2025)

30. Feder M. Polish-English terminological equivalence in the language of politics. *Folia Scandinavica*. 1999. Nr. 5. S. 140–147.

31. Janke R. Anforderung an die Terminologieextraktion. Stuttgart :Verlag tcworld GmbH, 2013. 145 S.

32. Kollaboration. Wikipedia. URL: <https://de.wikipedia.org/wiki/Kollaboration> (дата звернення: 31.05.2025)

33. Kontutyte E. Einführung in die Fachsprachenlinguistik. Vilniaus: Vilniaus universiteto leidykla, 2017. 67 S.

34. Liubchuk N. Terminologielehre. Vorlesungen. Kyiv, 2023. 63 S.

35. Mikulová A. Sachtex te in der Linguistik und in DaF. *Filozofická fakulta MU*. URL: <https://www.phil.muni.cz/stylistika/studie/sachtex te.htm> (дата звернення: 31.05.2025)

36. Peruzzo K. Terminological equivalence and variation in the EU multilevel jurisdiction: a case study on victims of crime. Trieste, 2012. 316 S.

37. Rechtslexikon – Über 6.500 juristische Wörter im Jura Lexikon online. *JuraForum*. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/> (дата звернення: 31.05.2025)

38. Roelke Th. Fachsprachen. – Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2005. – 253 S., S. S. 137-138

39. Schütz Th. Vorlesungseinheit „Wörterbücher“. Im Rahmen der Vorlesungsveranstaltung „Informationsaufbereitung“. Präsentation.

40. Standards bei Normen setzen. *din-de*. URL: <https://www.din.de/de/din-und-seine-partner/din-e-v/leistungen-und-kompetenzen> (дата звернення: 31.05.2025)

41. Strafgesetzbuch (StGB) § 248 StGB, Herabwürdigung des Staates und seiner Symbole. *Jusline*. URL: <https://www.jusline.at/gesetz/stgb/paragraf/248> (дата звернення: 31.05.2025)

42. Strafgesetzbuch (StGB) § 90a Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole. *Bundesamt für Justiz*. URL: [https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/\\_90a.html](https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/_90a.html) (дата звернення: 31.05.2025)

43. Strafgesetzbuch. Bundesamt der Justiz und Verbraucherschutz. *Bundesamt für Justiz*. URL: <https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/> (дата звернення: 31.05.2025)

44. Strafe. Schreibung, Definition, Bedeutung, Etymologie, Synonyme, Beispiele. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Strafe> (дата звернення: 31.05.2025)

45. Strafrecht. *RWB Rechtswörterbuch*. URL: <https://www.rechtsworerbuch.de/strafrecht/> (дата звернення: 31.05.2025)

46. Unser Lexikon für alle Begriffe aus dem Strafrecht. *Kanzlei Wederhake, Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/strafrecht-lexikon/> (дата звернення: 31.05.2025)

## СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

47. Гончаренко В.Г., Залевська В.Ю., Кучеренко І.Д., Саєнко Л.М. Російсько-українсько-англійсько-німецький юридичний словник. К.: Либідь, 1995. 240 с.
48. Грінченко Б. Д. Словарь української мови: В 4-х т. Київ : Кієвская старина, 1907. 2971 с.
49. Ківалов С.В., Петлюченко Н.В. Німецько-український словник юридичних термінів. Одеса: Національний університет «Одеська юридична академія», 2016. 576 с.
50. Коломоєць Т.О., Іваненко С.В. Українсько-німецький / німецько-український словник юридичних термінів. Ukrainisch-Deutsches / Deutsch-Ukrainisches Wörterbuch der Rechtsbegriffen. Запоріжжя: Запорізький національний університет, 2018. 325 с.
51. Левицький К. Німецько-український правничий словар. Відень, 1920. 510 с.
52. Ніколайчук С. Ніколайчук Ю. Словник податкових, фінансових та юридичних термінів. Німецько-російський-український / Українсько-російсько-німецький. Інкос, 2011. 320 с.
53. Шлоер Б., Сойко І.В. Німецько-українсько-російський коментований словник з адміністративного права. За заг. ред. Б. Шлоера, Ю. Зайцева. К.: Українська Правнича Фундація, 2003. 464 с.
54. Kriminalistik-Lexikon. Wirth, Ingo (Hrsg.) Verlag Heidelberg: Kriminalistik Verlag GmbH, 2021.
55. Dr. Johannes Wessels, Dr. Dr. h.c. Werner Beulke, Dr. Helmut. Strafrecht: Allgemeiner Teil. Die Straftat und ihr Aufbau C.F. Müller Verlag; 2024.

## СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

56. 40 мільярдів у тіні: ветеран заявляє про масштабні втрати бюджету на паливі, тютюні й алкоголі. *TCH 07.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/groshi/40-miliardiv-u-tini-veteran-zaiavliaye-pro-masshtabni-vtraty-biudzetu-na-palyvi-tiutiuni-y-alkoholi-2823743.html> (дата звернення: 20.05.2025)

57. 80-річну бабусю засудили до 4 років ув'язнення за те, що вдарила онучку капцем по руці. *TCH 13.04.2025*. URL: <https://tsn.ua/tsikavinki/80-richnu-babusi-zasudyly-do-4-rokiv-uviaznennia-za-te-shcho-vdaryla-onuchku-kapsem-po-rutsi-2807270.html> (дата звернення: 29.05.2025)

58. Алібі. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovyk.ua/index.php?swrd=алібі> (дата звернення: 16.05.2025)

59. Аналіз злочинів у сфері службової діяльності. *Комунарський районний суд м. Запоріжжя*. URL: [https://km.zp.court.gov.ua/sud0812/pokazniki-diyalnosti/analitichna\\_robota/67](https://km.zp.court.gov.ua/sud0812/pokazniki-diyalnosti/analitichna_robota/67) (дата звернення: 16.05.2025)

60. Арешт. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-43208> (дата звернення: 29.05.2025)

61. Атака БПЛА на Черкаси 6 травня: є жертва. *TCH 11.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ato/ataka-bpla-na-cherkasy-6-travnia-ye-zertva-2826059.html> (дата звернення: 20.05.2025)

62. Афект (у кримінальному праві). *Словник кримінального права, CrimPravo*. URL: <https://crimpravo.com/slovyk-kryminalne-pravo/afekt-u-kryminalnomu-pravi.html> (дата звернення: 16.05.2025)

63. Безоплатна вторинна правнича допомога. *Центральне міжрегіональне управління Міністерства юстиції м. Київ*. URL:

[https://centraljust.gov.ua/bezoplatna\\_vtorynna\\_pravova\\_dopomoga](https://centraljust.gov.ua/bezoplatna_vtorynna_pravova_dopomoga) (дата звернення: 16.05.2025)

64. Британська поліція заарештувала підозрюваного у підпалі будинку Стармера. *Liga Net* 13.05.2025. URL: <https://news.liga.net/ua/world/news/brytanska-politsiia-zaareshtuvala-pidozriuvanoho-u-pidpali-budynku-starmera> (дата звернення: 29.05.2025)

65. В Києві на Оболоні виявили уламки ракети "Іскандер" (фото). *TCH* 24.05.2025. URL: <https://tsn.ua/exclusive/v-kyuevi-na-oboloni-vyivayly-ulamky-rakety-iskander-2835137.html> (дата звернення: 29.05.2025)

66. Вбивство Портнова: Іспанія відмовляється від спільного розслідування з Україною та не віддає його тіло. *TCH* 29.05.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/vbyvstvo-portnova-ispaniia-vidmovliayetsia-vid-spilnoho-rozsliduvannia-z-ukrayinoiu-ta-ne-viddaye-yoho-tilo-2838629.html> (дата звернення: 29.05.2025)

67. Верховна Рада України ухвалила Закон "Про внесення змін до статті 32 Кримінально-процесуального кодексу України" (щодо терміну "близькі родичі").  
*Верховна Рада України 14.01.2011.* URL: <https://www.rada.gov.ua/news/Povidomlennya/39122.html> (дата звернення: 16.05.2025)

68. Види кримінальних правопорушень і різниця між ними, 26.12.2022.  
*Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/vidi\\_kriminalnih\\_praporushen\\_i\\_riznitsya\\_mig\\_nimi/](https://protocol.ua/ua/vidi_kriminalnih_praporushen_i_riznitsya_mig_nimi/)

69. Визначення часу вчинення злочину за КК України. Кримінальне право (Загальна частина). *Студентська бібліотека.* URL: <https://studies.in.ua/kriminalne-pravo-zagalna-chastina/4569-viznachennya-chasu-vchinennya-zlochynu-za-kk-ukrayini.html> (дата звернення: 20.05.2025)

70. Викрадення людини. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-33981> (дата звернення: 17.05.2025)

71. Випробувальний термін. *Libretexts Ukrainska* 28.10.2022. URL: [https://ukrayinska.libretexts.org/Робоча\\_сила/Виправлення\\_та\\_кримінальне\\_правосуддя/Книга%3A\\_Вступ\\_до\\_американської\\_системи\\_кримінального\\_правосуддя\\_\(Burke\\_et\\_al.\)/09%3A\\_Виправлення\\_спільноти/9.03%3A\\_Випробувальний\\_термін](https://ukrayinska.libretexts.org/Робоча_сила/Виправлення_та_кримінальне_правосуддя/Книга%3A_Вступ_до_американської_системи_кримінального_правосуддя_(Burke_et_al.)/09%3A_Виправлення_спільноти/9.03%3A_Випробувальний_термін) (дата звернення: 16.05.2025)

72. Вирок. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-34139> (дата звернення: 20.05.2025)

73. Вогнепальна зброя. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-35275> (дата звернення: 29.05.2025)

74. Водіїв позбавлятимуть прав і штрафуватимуть за алкоголь у припаркованому авто. *TCH* 06.05.2025. URL: <https://tsn.ua/auto/ukrayina/vodiyivshtrafuvatymut-do-51-tysiachi-za-alkohol-u-pryparkovanomu-avto-2822804.html> (дата звернення: 20.05.2025)

75. Відмивання грошей. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-34391> (дата звернення: 18.05.2025)

76. Відповідальність за вбивство з необережності. *Turii & Partners* 12.02.2024. URL: <https://turii.com.ua/publikatsii/vidpovidalnist-za-vbivstvo-z-neoberezhnosti/#anchor1> (дата звернення: 20.05.2025)

77. Військовий помилково отримав 2,4 млн замість 25 тисяч — і пішов у СЗЧ: чим все закінчилося. *TCH* 17.05.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/viyskovyy-pomytkovo-otrymav-24-mln-zamist-25-tysiach-i-pishov-u-szch-chym-vse-zakinchylosia-2830454.html> (дата звернення: 18.05.2025)

78. Військовополонений. *Вікіпедія*. URL: <https://uk.wikipedia.org/wiki/Військовополонений> (дата звернення: 18.05.2025)

79. Готував замах на Зеленського: в Польщі судитимуть агента російських спецслужб. *ТСН* 20.05.2025. URL: <https://tsn.ua/svit/hotuvav-zamakh-na-zelensko-ho-v-polshchi-sudytymut-ahenta-rosiyskykh-spetssluzb-2832584.html> (дата звернення: 16.05.2025)

80. Денісова заявила про тиск на свободу слова та активістів з боку РФ через новий законопроект про екстремізм. *ДМ ЗМІ для змін*. URL: <https://cs.detector.media/community/texts/178823/2020-07-16-denisova-zayavyala-pro-tysk-na-svobodu-slova-ta-aktyvistiv-z-boku-rf-cherez-novyuy-zakonoproiekt-pro-ekstremizm/> (дата звернення: 18.05.2025)

81. Допит. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=допит> (дата звернення: 29.05.2025)

82. Досудове розслідування. *Путівник з прав людини*. URL: <https://www.rights.in.ua/themes/court-fair-trial/criminal-proceedings/accused/how-to-complain/pre-trial-stage> (дата звернення: 17.05.2025)

83. Екстрадиція Шарія. Іспанія закрила справу: в чому причина. *Главком* 04.10.2022. URL: <https://glavcom.ua/world/world-politics/ekstraditsija-sharija-ispanija-zakrila-spravu-v-chomu-prichina-879852.html> (дата звернення: 17.05.2025)

84. Екстремізм (Extremism) – що це таке та хто такі екстремісти. *Termin - прості відповіді на популярні в інтернеті запитання типу: "Що це?", "Що значить?", "Що таке?"*. URL: <https://termin.in.ua/ekstremizm-extremism/> (дата звернення: 18.05.2025)

85. Жерара Депардье визнали винним у справі про сексуальне насильство: яке покарання отримав актор. *ТСН* 13.05.25. URL: <https://tsn.ua/glamur/zerara->

deparдые-vyznaly-vynnym-u-spravi-pro-seksualne-nasylstvo-iake-pokarannia-otrymav-aktor-2827385.html (дата звернення: 16.05.2025)

86. Закриття справи за спливом строків давності: як це працює? *Transparency International Ukraine*. URL: <https://ti-ukraine.org/news/zakryttya-spravy-za-splyvom-strokiv-davnosti-yak-tse-pratsyuue/> (дата звернення: 29.05.2025)

87. Замах на Стерненка міг бути "подарунком" до 2 травня від РФ: генерал СБУ пояснив нюанси. *TCH* 02.05.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/zamakh-na-sternenka-mih-buty-podarunkom-do-2-travnia-vid-rf-heneral-iahun-2820440.html> (дата звернення: 18.05.2025)

88. Замах. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=замах> (дата звернення: 29.05.2025)

89. Заперечення обвинуваченим вчинення злочину та одночасна скарга, що його спровокували вчинити злочин, є непослідовним і не підпадає під категорію «справ про провокацію злочину». *LexInform – Юридичні новини України* 15.01.2025. URL: <https://lexinform.com.ua/sudova-praktyka/zaperechennya-obvynuvachenym-vchynennya-zlochynu-ta-odnochasna-skarga-shho-jogo-sprovokuvaly-vchynyty-zlochyn-ye-neposlidovnym-i-ne-pidpadaє-pid-kategoriyu-sprav-pro-provokatsiyu-zlochynu/> (дата звернення: 20.05.2025)

90. Засудження. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=засудження> (дата звернення: 29.05.2025)

91. Заяву до суду або в прокуратуру можна подати електронною поштою. *Громадська організація «Електронна Демократія»*. URL: <https://ed.org.ua/e-court/> (дата звернення: 16.05.2025)

92. Зброя. *Енциклопедія історії України 2005*. URL: <http://resource.history.org.ua/cgi->

bin/eiu/history.exe?&I21DBN=EIU&P21DBN=EIU&S21STN=1&S21REF=10&S21FMT=eiu\_all&C21COM=S&S21CNR=20&S21P01=0&S21P02=0&S21P03=TRN=&S21COLORTERMS=0&S21STR=Zbroya (дата звернення: 29.05.2025)

93. Зловживання. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=зловживання> (дата звернення: 20.05.2025)

94. Злочинець. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=злочинець> (дата звернення: 20.05.2025)

95. Злочинність. *Велика українська енциклопедія*. URL: <https://vue.gov.ua/Злочинність> (дата звернення: 20.05.2025)

96. Зірвав прапори з меморіалу Героям у Львові: що загрожує чоловіку. *TCH 27.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/zirvav-prapory-z-memorialu-heroiam-u-lvovi-shcho-zahrozuye-choloviku-2837120.html> (дата звернення: 29.05.2025)

97. Казахстан заборонив в'їзд російським пропагандистам та депутатам. *TCH 03.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/svit/kazakhstan-zaboronyv-vyizd-rosiyskym-propahandystam-ta-deputatam-2821265.html> (дата звернення: 20.05.2025)

98. Камери для запобігання втечам та ізольоване тримання: у СІЗО та в'язницях запровадять нові умови для підозрюваних та засуджених. *Судово-юридична газета, 19.12.2022*. URL: <https://sud.ua/uk/news/publication/257103-kamery-dlya-predotvrascheniya-pobegov-i-izolirovannoe-soderzhanie-v-sizo-i-tyurmakh-budut-vvedeny-novye-usloviya-dlya-podozrevaemykh-i-osuzhdennykh> (дата звернення: 29.05.2025)

99. Колабораційна діяльність і пособництво державі-агресору: практика застосування законодавства та перспективи його удосконалення. *Організація Zmina*. URL: <https://zmina.ua/publication/kolaboraczijna-diyalnist-i-posobnycztvo-derzhavi-agresoru-praktyka-zastosuvannya-zakonodavstva-ta-perspektyvy-jogo-udoskonalennya/> (дата звернення: 17.05.2025)

100. Командир організував СЗЧ для мобілізованих: у Сухопутних військах відреагували. *TCH 15.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/zastupnyk-komandira-pidrozdilu-orahnizovuvav-szch-dlia-mobilizovanykh-u-sukhoputnykh-viyskakh-vidreahuvaly-2828819.html> (дата звернення: 20.05.2025)

101. Кому можуть передати дітей ухилянтів на вулиці: адвокат назвав сценарії. *TCH 31.10.2024*. URL: <https://tsn.ua/exclusive/komu-mozhut-peredati-ditey-uhilyantiv-na-vulici-advokat-nazvav-scenariyi-2690586.html> (дата звернення: 16.05.2025)

102. Крадіжка особистості. Що робити, якщо ваше цифрове «Я» викрали. *Київстар*. URL: <https://kyivstar.ua/uk/cybersecurity/kradizhka-osobystosti-shcho-robyty-yakshcho-vashe-cyfrove-ya-vykraly> (дата звернення: 19.05.2025)

103. Крадіжка цифрової особистості. *Я тестую*. URL: <https://itest.com.ua/statti/kradizhka-tsyfrovoi-osobystosti/> (дата звернення: 19.05.2025)

104. Крадіжка. *WikiLegalAid*. URL: <https://legalaids.wiki/index.php/Крадіжка> (дата звернення: 17.05.2025)

105. Крайня необхідність: фізичний та психологічний примус. *Наукові журнали та конференції*. URL: <https://science.lpnu.ua/uk/law/vsi-vypusky/volume-11-number-2-42-2024/kraynya-neobhidnist-fizychnyy-ta-psyhologichnyy-prymus> (дата звернення: 20.05.2025)

106. Кримінальна відповідальність за наклеп та образу. *Prikhodko & Partners*. URL: <https://prikhodko.com.ua/my-i-zmi/my-i-zmi/stattya/kryminalna-vidpovidalnist-za-naklep-ta-obrazu/> (дата звернення: 17.05.2025)

107. Кримінальна відповідальність за підробку документів та підпису: що варто знати. *Юридична газета online*. URL: <https://yur->

gazeta.com/publications/practice/kriminalne-pravo-ta-proces/kriminalna-vidpovidalnist-za-pidrobku-dokumentiv-ta-pidpisu-shcho-varto-znati.html (дата звернення: 20.05.2025)

108. Кримінальне право України як окрема галузь права: поняття, особливості, співвідношення з іншими галузями. *Вступ до кримінального права, загальні засади кримінального права України*. URL: <https://studies.in.ua/kriminalne-pravo-zagalna-chastina/4543-kriminalne-pravo-ukrayini-yak-okrema-galuz-prava-ponyattya-osoblivost-spvvdnoshennya-z-nshimi-galuzuami.html> (дата звернення: 29.05.2025)

109. Кримінальне право. *Енциклопедія сучасної України*. URL: <https://esu.com.ua/article-1045> (дата звернення: 20.05.2025)

110. Кримінальний адвокат Київ. *Kovalov & Partners: International Law Office*. URL: <https://kovalaw.com.ua/criminal-attorney/> (дата звернення: 20.05.2025)

111. Кримінальний кодекс України від 5 квітня 2001 року як основне джерело кримінального права України. Вступ до кримінального права, загальні засади кримінального права України. *Студентська бібліотека*. URL: <https://studies.in.ua/kriminalne-pravo-zagalna-chastina/4550-kriminalniy-kodeks-ukrayini-ud-5-kvtnya-2001-roku-yak-osnovne-dzherelo-kriminalnogo-prava-ukrayini.html> (дата звернення: 20.05.2025)

112. Кримінальний Кодекс України. Документ 2341-III, чинний, поточна редакція — Редакція від 09.05.2025, підстава - 4268-IX. *Верховна Рада України*. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2341-14#Text> (дата звернення: 20.05.2025)

113. Кримінально-процесуальний кодекс України 2012 Стаття 291. Обвинувальний акт і реєстр матеріалів досудового розслідування. *Kodeksy*. URL: <https://kodeksy.com.ua/kpku-2012/291.htm> (дата звернення: 16.05.2025)

114. Кримінальні проступки: поняття, їх місце в класифікації та порядок досудового розслідування. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaid.wiki/index.php/Кримінальні\\_проступки:\\_поняття,\\_їх\\_місце\\_в\\_класифікації\\_та\\_порядок\\_досудового\\_розслідування](https://legalaid.wiki/index.php/Кримінальні_проступки:_поняття,_їх_місце_в_класифікації_та_порядок_досудового_розслідування) (дата звернення: 29.05.2025)

115. Криміналістика: поняття, предмет, природа та завдання криміналістики. *Освіта UA*. URL: <https://osvita.ua/vnz/reports/law/9588/> (дата звернення: 20.05.2025)

116. Криміналістична класифікація і характеристика вбивств. Криміналістика (шпаргалки). *Студентська бібліотека*. URL: <https://studies.in.ua/kryminalistyka-shaprgalky/3672-krimnalstichna-klasifkasya-harakteristika-vbivstv.html> (дата звернення: 20.05.2025)

117. Криміналістичне дослідження слідів. Розділ 2. Криміналістична техніка. *НАВС, Кафедра криміналістики та судової медицини*. URL: <https://arm.navs.edu.ua/books/criminalistics/info/lec6.html> (дата звернення: 20.05.2025)

118. Кримінологічна характеристика жертви злочину. *Наукова спільнота* 26.10.2020. URL: <http://www.spilnota.net.ua/ua/article/id-3569/> (дата звернення: 20.05.2025)

119. Кіберзлочинність: актуальна судова практика. *Liga Zakon* 22.02.2022. URL: [https://biz.ligazakon.net/analitycs/209283\\_kberzlochinnst-aktualna-sudova-praktika](https://biz.ligazakon.net/analitycs/209283_kberzlochinnst-aktualna-sudova-praktika) (дата звернення: 16.05.2025)

120. Кілька квартир у Києві та закордонні рахунки: статки сім'ї судді з Рівненщини. *Rivne Media* 18.05.2025. URL: <https://rivne.media/news/kilka-kvartir-u-kievi-ta-zakordonni-rakhunki-statki-simi-suddi-z-rivnenshchini> (дата звернення: 20.05.2025)

121. Лекційний матеріал, тема 10. Криміналістична габітологія. *НАВС, Кафедра криміналістики та судової медицини*. URL: <https://arm.navs.edu.ua/books/criminalistics/info/lec10.html> (дата звернення: 20.05.2025)

122. Медик випадково вбив свою кохану, яка страждала на безсоння: що він накоїв. *ТСН* 20.11.2024. URL: <https://tsn.ua/zdorovya/medik-vipadkovo-vbiv-svoyu-kohanu-yaka-strazhdala-na-bezsonnya-scho-vin-nakoyiv-2705517.html> (дата звернення: 20.05.2025)

123. На Житомирщині СБУ затримала 16-річну дівчину, яка готувала підрив поліцейських. *ТСН* 13.02.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/nazhitomirschini-sbu-zatrimala-16-richnu-divchinu-yaka-gotuvala-pidriv-policeyskih-2766378.html> (дата звернення: 17.05.2025)

124. На Прикарпатті 50-річний чоловік пропонував представникам ТЦК хабар, щоб не ставати на військовий облік. *Судово-юридична газета в Україні* 17.05.2025. URL: <https://sud.ua/uk/news/ukraine/331291-v-prikarpate-50-letniy-muzhchina-predlagal-predstavitelyam-ttsk-vzyatku-chtoby-ne-stanovitsya-na-voennuyu-uchet> (дата звернення: 16.05.2025)

125. Намір. Значення. *Український психологічний хаб*. URL: <https://www.psykholoh.com/post/намір-це> (дата звернення: 16.05.2025)

126. Напад на журналіста Макарова: Клименко розповів деталі справи. *ТСН* 18.04.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/napad-na-zurnalista-makarova-klymenko-rozpoviv-detali-spravy-2811098.html> (дата звернення: 20.05.2025)

127. Нардепу Тищенко змінили запобіжний захід. *ТСН* 12.05.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/nardepu-tyshchenku-zminyly-zapobiznyu-zakhid-2826740.html> (дата звернення: 18.05.2025)

128. Наруга над державними символами. *Kodeksy, юридичний словник*. URL:

[https://kodeksy.com.ua/dictionary/n/naruga\\_nad\\_derzhavnimi\\_simvolami.htm#:~:text=Що%20таке%20Наруга%20над%20державними%20символами?%20Визначення.,Державним%20Гербом%20України%20або%20Державним%20Гімном%20Україн](https://kodeksy.com.ua/dictionary/n/naruga_nad_derzhavnimi_simvolami.htm#:~:text=Що%20таке%20Наруга%20над%20державними%20символами?%20Визначення.,Державним%20Гербом%20України%20або%20Державним%20Гімном%20Україн) (дата звернення: 29.05.2025)

129. Насірова випустили під заставу: сума шокує. *TCH 09.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/nasirova-vypustily-pid-zastavu-podrobytsi-spravu-2825495.html> (дата звернення: 17.05.2025)

130. Науково-практичний коментар до статті 2 Кримінального кодексу України. *Liga 360*. URL: <https://ips.ligazakon.net/document/КК004502> (дата звернення: 20.05.2025)

131. Не втримала дитину на сходах: в Києві виховательці загрожує позбавлення волі. *TCH 29.05.2025*. URL: <https://kyiv.tsn.ua/kyiv/ne-vtrykala-dytnu-na-skhodakh-v-kyuevi-vykhovatestsi-zahrozuye-pozbavlennia-voli-2838563.html> (дата звернення: 29.05.2025)

132. Неголосування Порошенка за угоду про надра — спроба зруйнувати відносини зі США, — Олещук. *TCH 07.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/politika/neholosuvannia-poroshenka-za-uhodu-pro-nadra-sproba-zruynuvaty-vidnosyny-zi-ssha-oleshchuk-2823749.html> (дата звернення: 29.05.2025)

133. Незаконна торгівля органами або тканинами людини. *Наукові статті кафедри кримінального права, Дорош Л.В., Потапенко І.В.* URL: <https://dspace.nlu.edu.ua/handle/123456789/5486> (дата звернення: 20.05.2025)

134. Необхідна оборона. *CrimPravo*. URL: <https://crimpravo.com/slovnyk-kryminalne-pravo/neobhidna-oborona.html> (дата звернення: 20.05.2025)

135. Необхідна оборона. Особливості кримінально-правового регулювання. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaid.wiki/index.php/Необхідна\\_оборона.\\_Особливості\\_кримінально-правового\\_регулювання](https://legalaid.wiki/index.php/Необхідна_оборона._Особливості_кримінально-правового_регулювання) (дата звернення: 20.05.2025)

136. Ножовий напад у центрі Києва: іноземці обікрали громадянина Туреччини. *TCH* 16.05.2025. URL: <https://kyiv.tsn.ua/kyiv/nozovyuy-napad-u-tsentri-kyueva-inozemtsi-obikraly-hromadianyna-turechchyny-2829893.html> (дата звернення: 18.05.2025)

137. Німецька розвідка прорахувалася з початком війни в Україні – віцеканцлер ФРН. *TCH* 24.08.2023. URL: <https://tsn.ua/ato/nimecka-rozvidka-prorahuvalasya-z-pochatkom-viyni-v-ukrayini-vice-kancler-frn-2397139.html> (дата звернення: 16.05.2025)

138. Обвинувальний акт, як особливий вид процесуального рішення: адвокат Андрій Іванець. *HSA* 10.10.2023. URL: <https://www.hsa.org.ua/lectors/ivanets-andrij/articles/obvinuvalnii-akt-ia-osebliivii-vid-procesualnogo-risennia-advokat-andrii-ivanec> (дата звернення :16.05.2025)

139. Обвинувачений у вбивстві Фаріон розповів, як він виконує заповіт покійної. Главком 13.01.2025. URL: <https://glavcom.ua/country/society/pidozrjuvanij-u-vbivstvi-farion-rozpoviv-jak-vin-vikonuje-zapovit-pokijnoji--1040186.html> (дата звернення: 16.05.2025)

140. Обвинувачення. Значення у КПК. *LIGA* 360. URL: <https://ips.ligazakon.net/document/ТМ044319> (дата звернення: 16.05.2025)

141. Обмеження волі: яку відповідальність будуть нести держслужбовці за брехню в деклараціях. *TCH* 04.12.2020. URL: <https://tsn.ua/video/video-novini/obmezhennya-voli-yaku-vidpovidalnist-budut-nesti-derzhsluzhbovci-za-brehyu-v-deklaraciyah.html> (дата звернення: 18.05.2025)

142. Образа. *Вікіцитати*. URL: <https://uk.wikiquote.org/wiki/Образа> (дата звернення: 17.05.2025)

143. Обставин, які пом'якшують і обтяжують покарання. Кримінальне право України. Загальна частина. *LibNet*. URL: [http://libnet.com/content/10804\\_Obstavyn\\_yaki\\_pomyakshyut\\_i\\_obtyajuut\\_pokarannya.html](http://libnet.com/content/10804_Obstavyn_yaki_pomyakshyut_i_obtyajuut_pokarannya.html) (дата звернення: 20.05.2025)

144. Огляд місця події. Тема 9: Слідчий огляд. *Мего-Інфо – Юридичний портал №1*. URL: <http://mego.info/матеріал/2-огляд-місця-події> (дата звернення: 20.05.2025)

145. Окупант у Росії позбувся голови за те, що воював проти України: хто і чому з ним так розправився. *ТСН 21.05.2024*. URL: <https://tsn.ua/svit/okupant-u-rosiyi-pozbuvsvya-golovi-za-te-scho-voyuavav-proti-ukrayini-hto-i-chomu-z-nim-tak-rozpravivsvya-2583651.html> (дата звернення: 29.05.2025)

146. Ордер на арешт. *Велика українська енциклопедія*. URL: [https://vue.gov.ua/Ордер\\_на\\_арешт](https://vue.gov.ua/Ордер_на_арешт) (дата звернення: 19.05.2025)

147. Основні і додаткові кримінальні покарання. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaidd.wiki/index.php/Основні\\_і\\_додаткові\\_кримінальні\\_покарання](https://legalaidd.wiki/index.php/Основні_і_додаткові_кримінальні_покарання) (дата звернення: 29.05.2025)

148. Отрути. *Фармацевтична енциклопедія*. URL: <https://www.pharmencyclopedia.com.ua/article/3145/otruti> (дата звернення: 18.05.2025)

149. Перекладаємо слово відшкодування. *Словотвір*. URL: <https://slovotvir.org.ua/words/vidshkoduvannia> (дата звернення: 17.05.2025)

150. Перший раз на ЗОНІ. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/pershiy\\_raz\\_na\\_zoni/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/pershiy_raz_na_zoni/#google_vignette) (дата звернення: 18.05.2025)

151. Показання свідків. *Мего-Інфо – Юридичний портал №1*. URL: <http://mego.info/матеріал/показання-свідків> (дата звернення: 29.05.2025)

152. Помилково відсидів 13 років: в'язниця вимагає у невинного чоловіка 4,3 млн гривень за "проживання". *ТСН 14.12.2024*. URL: <https://tsn.ua/tsikavinki/pomilkovo-vidsidiv-13-rokiv-v-yaznicya-vimagaye-u-nevinnogo-cholovika-4-3-mln-griven-za-prozhivannya-2723163.html> (дата звернення: 18.05.2025)

153. Поняття контрабанди та способи її виконання. *Криміналістика (шпаргалки), студентська бібліотека*. URL: <https://studies.in.ua/kryminalistyka-shaprgalky/3707-ponyattya-kontrabandi-ta-sposobi-yiyi-vikonannya.html> (дата звернення: 20.05.2025)

154. Поняття мотиву та мети злочину. *Правознавство, Освіта UA*. URL: [https://osvita.ua/vnz/reports/law/9594/#google\\_vignette](https://osvita.ua/vnz/reports/law/9594/#google_vignette) (дата звернення: 20.05.2025)

155. Поняття насильства та його види і форми жорстокого поводження з дітьми насильства стосовно дітей і за участю дітей. *На урок, освітній проект*. URL: <https://naurok.com.ua/ponyattya-nasilstva-ta-yogo-vidi-i-formi-zhorstokogo-povodzhennya-z-ditmi-nasilstva-stosovno-ditey-i-za-uchastyu-ditey-332705.html> (дата звернення: 19.05.2025)

156. Поняття сліду та механізм слідоутворення. *Дактилоскопія. WikiLegalAid*. URL: [https://legalaid.wiki/index.php/Поняття\\_сліду\\_та\\_механізм\\_слідоутворення.\\_Дактилоскопія](https://legalaid.wiki/index.php/Поняття_сліду_та_механізм_слідоутворення._Дактилоскопія) (дата звернення: 16.05.2025)

157. Поняття слідів злочину у криміналістиці, їх класифікація. *Мего-Інфо – Юридичний портал №1*. URL: <http://mego.info/матеріал/2-поняття-слідів-злочину-у-криміналістиці-їх-класифікація> (дата звернення: 20.05.2025)

158. Поняття та класифікація вбивства в українському кримінальному праві: аналіз законодавства. *Консультант, юридичний маркетплейс*. URL: <https://consultant.net.ua/consultant-article/4449> (дата звернення: 20.05.2025)

159. Поняття та форми вини в кримінальному праві. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaaid.wiki/index.php/Поняття\\_та\\_форми\\_вини\\_в\\_кримінальному\\_праві](https://legalaaid.wiki/index.php/Поняття_та_форми_вини_в_кримінальному_праві) (дата звернення: 20.05.2025)

160. Порушення недоторканості житла. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaaid.wiki/index.php/Порушення\\_недоторканості\\_житла](https://legalaaid.wiki/index.php/Порушення_недоторканості_житла) (дата звернення: 17.05.2025)

161. Порядок та підстави проведення дактилоскопічної експертизи. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaaid.wiki/index.php/Порядок\\_та\\_підстави\\_проведення\\_дактилоскопічної\\_експертизи](https://legalaaid.wiki/index.php/Порядок_та_підстави_проведення_дактилоскопічної_експертизи) (дата звернення: 16.05.2025)

162. Пособництво. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=пособництво> (дата звернення: 17.05.2025)

163. Правнича допомога. Вікіпедія. URL: [https://uk.wikipedia.org/wiki/Правнича\\_допомога](https://uk.wikipedia.org/wiki/Правнича_допомога) (дата звернення: 20.05.2025)

164. Правовий захист потерпілих. *Olson Lviv*. URL: <https://www.olson.lviv.ua/sudova-praktika/kriminalni-spravi/pravovij-zahist-poterpilih.html> (дата звернення: 20.05.2025)

165. Презумпція невинуватості у Цивільному кодексі: як і навіщо? *Асоціація правників України* 18.02.2021. URL: <https://uba.ua/ukr/news/8207> (дата звернення: 29.05.2025)

166. Причетність до кримінального правопорушення. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaid.wiki/index.php/Причетність\\_до\\_кримінального\\_правопорушення](https://legalaid.wiki/index.php/Причетність_до_кримінального_правопорушення) (дата звернення: 29.05.2025)

167. Про внесення змін до Закону України "Про забезпечення участі цивільних осіб у захисті України" щодо вдосконалення порядку отримання, декларування та поводження з вогнепальною зброєю. *Закон України, Документ 3899-IX, чинний, поточна редакція — Прийняття від 20.08.2024*. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/3899-20#Text> (дата звернення: 29.05.2025)

168. Про внесення зміни до статті 263 Кримінального кодексу України щодо скасування відповідальності у випадках добровільної здачі зброї, бойових припасів, вибухових речовин або пристроїв. *Верховна Рада України*. URL: <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2150-20#Text> (дата звернення: 16.05.2025)

169. Про основні критерії визначення холодної зброї. *Zbroya Info – інформаційний портал власників зброї*. URL: [https://zbroya.info/uk/blog/17140\\_pro-osnovni-kriteriyi-viznachennia-kholodnoyi-zbroyi/](https://zbroya.info/uk/blog/17140_pro-osnovni-kriteriyi-viznachennia-kholodnoyi-zbroyi/) (дата звернення: 29.05.2025)

170. Прокурори у справі Коломойського назвали його "Хоменком" і просили подовжити запобіжний захід з переплутаними даними. *TCH* 07.05.2025. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/prokurory-u-spravi-kolomoyskoho-nazvaly-yoho-khomenkom-i-prosyly-podovzhyty-zapobiznyu-zakhid-z-pereplutanymu-danymu-2824025.html> (дата звернення: 20.05.2025)

171. Проти блогерки Анни Алхім відкрили кримінальну справу: зірка з гумором відреагувала. *TCH* 17.05.2025. URL: <https://tsn.ua/glamur/proty-bloherky->

anny-alkhim-vidkryly-kryminalnu-spravu-zirka-z-humorom-vidreahuvala-2830298.html (дата звернення: 20.05.2025)

172. Підлітки жорстоко вбили хлопця на Івано-Франківщині: в ТСН дізнались моторошні подробиці. *ТСН* 16.04.2025. URL: <https://tsn.ua/exclusive/pidlitky-zorstoko-vbyly-khloptsia-na-ivano-frankivshchyni-tsn-diznalas-motoroshni-podrobytsi-2809547.html> (дата звернення: 29.05.2025)

173. Підліткова злочинність: причини, відповідальність, попередження. *Osvita in*, 23.01.2021. URL: <https://osvita.in/ua/pidlitkova-zlochinnist-prichini-vidpovidalnist-poperedzhennja/> (дата звернення: 19.05.2025)

174. Підліткова злочинність: причини, відповідальність, попередження. *Офіційний сайт Ніжинської міської ради*. URL: <https://www.nizhynrada.gov.ua/news/novini/pidlitkova-zlochinnist-prichini-vidpovidalnist-poperedzhennya> (дата звернення: 19.05.2025)

175. Підозра. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=підозра> (дата звернення: 29.05.2025)

176. Рецидив злочинів. *Радник – Український юридичний портал*. URL: <http://radnuk.info/pidrychnuku/46-stashus1/919-s-5-.html> (дата звернення: 20.05.2025)

177. Розбій. *WikiLegalAid*. URL: <https://legalaid.wiki/index.php/Розбій> (дата звернення: 20.05.2025)

178. Російська агресія завдає шкоди довкіллю: розраховано збитки за зруйнований желатиновий завод у Лисичанську. *Міністерство захисту довкілля та природних ресурсів України* 16.05.2025. URL: <https://mepr.gov.ua/rosijska-agresiya-zavdaye-shkody-dovkillyu-rozrahovano-zbytky-za-zrujnovanyj-zhelatynovuj-zavod-u-lynychansku/> (дата звернення: 17.05.2025)

179. РФ робить «Шахеди» смертоноснішими: експерт нагадав правила безпеки для населення. *TCH 17.04.2025*. URL: <https://tsn.ua/ato/rf-robyt-shakhedy-smertonosnishymu-ekspert-nahadav-pravyyla-bezpeky-dlia-naselennia-2810477.html> (дата звернення: 19.05.2025)

180. Сильне душевне хвилювання: Поняття та кримінально-правове значення. *Юридичний часопис Національної академії внутрішніх справ 2017*. URL: [https://lawjournal.com.ua/web/uploads/pdf/ЮчНАВС\\_2017\\_Том%207,%20№1\\_182-192.pdf](https://lawjournal.com.ua/web/uploads/pdf/ЮчНАВС_2017_Том%207,%20№1_182-192.pdf) (дата звернення: 16.05.2025)

181. Символіка Офісу Генерального прокурора. *Офіс Генерального Прокурора*. URL: <https://gp.gov.ua/ua/posts/simvolika-ofisu-generalnogo-prokurora> (дата звернення: 20.05.2025)

182. Система розпізнавання обличчя: правові аспекти використання в Україні та в ЄС. *Українська гельсінська спілка з прав людини 04.10.2023*. URL: <https://www.helsinki.org.ua/articles/systema-rozpiznavannia-oblychchia-pravovi-aspekty-vykorystannia-v-ukraini-ta-v-yes/> (дата звернення: 18.05.2025)

183. Система і структура органів Прокуратури. *Основні напрями діяльності Прокуратури. НАВС, Кафедра досудового розслідування*. URL: [https://arm.navs.edu.ua/books/spou\\_2019/info/lec4.html](https://arm.navs.edu.ua/books/spou_2019/info/lec4.html) (дата звернення: 20.05.2025)

184. Скасування вироку суду першої інстанції та закриття кримінального провадження з реабілітуючих підстав. *Безоплатна правова допомога 16.12.2015*. URL: <https://legallaid.gov.ua/publikatsiyi/skasuvannya-vyroku-sudu-pershoyi-instantsiyi-ta-zakryttya-kryminalnogo-provadhennya-z-reabilituyuchyih-pidstav/> (дата звернення: 17.05.2025)

185. Словесний портрет. *НУ ОЮА.* URL: <https://studfile.net/preview/7365229/page:41/> (дата звернення: 20.05.2025)

186. Слідчий. *Черкаський обласний центр зайнятості, актуальні професії.* URL: <https://chk.dcz.gov.ua/publikaciya/slidchyy> (дата звернення: 20.05.2025)

187. Спливли жахливі подробиці секс-вечірок Р. Diddy: доньки репера не витримали й покинули суд. *ТСН 13.05.2025.* URL: <https://tsn.ua/glamur/splyvly-zakhlyvi-podrobytsi-seks-vechirok-p-diddy-donky-repera-ne-vytrymaly-y-pokynuly-sud-2827331.html> (дата звернення: 18.05.2025)

188. Способи підбурювання до злочину та їх кримінально-правове значення. *Національна юридична академія України імені Ярослава Мудрого, 2006.* URL: <https://dspace.nlu.edu.ua/handle/123456789/11458> (дата звернення: 16.05.2025)

189. Спосіб, місце, час, обстановка, знаряддя та засоби вчинення злочину. ККУ. Загальна частина. *LibNet.* URL: [http://libnet.com/content/10742\\_Sposib\\_misce\\_chas\\_obstanovka\\_znaryaddya\\_ta\\_zasobi\\_vchinnennya\\_zlochiny.html](http://libnet.com/content/10742_Sposib_misce_chas_obstanovka_znaryaddya_ta_zasobi_vchinnennya_zlochiny.html) (дата звернення: 20.05.2025)

190. Співучасть у злочині 26-31 ст. Кримінальний кодекс. *Police Kyiv.* URL: [https://police.kiev.ua/kodeksi-ta-zakoni/kriminalnij-kodeks/153-6-spivuchast-u-zlochyni-26-31-st#google\\_vignette](https://police.kiev.ua/kodeksi-ta-zakoni/kriminalnij-kodeks/153-6-spivuchast-u-zlochyni-26-31-st#google_vignette) (дата звернення: 20.05.2025)

191. Стаття 1. Поняття адміністративного нагляду. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/pro\\_administrativniy\\_naglyad\\_za\\_osobami\\_zvilnenimi\\_z\\_mists\\_pozbavlennya\\_voli\\_stattya\\_1/](https://protocol.ua/ua/pro_administrativniy_naglyad_za_osobami_zvilnenimi_z_mists_pozbavlennya_voli_stattya_1/) (дата звернення: 20.05.2025)

192. Стаття 1. Попереднє ув'язнення. Закон України від 30.06.1993. *Liga 360*. URL: <https://ips.ligazakon.net/document/T335200?an=14961> (дата звернення: 19.05.2025)

193. Стаття 11. Поняття кримінального правопорушення. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_11/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_11/) (дата звернення: 16.05.2025)

194. Стаття 111-1. Колабораційна діяльність. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_111\\_1/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_111_1/#google_vignette) (дата звернення: 19.05.2025)

195. Стаття 111. Державна зрада. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_111/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_111/) (дата звернення: 29.05.2025)

196. Стаття 116. Умисне вбивство, вчинене в стані сильного душевного хвилювання. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_116/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_116/) (дата звернення: 16.05.2025)

197. Стаття 119. Вбивство через необережність. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_119/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_119/#google_vignette) (дата звернення: 29.05.2025)

198. Стаття 146. Незаконне позбавлення волі або викрадення людини. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_146/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_146/) (дата звернення: 17.05.2025)

199. Стаття 15. Замах на кримінальне правопорушення. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_15/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_15/) (дата звернення: 16.05.2025)

200. Стаття 151-2. Примушування до шлюбу. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_151\\_2/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_151_2/#google_vignette) (дата звернення: 29.05.2025)

201. Стаття 17. Презумпція невинуватості та забезпечення доведеності вини. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_17/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_17/#google_vignette) (дата звернення: 29.05.2025)

202. Стаття 18. Свобода від самовикриття та право не свідчити проти близьких родичів та членів сім'ї. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_18/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_18/) (дата звернення: 16.05.2025)

203. Стаття 183. Тримання під вартою. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_183/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_183/#google_vignette) (дата звернення: 20.05.2025)

204. Стаття 185. Крадіжка. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_185/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_185/#google_vignette) (дата звернення: 17.05.2025)

205. Стаття 187. Розбій. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_187/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_187/) (дата звернення: 20.05.2025)

206. Стаття 190. Шахрайство. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_190/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_190/) (дата звернення: 16.05.2025)

207. Стаття 2. Підстава кримінальної відповідальності. *Мего-Інфо – Юридичний портал №1.* URL: <http://mego.info/матеріал/стаття-2-підстава-кримінальної-відповідальності> (дата звернення: 20.05.2025)

208. Стаття 201-4. Контрабанда підакцизних товарів. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_201\\_4/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_201_4/#google_vignette) (дата звернення: 20.05.2025)

209. Стаття 208. Затримання уповноваженою службовою особою. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_208/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_208/#google_vignette) (дата звернення: 18.05.2025)

210. Стаття 22. Відшкодування збитків та інші способи відшкодування майнової шкоди. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/tsivilniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_22/](https://protocol.ua/ua/tsivilniy_kodeks_ukraini_stattya_22/) (дата звернення: 20.05.2025)

211. Стаття 234. Обшук. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_234/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_234/#google_vignette) (дата звернення: 17.05.2025)

212. Стаття 237. Огляд. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_237/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_237/) (дата звернення: 17.05.2025)

213. Стаття 238. Огляд трупа. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.*  
URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_238/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_238/)  
(дата звернення: 20.05.2025)

214. Стаття 24. Умисел і його види. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_24/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_24/) (дата звернення: 29.05.2025)

215. Стаття 27. Види співучасників. *Мего-Інфо – Юридичний портал №1.*  
URL: <http://mego.info/матеріал/стаття-27-види-співучасників?page=2> (дата звернення: 16.05.2025)

216. Стаття 284. Закриття кримінального провадження та провадження щодо юридичної особи. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_284/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_284/) (дата звернення: 29.05.2025)

217. Стаття 296. Хуліганство. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.*  
URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_296/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_296/#google_vignette)  
(дата звернення: 29.05.2025)

218. Стаття 335. Зупинення судового провадження. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_335/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_335/) (дата звернення: 17.05.2025)

219. Стаття 338. Наруга над державними символами. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ru/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_338/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ru/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_338/#google_vignette)  
(дата звернення: 29.05.2025)

220. Стаття 34. Рецидив кримінальних правопорушень. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_34/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_34/#google_vignette) (дата звернення: 20.05.2025)

221. Стаття 374. Зміст вироку. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_374/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_374/) (дата звернення: 20.05.2025)

222. Стаття 39 ККУ. Крайня необхідність. *Хостинг Україна, Кримінальний кодекс України.* URL: <https://www.ukraine.com.ua/laws/kku/39/> (дата звернення: 20.05.2025)

223. Стаття 395. Порухення правил адміністративного нагляду. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_395/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_395/) (дата звернення: 20.05.2025)

224. Стаття 40. Слідчий органу досудового розслідування. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_40/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_40/) (дата звернення: 20.05.2025)

225. Стаття 477. Поняття кримінального провадження у формі приватного обвинувачення. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_477/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_477/) (дата звернення: 16.05.2025)

226. Стаття 53. Штраф. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_53/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_53/) (дата звернення: 29.05.2025)

227. Стаття 541. Роз'яснення термінів. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL:

[https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_541/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_541/) (дата звернення: 17.05.2025)

228. Стаття 59. Конфіскація майна. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_59/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_59/) (дата звернення: 17.05.2025)

229. Стаття 61. Обмеження волі. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_61/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_61/) (дата звернення: 18.05.2025)

230. Стаття 65. Свідок. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_65/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_65/#google_vignette) (дата звернення: 29.05.2025)

231. Стаття 84. Докази. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_84/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_84/) (дата звернення: 16.05.2025)

232. Стаття 87. Помилування. *Мега-Інфо – Юридичний портал №1.* URL: <http://meo.info/матеріал/стаття-87-помилування> (дата звернення: 17.05.2025)

233. Стаття 89. Строки погашення судимості. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_89/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_kodeks_ukraini_stattya_89/) (дата звернення: 16.05.2025)

234. Стаття 90. Показання свідка. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/tsivilniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_90/](https://protocol.ua/ua/tsivilniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_90/) (дата звернення: 29.05.2025)

235. Стаття 95. Показання. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_95/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_95/) (дата звернення: 16.05.2025)

236. Стаття 98. Речові докази. *Протокол: Юридичний інтернет ресурс*. URL: [https://protocol.ua/ua/kriminalniy\\_protseusualniy\\_kodeks\\_ukraini\\_stattya\\_98/](https://protocol.ua/ua/kriminalniy_protseusualniy_kodeks_ukraini_stattya_98/) (дата звернення: 16.05.2025)

237. Стерненко розкрив деталі замаху на його життя: хто замовив вбивство активіста. *TCH 02.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/sternenko-rozkryv-detali-zamakhu-na-yoho-zyttia-khto-zamovyv-vbyvstvo-aktyvista-2820725.html> (дата звернення: 29.05.2025)

238. Строки давності в кримінальному праві. *Вищий Антикорупційний Суд 20.03.2023*. URL: <https://first.vaks.gov.ua/publications/stroky-davnosti-v-kryminalnomu-pravi/> (дата звернення: 29.05.2025)

239. Студент виготовляв та продавав вогнепальну зброю: поліція викрила "інтернет-магазин" на Житомирщині. *TCH 28.04.2024*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/student-vigotovlyav-ta-prodavav-vognepalnu-zbroyu-policiya-vikrila-internet-magazin-na-zhitomirschini-2545582.html> (дата звернення: 17.05.2025)

240. Судова кореспонденція. *Гайсинський районний суд Вінницької області*. URL: [https://gs.vn.court.gov.ua/sud0204/gromadyanam/sud\\_kor/](https://gs.vn.court.gov.ua/sud0204/gromadyanam/sud_kor/) (дата звернення: 20.05.2025)

241. Судове розслідування. *Liga 360*. URL: <https://ips.ligazakon.net/document/TS001754> (дата звернення: 18.05.2025)

242. Судово-медичне визначення ступеня тяжкості тілесних ушкоджень. *WikiLegalAid*. URL: <https://legalaid.wiki/index.php/Судово->

медичне визначення ступеня тяжкості тілесних ушкоджень (дата звернення: 29.05.2025)

243. Тема 1. Кваліфікація злочинів проти життя та здоров'я особи. *НАВС, мультимедійний підручник з навчальної дисципліни "Кваліфікація окремих видів злочинів"*. URL: [https://arm.navs.edu.ua/books/kval-ok-zlochuniv-25-04-207/lectures/lecture\\_1.html](https://arm.navs.edu.ua/books/kval-ok-zlochuniv-25-04-207/lectures/lecture_1.html) (дата звернення: 20.05.2025)

244. Тема 10. Кваліфікація злочинів у сфері обігу наркотичних засобів, психотропних речовин, їх аналогів або прекурсорів та інших злочинів проти здоров'я населення. *НАВС, Мультимедійний підручник з навчальної дисципліни "Кваліфікація окремих видів злочинів"*. URL: [https://arm.navs.edu.ua/books/kval-ok-zlochuniv-25-04-207/lectures/lecture\\_10.html](https://arm.navs.edu.ua/books/kval-ok-zlochuniv-25-04-207/lectures/lecture_10.html) (дата звернення: 17.05.2025)

245. Тема 8. Злочин і покарання. Урок 2. Злочин та які його наслідки. *Основи правових знань, педагогічний програмний засіб*. URL: <https://www.pravokpl.com.ua/lesson.php?id=25> (дата звернення: 29.05.2025)

246. Тема №1. Поняття, суть і завдання кримінального процесу. *НАВС, кафедра кримінального процесу. Мультимедійний навчальний посібник Кримінальний Процес*. URL: [https://arm.navs.edu.ua/books/public\\_html/lections/lection1\\_1.html](https://arm.navs.edu.ua/books/public_html/lections/lection1_1.html) (дата звернення: 20.05.2025)

247. Тема №2. Кримінальне процесуальне законодавство. *НАВС, кафедра кримінального процесу. Мультимедійний навчальний посібник Кримінальний Процес. Загальна частина*. URL: [https://arm.navs.edu.ua/books/krym\\_pr\\_zah\\_ch/lections/lection2.html](https://arm.navs.edu.ua/books/krym_pr_zah_ch/lections/lection2.html) (дата звернення: 20.05.2025)

248. Технологія розпізнавання обличчя: ризики застосування у военний час. *Юридична газета online*. URL: <https://jur-gazeta.com/dumka->

eksperta/tehnologiya-rozpiznavannya-oblichchya-riziki-zastosuvannya-u-voenniychas.html (дата звернення: 18.05.2025)

249. Тисяча трупів на посадку, один ріжок на солдата: реалії російської армії з вуст полоненого. *Армія Inform* 10.03.2025. URL: <https://armyinform.com.ua/2025/03/10/tysyacha-trupiv-na-posadku-odyn-rizhok-na-soldata-realiyi-rosijskoyi-armiyi-z-vust-polonenogo/> (дата звернення: 18.05.2025)

250. У Британії засудили "бізнесменів", які отримали мільйони через війну в Україні: до цього причетний росіянин. *TCH* 08.04.2025. URL: <https://tsn.ua/svit/u-brytaniyi-zasudyly-biznesmeniv-iaki-otrymaly-milyony-cherez-viynu-v-ukrayini-do-tsyoho-prychetnyu-rosiiyanyn-2804012.html> (дата звернення: 18.05.2025)

251. У Британії розкрили російську шпигунську мережу: як покарали її керівника і спільників. *TCH* 12.05.2025. URL: <https://tsn.ua/svit/u-brytaniyi-rozkryly-rosiysku-shpyhunsku-merezu-iak-pokaraly-yiyi-kerivnyka-i-spilnykiv-2827028.html> (дата звернення: 20.05.2025)

252. У Києві затримали чоловіка, який зберігав вдома боєприпаси: фото. *TCH* 20.04.2024. URL: <https://kyiv.tsn.ua/u-kiyevi-zatrimali-cholovika-yakiy-zberigav-vdoma-boeprypasi-foto-2546848.html> (дата звернення: 17.05.2025)

253. У Києві підліток забив людину до смерті дерев'яною палицею: жахливі подробиці (фото). *TCH* 28.05.2025. URL: <https://kyiv.tsn.ua/kyiv/u-kyuevi-pidlitok-zabyv-liudynu-do-smerti-derevianoiu-palytseiu-zakhlyvi-podrobytsi-2837879.html> (дата звернення: 29.05.2025)

254. У Києві сталася стрілянина у готелі: що відомо. *TCH* 14.05.2025. URL: <https://kyiv.tsn.ua/kyiv/u-kyuevi-stalasia-strilianyna-u-hoteli-shcho-vidomo-2828006.html> (дата звернення: 17.05.2025)

255. У Києві чоловік утік після бійки з працівником ТЦК та поліцейськими: відео. *TCH 18.04.2025*. URL: <https://kyiv.tsn.ua/kyiv/u-kyuevi-cholovik-utik-pisliabiyky-z-pratsivnykom-ttsk-ta-politseyskymy-video-2811287.html> (дата звернення: 18.05.2025)

256. У МЗС України прокоментували рішення щодо збитого МН17: "Справедливість бере гору". *TCH 12.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/politika/u-mzs-ukrayiny-prokomentuvaly-rishennia-shchodo-zbytoho-mn17-spravedlyvist-bere-horu-2827088.html> (дата звернення: 29.05.2025)

257. У Сумах горе-мати хотіла продати новонароджену дитину: у скільки оцінила. *TCH 08.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/u-sumakh-hore-maty-khotila-prodaty-novonarodzeny-dytnu-u-skilky-otsynyla-2824727.html> (дата звернення: 20.05.2025)

258. У харківському ТЦК відхрестилися від смерті 39-річного мобілізованого. *TCH 18.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/u-kharkivskomu-ttsk-vidkhrestylisia-vid-smerti-39-richnoho-mobilizovanoho-2830874.html> (дата звернення: 19.05.2025)

259. У Чернігові невідомий пограбував дитину: поліція оприлюднила шокувальні подробиці та фото. *TCH 10.03.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/u-chernigovi-nevidomi-y-pograbuvav-ditinu-policiya-oprilyudnila-shokovalni-podrobici-ta-foto-2784042.html> (дата звернення: 20.05.2025)

260. У Швеції виявили мертвим колишнього дипломата, якого підозрювали у шпигунстві. *TCH 17.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/svit/u-shvetsiyi-vyavyly-mertvym-kolyshnyoho-dyplomata-iako-ho-pidozriuvaly-u-shpyhunstvi-2830388.html> (дата звернення: 20.05.2025)

261. Убив 11 людей на Київщині та Харківщині: іноземця засудили до довічного ув'язнення. *TCH 02.05.2025*. URL: <https://tsn.ua/ukrayina/ubyv-11->

liudey-na-kyuyivshchyni-ta-kharkivshchyni-inozemtsia-zasudyly-do-dovichnoho-uviaznennia-2820362.html (дата звернення: 19.05.2025)

262. Україна втратила майже \$800 млн через корупцію і невдалі угоди з постачання зброї, — *FT. Фокус* 16.05.2025. URL: <https://focus.ua/uk/voennye-novosti/706438-korupciya-na-postachanni-ozbroyen-ukrajina-vtratila-770-mln> (дата звернення: 20.05.2025)

263. Україна віддала 770 млн доларів за зброю, якої не отримала, – *ЗМІ. Львівський портал*. 16.05.2025. URL: <https://portal.lviv.ua/news/2025/05/16/ukraina-viddala-770-mln-dolariv-za-zbroiu-iaкои-ne-otrimala-zmi> (дата звернення: 29.05.2025)

264. Умисел. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=умисел> (дата звернення: 29.05.2025)

265. Форми закінчення досудового розслідування. *WikiLegalAid*. URL: [https://legalaid.wiki/index.php/Форми\\_закінчення\\_досудового\\_розслідування](https://legalaid.wiki/index.php/Форми_закінчення_досудового_розслідування) (дата звернення: 29.05.2025)

266. Фіцо відреагував на попередження Зеленського щодо параду 9 травня у Москві. *ТСН* 04.05.2025. URL: <https://tsn.ua/svit/itso-vidreahuvav-na-poperedzennia-zelenskoho-shchodo-paradu-9-travnia-u-moskvi-2821595.html> (дата звернення: 29.05.2025)

267. Хабар. *Словник UA, портал української мови та культури*. URL: <https://slovnyk.ua/index.php?swrd=хабар> (дата звернення: 17.05.2025)

268. Холодна зброя: поняття, класифікація. Криміналістика (лекції). *Студентська бібліотека*. URL: <https://studies.in.ua/kryminalistyka-lekcii/4205-holodna-zbroya-ponyattya-klasifkasya.html> (дата звернення: 29.05.2025)

269. Чи мають право військкоми заходити до житла: юрист дав відповідь. *TCH* 08.07.2023. URL: <https://tsn.ua/exclusive/chi-mayut-pravo-viyskkomi-zahoditi-do-zhitla-yurist-dav-vidpovid-2362876.html> (дата звернення: 17.05.2025)

270. Чим відрізняється позбавлення волі від її обмеження? *Протокол: Юридичний інтернет ресурс.* URL: [https://protocol.ua/ua/chim\\_vidriznyaetsya\\_pozbavlennya\\_voli\\_vid\\_ii\\_obmegennya/#google\\_vignette](https://protocol.ua/ua/chim_vidriznyaetsya_pozbavlennya_voli_vid_ii_obmegennya/#google_vignette) (дата звернення: 18.05.2025)

271. Штрафи та санкції за російську музику: мовний омбудсмен придумав нові покарання (відео). *Фокус* 10.05.2025. URL: <https://focus.ua/uk/ukraine/705608-shtrafi-ta-sankciji-za-rosiysku-muziku-movniy-ombudsmen-bridumav-novi-pokarannya-video> (дата звернення: 17.05.2025)

272. Що таке збитки. *Реєстр термінів, Smart Tender.* URL: <https://smarttender.biz/terminy/view/zbytky/> (дата звернення: 20.05.2025)

273. Що таке корупція? *Transparency International Ukraine* 20.07.2020. URL: <https://ti-ukraine.org/news/shho-take-koruptsiya/> (дата звернення: 19.05.2025)

274. Що таке кіберзлочинність? *NordVPN.* URL: <https://nordvpn.com/uk/cybersecurity/cybercrime/> (дата звернення: 16.05.2025)

275. Що таке торгівля людьми. *Gov UA Державні сайти України.* URL: <https://1547.ukc.gov.ua/dovidkova-informatsiya/protydiya-torgivlv-lyudmy/shho-take-torgivlya-lyudmy/> (дата звернення: 20.05.2025)

276. Як однією фразою зупинити автошакраїв: порада від поліції. *TCH* 10.04.2025. URL: <https://tsn.ua/auto/news/iak-odniyeiu-frazoiu-zupynyty-avtoshakhrayiv-porada-vid-politsiyi-2805608.html> (дата звернення: 18.05.2025)

277. Як російські ЗМІ використовують тактику інформаційного алібі. *Армія INFORM* 13.04.2022. URL: <https://armyinform.com.ua/2022/04/13/yak->

rosijski-zmi-vykorystovuyut-taktyku-informaczijnogo-alibi/ (дата звернення: 16.05.2025)

278. Є три причини: чому Путін мовчить щодо присутності на переговорах у Стамбулі. *TCH* 13.05.2025. URL: <https://tsn.ua/politika/ye-try-prychyny-chomu-putin-movchyt-shchodo-prysutnosti-na-perehovorakh-u-stambuli-2827472.html> (дата звернення: 19.05.2025)

279. "Flood the zone" - Trumps Taktik mit der Info-Flut. *Tagesschau* 08.02.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/usa-trump-218.html> (дата звернення: 17.05.2025)

280. "Wegwerf-Agenten" - Russlands neue Waffe. *Tagesschau* 18.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/innenpolitik/verfassungsschutz-russische-agenten-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

281. ++ Selenskyj lehnt Truppenabzug ab ++. *Tagesschau* 19.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/newsticker/liveblog-ukraine-montag-492.html> (дата звернення: 20.05.2025)

282. Ablauf des Strafverfahrens. A. Einführung. *Universität Potsdam, Rechtskunde Online*. URL: <https://www.uni-potsdam.de/de/rechtskunde-online/rechtsgebiete/strafrecht/prozessrecht/ablauf-des-strafverfahrens> (дата звернення: 17.05.2025)

283. Abschreckendes Urteil: Göttinger Fahrraddieb muss ins Gefängnis. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-abschreckendes-urteil-goettinger-fahrraddieb-muss-ins-gefaengnis-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

284. Absicht als Vorsatzform im Strafrecht - juristische Definition, Bedeutung und Beispiele. *JuraForum* 20.12.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/absicht> (дата звернення: 16.05.2025)
285. Absicht. *StudySmarter*. URL: <https://www.studysmarter.de/studium/rechtswissenschaften/strafrecht-studium/absicht/> (дата звернення: 16.05.2025)
286. Affekthandlung. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Affekthandlung> (дата звернення: 16.05.2025)
287. Alibi. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Alibi> (дата звернення: 16.05.2025)
288. Allgemeine Informationen zum Opferschutz(-portal). *Opferschutzportal Nordrhein-Westfalen*. URL: <https://www.opferschutzportal.nrw/allgemeine-informationen/allgemeine-informationen-zum-opferschutz-portal> (дата звернення: 18.05.2025)
289. Amtsdelikt. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Amtsdelikt> (дата звернення 16.05.2025)
290. Amtsdelikt. *Rechteasy (Österreich)*. URL: <https://www.rechteasy.at/wiki/amtssdelikt/> (дата звернення: 16.05.2025)
291. Amtsdelikte. *Die Hamburg (Deutschland)*. URL: <https://www.die.hamburg/amtssdelikte-a-773196> (дата звернення: 16.05.2025)
292. Angaben: Definition & Bedeutung im juristischen Kontext. *JuraForum* 02.09.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/angaben> (дата звернення: 16.05.2025)

293. Anklage, Rechtslexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/recht-a-z/323010/anklage/> (дата звернення: 17.05.2025)

294. Anklageschrift (Österreich). *Österreich GV AT*. URL: <https://www.oesterreich.gv.at/lexicon/A/Seite.991007.html> (дата звернення: 17.05.2025)

295. Anschlag. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Anschlag> (дата звернення: 16.05.2025)

296. Anstiftung. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/anstiftung-30486> (дата звернення: 17.05.2025)

297. Anzahl der polizeilich erfassten Opfer von Totschlag und Tötung auf Verlangen in Deutschland von 2014 bis 2024. *Statista*. URL: <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/37468/umfrage/opfer-von-totschlag-und-toetung-auf-verlangen-in-deutschland/> (дата звернення: 19.05.2025)

298. Artikel 48 - Unschuldsvermutung und Verteidigungsrechte. *Charta der Grundrechte der Europäischen Union*. URL: <https://fra.europa.eu/de/eu-charter/article/48-unschuldsvermutung-und-verteidigungsrechte> (дата звернення: 18.05.2025)

299. Aufbau der Prüfung - Raub, § 249 StGB. *Jura Online*. URL: <https://jura-online.de/lernen/raub-249-stgb/708/excursus/> (дата звернення: 18.05.2025)

300. Aufhebung von Hauptverhandlungsterminen in Strafverfahren wegen Covid-19-Ansteckungsgefahr. *Kanzlei K&TZ*. URL: <https://www.strafrechtsiegen.de/aufhebung-von-hauptverhandlungsterminen-in-strafverfahren-wegen-covid-19-ansteckungsgefahr/> (дата звернення: 17.05.2025)

301. Ausbürgerung, Auslieferung. *Bundeszentrale für politische Bildung*, 15.08.2017. URL: <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/grundrechte-305/254398/ausbuergerung-auslieferung/> (дата звернення: 17.05.2025)

302. Auslieferung. Begriff. *Schweizerische Eidgenossenschaft*. URL: <https://www.sem.admin.ch/bj/de/home/sicherheit/rechtshilfe/strafsachen/auslieferung.html> (дата звернення: 16.05.2025)

303. Begnadigung/Gnadenantrag. *Kanzlei Jochmann*. URL: <https://www.anwalt-jochmann.de/gnadenantrag-gnadengesuch-begnadigung/> (дата звернення: 16.05.2025)

304. Beihilfe zu einer Straftat gemäß § 27 StGB: Was droht dafür? *Anwalt. Org* 29.01.2025. URL: <https://www.anwalt.org/beihilfe/> (дата звернення: 17.05.2025)

305. Bekommt Trump eine neue Air Force One aus Katar? *Tagesschau* 12.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/trump-flugzeug-katar-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

306. Berlin-Friedrichstraße: Junge Frau ohne gültigen Fahrschein würgt und tritt Kontrolleure. *Tagesschau* 16.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/berlin/rbb-berlin-friedrichstrasse-22-jaehrige-schwarzfahrerin-wuergt-und-tritt-fahrkartenkontrolleure-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

307. Berufungsverwerfung im Strafverfahren – Anforderungen an Ladung des vertretenen Angeklagten. *Kanzlei K&TZ*. URL: <https://www.strafrechtsiegen.de/berufungsverwerfung-im-strafverfahren-anforderungen-an-ladung-des-vertretenen-angeklagten/> (дата звернення: 17.05.2025)

308. Beschwerde gegen Art und Weise der Besichtigung von Beweisstücken. *Kanzlei K&TZ*. URL: <https://www.strafrechtsiegen.de/beschwerde-gegen-art-und-weise-der-besichtigung-von-beweisstuecken/> (дата звернення: 17.05.2025)

309. Betroffene sprechen von gescheiterter Aufarbeitung. *Tagesschau* 12.01.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/gesellschaft/missbrauchsskandal-katholische-kirche-aufarbeitung-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

310. Betrug. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Kanzlei Wederhake*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/betrug/> (дата звернення: 16.05.2025)

311. Betrug: Bedeutung, Beispiele & 5 fiese Maschen. *Karriere Bibel* 19.10.2024. URL: <https://karrierebibel.de/betrug/> (дата звернення: 17.05.2025)

312. Beweis, Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/beweis-27966> (дата звернення 16.05.2025)

313. Bewährung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Kanzlei Wederhake*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/bewaehrung/> (дата звернення: 17.05.2025)

314. Blankwaffe. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Blankwaffe> (дата звернення: 20.05.2025)

315. Bremer FDP: Politiker zeigen Beleidigungen im Netz zu oft an. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/bremen/rb-bremer-fdp-politiker-zeigen-beleidigungen-im-netz-zu-oft-an-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

316. Christinenfeld bei Klütz: Diebe stehlen Honig. *Tagesschau* 12.05.2025.  
URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-christinenfeld-bei-kluetz-diebe-stehlen-honig-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

317. Cyberkriminalität. Bedeutung. *Bundesministerium des Innern*. URL:  
<https://www.bmi.bund.de/DE/themen/sicherheit/kriminalitaetsbekaempfung-und-gefahrenabwehr/cyberkriminalitaet/cyberkriminalitaet-node.html> (дата звернення: 17.05.2025)

318. Daktyloskopie, was ist das? *Polizei Sachsen*. URL:  
<https://www.polizei.sachsen.de/de/10405.htm> (дата звернення: 16.05.2025)

319. Daktyloskopie. Bedeutung. *Bundeskriminalamt*. URL:  
[https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Ermittlungsunterstuetzung/Kriminaltechnik/Biometrie/Daktyloskopie/daktyloskopie\\_node.html](https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Ermittlungsunterstuetzung/Kriminaltechnik/Biometrie/Daktyloskopie/daktyloskopie_node.html) (дата звернення: 17.05.2025)

320. Dealer erpresst? Staatsanwaltschaft Hannover klagt Polizisten an. *Tagesschau* 16.05.2025. URL:  
<https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-dealer-erpresst-staatsanwaltschaft-hannover-klagt-polizisten-an-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

321. Definition: Verschleiern der Herkunft (§ 261 Abs. 2 StGB). *Jurafuchs*. URL:  
<https://wissen.jurafuchs.de/definitionen/jqmgkzg/verschleiern-der-herkunft-§-261-abs-2-stgb> (дата звернення: 19.05.2025)

322. Definition: Was ist "Bestechung"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL:  
<https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/bestechung-30588> (дата звернення: 16.05.2025)

323. Definition: Was ist "Durchsuchung"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/durchsuchung-33146> (дата звернення: 17.05.2025)

324. Definition: Was ist "Gesichtserkennung"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/gesichtserkennung-54477> (дата звернення: 17.05.2025)

325. Definition: Was ist "Kriminalistik"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/kriminalistik-53408> (дата звернення: 17.05.2025)

326. Definition: Was ist "Schadensersatz"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/schadensersatz-46003> (дата звернення: 18.05.2025)

327. Definition: Was ist "Staatsanwaltschaft"? *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/staatsanwaltschaft-43184> (дата звернення: 18.05.2025)

328. Delikt. Bedeutung. *StudySmarter*. URL: <https://www.studysmarter.de/studium/rechtswissenschaften/zivilrecht/delikt/> (дата звернення: 16.05.2025)

329. Deliktsbereiche. *Bundeskriminalamt*. URL: [https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Deliktsbereiche/deliktsbereiche\\_node.html](https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Deliktsbereiche/deliktsbereiche_node.html) (дата звернення: 17.05.2025)

330. Der Rechtsanwalt im Strafrecht. FAQ: Häufige Fragen zum Strafrecht. *Rudolph Rechtsanwälte*. URL: <https://www.rudolph-recht.de/rechtsanwalt-strafrecht/> (дата звернення: 18.05.2025)

331. Der Staatsanwalt - Tätigkeiten, Voraussetzungen und Herausforderungen. *Beck Stellenmarkt*. URL: <https://www.beck-stellenmarkt.de/ratgeber/karriere/studium-berufsstart-weiterbildung/der-staatsanwalt> (дата звернення: 18.05.2025)

332. Der Unterschied zwischen Strafe und Maßregel bei der Anwendung strafrechtlicher Normen hinsichtlich der Rechtsfolgen. *Universität Potsdam*. URL: <https://www.uni-potsdam.de/de/rechtskunde-online/rechtsgebiete/strafrecht/prozessrecht/strafe-oder-massregel> (дата звернення: 18.05.2025)

333. Deutsch – Personenbeschreibung. *Schülerhilfe*. URL: <https://www.schuelerhilfe.de/online-lernen/2-deutsch/830-die-personenbeschreibung> (дата звернення: 18.05.2025)

334. Die gespaltenen Staaten von Amerika. *Tagesschau 29.04.2025*. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/trump-100-tage-bilanz-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

335. Die Stellung und Aufgaben der Staatsanwaltschaft. *Niedersächsisches Landesjustizportal*. URL: [https://justizportal.niedersachsen.de/startseite/gerichte\\_und\\_staatsanwaltschaften/staatsanwaltschaften/stellung\\_und\\_aufgaben\\_der\\_staatsanwaltschaften/die-stellung-und-aufgaben-der-staatsanwaltschaft-155642.html](https://justizportal.niedersachsen.de/startseite/gerichte_und_staatsanwaltschaften/staatsanwaltschaften/stellung_und_aufgaben_der_staatsanwaltschaften/die-stellung-und-aufgaben-der-staatsanwaltschaft-155642.html) (дата звернення: 18.05.2025)

336. Diebstahl in Klinik Lilienthal: Angestellter nicht weiter dort tätig. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-diebstahl-in-klinik-lilienthal-angestellter-nicht-weiter-dort-taetig-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

337. Diebstahl, das Rechtslexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/recht-a-z/323242/diebstahl/> (дата звернення: 16.05.2025)

338. Drogen und Potenzmittel: Razzien in Duisburger Wohnungen. *Tagesschau* 13.05.2025. URL:

<https://www.tagesschau.de/inland/regional/nordrheinwestfalen/wdr-drogen-und-potenzmittel-razzien-in-duisburger-wohnungen-102.html> (дата звернення: 18.05.2025)

339. Durchsuchung. Bedeutung. *StudySmarter*. URL: <https://www.studysmarter.de/studium/rechtswissenschaften/strafrecht-studium/durchsuchung/> (дата звернення: 16.05.2025)

340. Echtzeit-Scan: Datenschützer kritisieren Polizei-System zur Gesichtserkennung. *Tagesschau* 12.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/brandenburg/rbb-echtzeit-scan-datenschuetzer-kritisieren-polizei-system-zur-gesichtserkennung-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

341. Einbruch, einfach erklärt. *Ciborius*. URL: <https://security.de/de/glossar/einbruch> (дата звернення: 17.05.2025)

342. Einschätzung von Tatmotiven beeinflusst das Augenzeugengedächtnis. *Psychologie-Aktuell*. URL: <https://www.psychologie-aktuell.com/news/aktuelle-news-psychologie/news-lesen/einschaetzung-von-tatmotiven-beeinflusst-das-augenzeugengedaechtnis.html> (дата звернення: 18.05.2025)

343. Einziehung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/einziehung/> (дата звернення: 16.05.2025)

344. Einziehung. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Einziehung> (дата звернення: 17.05.2025)

345. Entführung von syrischem Mädchen in Erfurt: Vater und Bruder freigelassen. *Der mitteldeutsche Rundfunk* 05.05.2025. URL: <https://www.mdr.de/nachrichten/thueringen/mitte-thueringen/erfurt/entfuehrer-freigelassen-100.html>

346. Entführung von syrischem Mädchen in Erfurt: Vater und Bruder freigelassen. *Tagesschau* 05.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/thueringen/mdr-entfuehrung-von-syrischem-maedchen-in-erfurt-vater-und-bruder-freigelassen-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

347. Entführung – was sagt das StGB zu Bedeutung, Strafe und Verjährung in Deutschland. *JuraForum* 28.10.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/entfuehrung> (дата звернення: 17.05.2025)

348. Entschädigung: Definition & Bedeutung im deutschen Recht. *JuraForum* 02.07.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/entschaedigung> (дата звернення: 16.05.2025)

349. Ermittler sehen Verdacht auf geplanten Terroranschlag in Berlin erhärtet. *Tagesschau* 11.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/brandenburg/rbb-ermittler-sehen-verdacht-auf-geplanten-terroranschlag-in-berlin-erhaertet-102.html> (дата звернення: 19.05.2025)

350. Ermittlung. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Ermittlung> (дата звернення: 17.05.2025)

351. Ex-RAF-Terroristen Staub und Garweg: Vier Objekte durchsucht. *Tagesschau* 14.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-ex-raf-terroristen-staub-und-garweg-vier-objekte-durchsucht-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

352. Fahndung nach Brandstiftung mit rund 300.000 Euro Schaden. *MDR* 19.05.2025. URL: <https://www.mdr.de/nachrichten/thueringen/nordthueringen/eichsfeld/fahndung-brandstiftung-schuetzenverein-104~amp.html> (дата звернення: 19.05.2025)

353. Fahrlässige Tötung: Wie wird Fahrlässigkeit nach § 222 StGB bestraft? *Mobilitätsmagazin* 12.02.2025. URL: <https://www.bussgeldkatalog.org/fahrlaessige-toetung/> (дата звернення: 18.05.2025)

354. Falscher Polizist aus Eningen zu acht Jahren Haft verurteilt. *Tagesschau* 29.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/badenwuerttemberg/swr-falscher-polizist-aus-eningen-zu-acht-jahren-haft-verurteilt-102.html> (дата звернення: 17.05.2025)

355. Falschparker können jetzt in Mainz online angezeigt werden. *Tagesschau* 23.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/rheinlandpfalz/swr-falschparker-koennen-jetzt-in-mainz-online-angezeigt-werden-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

356. Feuerwaffe. *DWDS*. URL: [https://docs.google.com/document/d/1U3gOmjTOI\\_zgzap7uYoEAW81WzpdWdzPjghJ09EsFik/edit?pli=1&tab=t.0](https://docs.google.com/document/d/1U3gOmjTOI_zgzap7uYoEAW81WzpdWdzPjghJ09EsFik/edit?pli=1&tab=t.0) (дата звернення: 20.05.2025)

357. Frankreichs Ex-Präsident Sarkozy ist Fußfessel los. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/europa/sarkozy-fussfessel-justiz-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

358. Freiheitsbeschränkung Definition Jura. *JuraForum* 03.05.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/freiheitsbeschraenkung> (дата звернення: 17.05.2025)

359. Freiheitsbeschränkung oder Freiheitsentziehung. *Rodorf*. URL: [https://www.rodorf.de/Web22/07\\_abc/0072.htm](https://www.rodorf.de/Web22/07_abc/0072.htm) (дата звернення: 16.05.2025)

360. Freiheitsstrafe. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/freiheitsstrafe/> (дата звернення: 17.05.2025)

361. Freiheitsstrafe: Wann droht Verkehrssündern Haft? *Mobilitätsmagazin* 12.02.2025. URL: <https://www.bussgeldkatalog.org/freiheitsstrafe/> (дата звернення 17.05.2025)

362. Gefangene. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Gefangener> (дата звернення: 17.05.2025)

363. Gefängnis. Bedeutung. *Klexikon*. URL: <https://klexikon.zum.de/wiki/Gefängnis> (дата звернення: 16.05.2025)

364. Geldstrafe. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Geldstrafe> (дата звернення: 18.05.2025)

365. Gerichtsverhandlung: Definition & Bedeutung im juristischen Kontext. *JuraForum* 01.11.2024. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/gerichtsverhandlung> (дата звернення: 16.05.2025)

366. Gift. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Gift> (дата звернення: 17.05.2025)

367. Güstrow: 8-Jähriger bei Verkehrsunfall schwer verletzt. *Tagesschau* 16.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-guestrow-8-jaehriger-bei-verkehrsunfall-schwer-verletzt-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

368. Haftbefehl. *DWDS*. URL <https://www.dwds.de/wb/Haftbefehl> (дата звернення: 17.05.2025)

369. Hinweise für Zeugen. *Niedersächsisches Justizministerium*. URL: [https://www.amtsgericht-norden.niedersachsen.de/startseite/service/hinweise\\_fur\\_zeugen/hinweise-fuer-zeugen-74906.html#:~:text=Die%20Zeugenaussage%20ist%20vor%20Gericht,sie%20gesehen%20oder%20gehört%20haben](https://www.amtsgericht-norden.niedersachsen.de/startseite/service/hinweise_fur_zeugen/hinweise-fuer-zeugen-74906.html#:~:text=Die%20Zeugenaussage%20ist%20vor%20Gericht,sie%20gesehen%20oder%20gehört%20haben) (дата звернення: 20.05.2025)

370. In die Freiheit durch ein Loch hinter dem Zellenklo. *Tagesschau* 17.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/usa-gefaengnisausbruch-100.html> (дата звернення: 20.05.2025)

371. Inhaftierung vs. Imprisonment – Aufdeckung der Unterschiede nach dem Recht der VAE. *Hzlegal AE*. URL: <https://hzlegal.ae/de/imprisonment-vs-detention-unveiling-the-differences/> (дата звернення: 17.05.2025)

372. Internationale Rechtshilfe in Strafsachen. *Bundesamt für Justiz*. URL: [https://www.bundesjustizamt.de/DE/Themen/InternationaleZusammenarbeit/Strafsachen/Rechtshilfe/Rechtshilfe\\_node.html](https://www.bundesjustizamt.de/DE/Themen/InternationaleZusammenarbeit/Strafsachen/Rechtshilfe/Rechtshilfe_node.html) (дата звернення: 18.05.2025)

373. Internationaler Drogenhandel? Zwei Bad Iburger festgenommen. *Tagesschau* 08.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-internationaler-drogenhandel-zwei-bad-iburger-festgenommen-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

374. Jugendkriminalität in Hamburg: Zahl der Tatverdächtigen gesunken. *Tagesschau* 11.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-jugendkriminalitaet-in-hamburg-zahl-der-tatverdaechtigen-gesunken-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

375. Jugendkriminalität. Das junge Politik-Lexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/das-junge-politik-lexikon/320569/jugendkriminalitaet/> (дата звернення: 17.05.2025)

376. Justiz in Hamburg: Viele Ermittlungsverfahren unerledigt. *Tagesschau* 29.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-justiz-in-hamburg-viele-ermittlungsverfahren-unerledigt-100.html> (дата звернення: 29.05.2025)

377. Kindesmisshandlung. *Opferschutzportal Nordrhein-Westfalen*. URL: <https://www.opferschutzportal.nrw/formen-von-gewalt/kinde-smisshandlung> (дата звернення: 18.05.2025)

378. Klinik in Lauchhammer bietet anonyme Hilfe für Vergewaltigungsoffer. *Tagesschau* 18.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/brandenburg/rbb-klinik-in-lauchhammer-bietet-anonyme-hilfe-fuer-vergewaltigungsoffer-102.html> (дата звернення: 18.05.2025)

379. Kollaboration. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Kollaboration> (дата звернення: 18.05.2025)

380. Kriminalbeamte:r Gehalt. *Kununu Let's make work better*. URL: <https://www.kununu.com/de/gehalt/kriminalbeamte-r-45838> (дата звернення: 17.05.2025)

381. Kriminalbeamter. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Kriminalbeamter> (дата звернення: 16.05.2025)

382. Kriminalität. Das Politlexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*.  
URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/politiklexikon/17758/kriminalitaet/>  
(дата звернення: 17.05.2025)

383. Körperverletzung. *Das Rechtslexikon*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/recht-a-z/323658/koerperverletzung/> (дата звернення: 19.05.2025)

384. Landesverrat: Straftatbestand und Rechtsprechung gemäß § 94 StGB. *JuraForum* 09.02.2025. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/landesverrat> (дата звернення: 18.05.2025)

385. Landkreis Rostock: Frau verliert 200.000 Euro durch Internetbetrug. *Tagesschau* 16.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-landkreis-rostock-frau-verliert-200-000-euro-durch-internetbetrug-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

386. Lebenslange Haft für Mord in Rüsselsheim: "So verhält sich jemand, der töten will". *Tagesschau* 13.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hessen/hr-lebenslange-haft-fuer-mord-in-ruesselsheim-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

387. Leiche im Nord-Ostsee-Kanal bei Kiel: Wohl kein Verbrechen. *Tagesschau* 19.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/schleswigholstein/ndr-leiche-im-nord-ostsee-kanal-bei-kiel-holtenau-gefunden-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

388. Leiche. Definition. *DocCheck Flexikon*. URL: <https://flexikon.doccheck.com/de/Leiche> (дата звернення: 18.05.2025)

389. Machen sich Richter bei Ausspruch eines falschen Urteils strafbar? *Buse, Herz, Grunst, Rechtsanwälte*. URL:

<https://www.kanzlei.law/strafrecht/vorladung/rechtsbeugung/> (дата звернення: 18.05.2025)

390. Machtmissbrauchs-Vorwürfe im Leistungssport: "Du bist nichts!". *Tagesschau* 18.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/nordrheinwestfalen/wdr-machtmissbrauchs-vorwuerfe-im-leistungssport-du-bist-nichts-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

391. Mann stirbt nach Streit in Hanau - 39-Jähriger in Haft. *Hessenschau*. URL: <https://www.hessenschau.de/panorama/mann-stirbt-nach-streit-in-hanau---39-jaehriger-in-haft-v2,hanau-toetungsdelikt-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

392. Margot Friedländer in Berlin beigesetzt. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/berlin/friedlaender-beisetzung-berlin-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

393. Menschenhandel und Ausbeutung. *Bundeskriminalamt*. URL: [https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Deliktsbereiche/Menschenhandel/menschenhandel\\_node.html](https://www.bka.de/DE/UnsereAufgaben/Deliktsbereiche/Menschenhandel/menschenhandel_node.html) (дата звернення: 17.05.2025)

394. Messerattacke in Schwerin: Tatverdächtiger wird nach MV überführt. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-messerattacke-in-schwerin-tatverdaechtiger-wird-nach-mv-ueberfuehrt-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

395. Missbrauch. Definition. *Klexikon*. URL: <https://klexikon.zum.de/wiki/Missbrauch> (дата звернення: 18.05.2025)

396. Missbrauchsoffer Giuffre laut Familie gestorben. *Tagesschau* 26.04.2025.  
URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/ozeanien/giuffre-eppstein-opfer-tod-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

397. Mord. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/mord/> (дата звернення: 18.05.2025)

398. Nach schwerem Unfall auf der A81: Mutmaßlicher Verursacher muss Kautio n hinterlegen. *SWR Aktuell*. URL: <https://www.swr.de/swraktuell/baden-wuerttemberg/heilbronn/unfall-a81-untergruppenbach-polizei-ermittelt-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

399. Nach Tod eines 14-Jährigen in Menden: Zweiter Tatverdächtiger in Haft. *Tagesschau* 17.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/nordrheinwestfalen/wdr-14-jaehriger-auf-spielplatz-in-menden-durch-messerstiche-getoetet-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

400. Nach tödlichem Reitunfall auf Rügen: Anklage gegen Treckerfahrer. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-nach-toedlichem-reitunfall-auf-ruegen-anklage-gegen-treckerfahrer-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

401. Nach zwölf Jahren: "Maschseemörder" wird aus Haft entlassen. *Tagesschau* 28.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-nach-zwoelf-jahren-maschseemoerder-wird-aus-haft-entlassen-100.html> (дата звернення 29.05.2025)

402. Neue Protestaufrufe und neue Warnungen. *Tagesschau* 21.03.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/asien/imamoglu-tuerkei-proteste-104.html> (дата звернення 16.05.2025)

403. Nicht mehr wählbar - geht das auch in Deutschland? *Tagesschau* 08.04.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/innenpolitik/le-pen-urteil-deutschland-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

404. Notstand – Strafrecht. *Rechtslexikon* 12.03.2020. URL: <https://www.beobachter.ch/rechtslexikon/notstand-strafrecht?srsId=AfmBOoosmgTgZrVtrCw4z0FdxnS7QCCzJKUY0l6d8PfdPoDwEqHiZUM> (дата звернення: 18.05.2025)

405. Notwehr. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/notwehr-39189> (дата звернення: 18.05.2025)

406. Ohne Führerschein und unter Drogen: Mann in Pomellen festgenommen. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-ohne-fuehrerschein-und-unter-drogen-mann-in-pomellen-festgenommen-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

407. Opfer. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Opfer> (дата звернення: 18.05.2025)

408. Organhandel: Erschütternde Fakten. *Deutsches Ärzteblatt*. URL: <https://www.aerzteblatt.de/archiv/organhandel-erschuetternde-fakten-c7be2c9f-75c4-45c1-985c-fd922eca4e04> (дата звернення: 18.05.2025)

409. Pflegerin wegen Körperverletzung in Hamburg vor Gericht. *Tagesschau* 13.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-pflegerin->

wegen-koerperverletzung-in-hamburg-vor-gericht-100.html (дата звернення: 18.05.2025)

410. Pistolen für Gummigeschosse und Pfeffergeschosse. *Balistas*. URL: <https://www.balistas.de/ram-pistolen> (дата звернення: 16.05.2025)

411. Polizei unterrichtet Schüler in Mannheim zu Waffen- und Messergewalt. *Tagesschau* 13.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/badenwuerttemberg/swr-polizei-unterrichtet-schueler-in-mannheim-zum-thema-waffen-und-messergewalt-100.html> (дата звернення: 20.05.2025)

412. Polizist schlägt Betrunkenen: Göttinger Gericht spricht ihn frei. *Tagesschau* 07.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/niedersachsen/ndr-schlaege-durch-polizisten-heute-urteil-in-goettingen-erwartet-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

413. Prozess gegen Rapper Sean "Diddy" Combs beginnt. *Tagesschau* 05.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/diddy-combs-prozess-beginn-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

414. Prozess wegen Schmuggels von 4,6 Tonnen Kokain in Hamburg gestartet. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-prozess-wegen-schmuggel-von-46-tonnen-kokain-startet-in-hamburg-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

415. Prüfungsschema Schuld im Strafrecht. *Juracademy*. URL: <https://www.juracademy.de/strafrecht-at1/schuld-pruefungsschema.html> (дата звернення: 18.05.2025)

416. Raub. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/raub/> (дата звернення: 18.05.2025)

417. Rechtsextremismus: Hessische Schulen melden deutlich mehr Vorfälle als je zuvor. *Tagesschau* 15.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hessen/hr-hessische-schulen-melden-deutlich-mehr-rechtsextreme-vorfaelle-seit-2024-102.html> (дата звернення: 16.05.2025)

418. Rechtshilfe. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/rechtshilfe-44084> (дата звернення: 18.05.2025)

419. Rowdytum (1979). *Kommunismusgeschichte*. URL: [https://www.kommunismusgeschichte.de/ddr-a-z/1979?no\\_cache=1&tx\\_sedaktuelles\\_pi1%5Baction%5D=show&tx\\_sedaktuelles\\_pi1%5Bcontroller%5D=Aktuelles&tx\\_sedaktuelles\\_pi1%5Bwikipageid%5D=sbzbvonabisz:1979:rowdytum](https://www.kommunismusgeschichte.de/ddr-a-z/1979?no_cache=1&tx_sedaktuelles_pi1%5Baction%5D=show&tx_sedaktuelles_pi1%5Bcontroller%5D=Aktuelles&tx_sedaktuelles_pi1%5Bwikipageid%5D=sbzbvonabisz:1979:rowdytum) (дата звернення: 18.05.2025)

420. Rowdytum. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Rowdytum> (дата звернення: 18.05.2025)

421. Rushdie-Angreifer zu 25 Jahren Haft verurteilt. *Tagesschau* 16.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/rushdie-prozess-schuldspruch-102.html> (дата звернення: 16.05.2025)

422. Rückfall. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Rückfall> (дата звернення: 18.05.2025)

423. Sachbeweis. Bedeutung. *Brand-Feuer.de*. URL: <https://www.brand-feuer.de/index.php/Sachbeweis> (дата звернення: 17.05.2025)

424. Sachsen: Vier Millionen Euro aus Geldstrafen an gemeinnützige Vereine. *Tagesschau* 19.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/sachsen/mdr-sachsen-vier-millione-euro-aus-geldstrafen-an-gemeinnuetzige-vereine-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

425. Schadensersatz. Rechte und Leistungen: Recht und Gesetz. *Familienratgeber*. URL: <https://www.familienratgeber.de/rechte-leistungen/recht-gesetz/schadensersatz> (дата звернення: 18.05.2025)

426. Schmuggel. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Schmuggel> (дата звернення: 18.05.2025)

427. Schmuggel: Müssen Urlauber mit Sanktionen rechnen? *Bußkatalog 2025*: 12.02.2025. URL: <https://www.bussgeldkatalog.org/schmuggel/> (дата звернення: 18.05.2025)

428. Schwerin: Zwei Jugendliche verletzen 48-Jährigen. *Tagesschau* 12.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-schwerin-zwei-jugendliche-verletzen-48-jaehrigen-100.html> (дата звернення: 19.05.2025)

429. Soziale Entschädigung. *Betanet*. URL: <https://www.betanet.de/soziale-entschaedigung.html> (дата звернення: 17.05.2025)

430. Spur Definition & Bedeutung: Juristische Aspekte und Hintergründe. *JuraForum* 21.04.2025. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/spur> (дата звернення: 18.05.2025)

431. Strafbarkeit wegen Beleidigung einer Frau als Schlampe. *Kanzlei K&TZ*. URL: <https://www.strafrechtsiegen.de/strafbarkeit-wegen-beleidigung-einer-frau-als-schlampe/> (дата звернення: 17.05.2025)

432. Strafbefreiende Selbstanzeige. *Mauss & Mauss Weinkamm Rechtsanwalts- und Steuerkanzlei*. URL: <https://www.kanzleimauss.de/selbstanzeige/> (дата звернення: 18.05.2025)

433. Strafgesetzbuch (StGB) § 25 Täterschaft. *Bundesamt für Justiz*. URL: [https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/\\_25.html](https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/_25.html) (дата звернення: 18.05.2025)

434. Strafgesetzbuch (StGB) § 7 Geltung für Auslandstaten in anderen Fällen. *Bundesamt für Justiz*. URL: [https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/\\_7.html](https://www.gesetze-im-internet.de/stgb/_7.html) (дата звернення: 18.05.2025)

435. Strafgesetzbuch (StGB). Das junge Politik-Lexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/das-junge-politik-lexikon/321201/strafgesetzbuch-stgb/> (дата звернення: 18.05.2025)

436. Strafgesetzbuch. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/strafgesetzbuch/> (дата звернення: 18.05.2025)

437. Strafmilderung nach § 49 StGB: Wann können Strafen herabgesetzt werden? *Körperverletzung 05.02.2025*. URL: <https://www.koerperverletzung.com/49-stgb/> (дата звернення: 18.05.2025)

438. Strafmilderungsgründe – Wann fällt meine Strafe geringer aus? *Kanzlei K&TZ*. URL: <https://www.strafrechtsiegen.de/strafmilderungsgruende-wann-faellt-meine-strafe-geringer-aus/> (дата звернення: 18.05.2025)

439. Strafprozess. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/strafprozess/> (дата звернення: 19.05.2025)

440. Strafprozessordnung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/strafprozessordnung-stpo/> (дата звернення: 19.05.2025)

441. Strafprozeßordnung (StPO) - Ausfertigungsdatum: 12.09.1950. *Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz*. URL: <https://www.gesetze-im-internet.de/stpo/BJNR006290950.html> (дата звернення: 19.05.2025)

442. Strafrecht. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/strafrecht-51966> (дата звернення: 18.05.2025)

443. Strafrecht. Bedeutung. *StudySmarter*. URL: <https://www.studysmarter.de/schule/wirtschaft/rechtslehre/strafrecht/> (дата звернення: 18.05.2025)

444. Strafverteidiger- Aufgaben und Bedeutung. *Christian Kucera, Rechtsanwalt und Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.rechtsanwalt-kucera.de/strafverteidiger-aufgaben-und-bedeutung> (дата звернення: 18.05.2025)

445. Strafverteidiger. Anwalt für Strafrecht. *Kupka Stillfried*. URL: <https://www.kupka-stillfried.de/strafrecht/strafverteidiger> (дата звернення: 19.05.2025)

446. Tatbestand. Das Rechtslexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/recht-a-z/324132/tatbestand/> (дата звернення 19.05.2025)

447. Tatmotiv. Bedeutung. *Wiktionary*. URL: <https://de.wiktionary.org/wiki/Tatmotiv> (дата звернення: 18.05.2025)

448. Tatort im kriminalistischen Sinn. *Detektive*. URL: <https://www.detektive.com/lexikon/tatort.htm> (дата звернення: 18.05.2025)

449. Tatverdacht und Tatverdächtiger: Was verbirgt sich hinter den Begriffen? *Körperverletzung*. URL: <https://www.koerperverletzung.com/tatverdacht/> (дата звернення: 18.05.2025)

450. Tatzeit. Bedeutung. *Wiktionary*. URL: <https://de.wiktionary.org/wiki/Tatzeit> (дата звернення: 18.05.2025)

451. Tote Frau in Waren: 74-Jähriger vorläufig festgenommen. *Tagesschau* 05.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/mecklenburgvorpommern/ndr-mutmasslicher-femizid-in-waren-74-jaehriger-vorlaeufig-festgenommen-100.html> (дата звернення: 18.05.2025)

452. Totschlag: Diese Strafe droht bei Verurteilung. *Rosentreter: § Scholz Fachanwälte für Strafrecht*. URL: <https://rosentreterscholz.de/2023/06/23/totschlag/>

453. Täter – Definition und Formen im StGB. *JuraForum*. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/taeter> (дата звернення: 18.05.2025)

454. Täterschaft und Teilnahme – Grundlagen. *Jura Online*. URL: <https://jura-online.de/lernen/taeterschaft-und-teilnahme-grundlagen/4361/excursus/> (дата звернення: 18.05.2025)

455. Tödliche Messerattacke in Hamburg: Elf Jahre Haft. *Tagesschau* 14.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-toedliche-messerattacke-in-hamburg-elf-jahre-haft-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

456. Türkische Polizei geht gegen Studentenproteste vor. *Tagesschau* 27.03.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/europa/tuerkei-imamoglu-proteste-festnahmen-polizei-100.html> (дата звернення: 20.05.2025)

457. U-Haft (Untersuchungshaft). Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/u-haft-untersuchungshaft/> (дата звернення: 19.05.2025)

458. Unschuldsvermutung. DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/Unschuldsvermutung> (дата звернення: 18.05.2025)

459. Unterstützung für Ukraine - aber keine "Kriegspartei". *Tagesschau* 14.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/bundeskanzler-merz-erste-regierungserklaerung-100.html> (дата звернення: 16.05.2025)

460. Urteil. DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/Urteil> (дата звернення: 19.05.2025)

461. Verbrechen. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/verbrechen/> (дата звернення: 18.05.2025)

462. Verdächtiger verfasste vorab Brief mit Anschlagsplan. *Tagesschau* 23.09.2024. URL: <https://www.tagesschau.de/ausland/amerika/trump-attentaeter-plan-100.html> (дата звернення: 20.05.2025)

463. Verhaftung. DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/Verhaftung> (дата звернення: 19.05.2025)

464. Verjährung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/verjaehrung/> (дата звернення: 19.05.2025)

465. Vernehmung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/vernehmung/> (дата звернення: 20.05.2025)

466. Versuch - Definition, Beispiel, Schema, Strafe & Rücktritt im Strafrecht leicht erklärt. *JuraForum*. URL: <https://www.juraforum.de/lexikon/versuch> (дата звернення: 20.05.2025)

467. Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole. *Wikipedia*. URL: [https://de.wikipedia.org/wiki/Verunglimpfung\\_des\\_Staates\\_und\\_seiner\\_Symbole](https://de.wikipedia.org/wiki/Verunglimpfung_des_Staates_und_seiner_Symbole) (дата звернення: 20.05.2025)

468. Verurteilung. *DWDS*. URL: <https://www.dwds.de/wb/Verurteilung> (дата звернення: 19.05.2025)

469. Viel Polizei, wenig Perspektive: Hamburgs Problemzone Jungfernstieg. *Tagesschau* 29.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/hamburg/ndr-viel-polizei-wenig-perspektive-hamburgs-problemzone-jungfernstieg-100.html> (дата звернення: 29.05.2025)

470. Viele Verbraucher fallen auf Online-Betrug herein. *Tagesschau* 14.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/wirtschaft/verbraucher/fake-shops-internet-kriminalitaet-100.html> (дата звернення: 17.05.2025)

471. Vollendung. Bedeutung. *Jurastudent*. URL: <https://www.iurastudent.de/definition/vollendung> (дата звернення: 20.05.2025)

472. Vollendung. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-strafrecht/vollendung/> (дата звернення: 20.05.2025)

473. Vom Knast an die Front: Wie die Ukraine Gefangene rekrutiert. *DW* 06.07.2024. URL: <https://www.dw.com/de/vom-knast-an-die-front-wie-die-ukraine-gefangene-rekrutiert/a-69493764> (дата звернення: 17.05.2025)

474. Vom Sinn und Zweck des Strafens. *Bundeszentrale für politische Bildung*, 24.04.2018. URL: [https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/kriminalitaet-und-stra-fens/](https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/kriminalitaet-und-strafrecht-306/268220/vom-sinn-und-zweck-des-stra-fens/) (дата звернення: 16.05.2025)

475. Vorsatz. Begriffe aus dem Strafrecht erklärt. *Wederhake Fachanwalt für Strafrecht*. URL: <https://www.kanzlei-wederhake.de/rund-ums-stra-frecht/vorsatz/> (дата звернення: 19.05.2025)

476. Waffe. *Duden*. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Waffe> (дата звернення: 20.05.2025)

477. Wann liegt ein Notstand vor? *Körperverletzung* 05.05.2025. URL: <https://www.koerperverletzung.com/notstand/#deny> (дата звернення: 18.05.2025)

478. Was ist eine Personenbeschreibung? *Twinkl*. URL: <https://www.twinkl.de/teaching-wiki/personenbeschreibung> (дата звернення: 18.05.2025)

479. Was ist Extremismus? *BAG RelEx*. URL: <https://www.bag-relex.de/wissen/extremismus/> (дата звернення: 17.05.2025)

480. Was ist Identitätsdiebstahl? *Idnow*. URL: <https://www.idnow.io/de/glossar/identitaetsdiebstahl/> (дата звернення: 17.05.2025)

481. Was ist Korruption? *Transparency International Deutschland e.V.* URL: <https://www.transparency.de/ueber-uns/was-ist-korruption> (дата звернення: 16.05.2025)

482. Was ist Menschenhandel? *Bundesweiter Koordinierungskreis gegen Menschenhandel e.V.* URL: <https://www.kok-gegen-menschenhandel.de/menschenhandel/was-ist-menschenhandel> (дата звернення: 18.05.2025)

483. Was versteht man unter einer blanken Waffe? *Hattila: Der Armsbrustspezialist*. URL: <https://www.hattila.com/de/blog/was-versteht-man-unter-einer-blanken-waffe-->

n251?srsId=AfmBOoru\_zajd3C7gPI2EWYu6T\_HogcoErcwL5cXrl0-6omOaeR-I0Gl (дата звернення: 25.05.2025)

484. Wegen Bedrohung des Sohnes? Vater gesteht Tötung von 18-Jährigem. *Norddeutscher Rundfunk* 05.05.2025. URL:

[https://www.ndr.de/nachrichten/niedersachsen/hannover\\_weser-leinegebiet/Wegen-Bedrohung-des-Sohnes-Mann-gesteht-Toetung-von-18-Jaehrigen-Bad-Muender,toetung366.html](https://www.ndr.de/nachrichten/niedersachsen/hannover_weser-leinegebiet/Wegen-Bedrohung-des-Sohnes-Mann-gesteht-Toetung-von-18-Jaehrigen-Bad-Muender,toetung366.html) (дата звернення: 16.05.2025)

485. Welche Strafe droht für Drogenhandel? *Grasmüller & Wehner Anwaltskanzlei*. URL: <https://www.kanzleiwehner.de/blog/drogenhandel/> (дата звернення: 17.05.2025)

486. Wie kann eine Straftat im Strafprozess bewiesen werden? *Buse, Herz, Grunst, Rechtsanwälte*. URL:

[https://www.kanzlei.law/strafrecht/strafverfahren/beweise-im-strafprozess/#Beweis\\_einer\\_Straftat\\_im\\_Freibeweisverfahren](https://www.kanzlei.law/strafrecht/strafverfahren/beweise-im-strafprozess/#Beweis_einer_Straftat_im_Freibeweisverfahren) (дата звернення 17.05.2025)

487. Wirkungsvoller als Zyanid und Arsen: Das sind die gefährlichsten Gifte der Welt. *Focus Online*. URL: [https://www.focus.de/wissen/mensch/toedlicher-als-zyanid-und-arsen-das-sind-die-gefaehrlichsten-gifte-der-welt\\_id\\_5456470.html](https://www.focus.de/wissen/mensch/toedlicher-als-zyanid-und-arsen-das-sind-die-gefaehrlichsten-gifte-der-welt_id_5456470.html) (дата звернення: 17.05.2025)

488. Zahl der getöteten Kinder stark gesunken. *Tagesschau* 07.09.2020. URL: <https://www.tagesschau.de/faktenfinder/getoetete-kinder-pks-solingen-101.html> (дата звернення: 16.05.2025)

489. Zeuge. Das Rechtslexikon. *Bundeszentrale für politische Bildung*. URL: <https://www.bpb.de/kurz-knapp/lexika/recht-a-z/324386/zeuge/> (дата звернення: 20.05.2025)

490. Zeuge/Zeugin. *Opferschutz Nordrhein-Westfalen*. URL: <https://www.opferschutzportal.nrw/allgemeine-informationen/zeugezeugin>

491. ZfP: Holocaust-Leugnung. *Bayerische Landeszentrale für politische Bildungsarbeit*. URL: [https://www.blz.bayern.de/holocaust-leugnung\\_zfp\\_33.html](https://www.blz.bayern.de/holocaust-leugnung_zfp_33.html) (дата звернення: 17.05.2025)

492. Zwangsheirat. Bedeutung. *European Institute for Gender Equality*. URL: [https://eige.europa.eu/publications-resources/thesaurus/terms/1171?language\\_content\\_entity=de](https://eige.europa.eu/publications-resources/thesaurus/terms/1171?language_content_entity=de) (дата звернення: 20.05.2025)

493. Zwei Tote und Waffe in Wohnung in Lahr entdeckt. *Tagesschau* 14.05.2025. URL: <https://www.tagesschau.de/inland/regional/badenwuerttemberg/swr-zwei-tote-und-waffe-in-wohnung-in-lahr-entdeckt-100.html> (дата звернення 16.05.2025)

494. § 12 Verbrechen und Vergehen. Strafgesetzbuch. *Dejure*. URL: <https://dejure.org/gesetze/StGB/12.html> (дата звернення: 19.05.2025)

495. § 248 StGB Herabwürdigung des Staates und seiner Symbole (Österreich). *Jusline Recht*. Schnell. URL: <https://www.jusline.at/gesetz/stgb/paragraf/248> (дата звернення: 20.05.2025)

496. § 248 Verfahren bei Aussetzung. *Dejure.org*. URL: <https://dejure.org/gesetze/ZPO/248.html> (дата звернення: 16.05.2025)

497. § 39 StGB Strafschärfung bei Rückfall. *Jusline Recht*. Schnell. URL: <https://www.jusline.at/gesetz/stgb/paragraf/39> (дата звернення: 18.05.2025)

498. § 41 Strafrecht / 3. Muster: Anzeige der Mandatsannahme gegenüber der Polizei. *Haufe.de*. URL: <https://www.haufe.de/id/beitrag/41-strafrecht-3-muster-anzeige-der-mandatsannahme-gegenueber-der-polizei-HI14748915.html> (дата звернення: 16.05.2025)

499. § 562 Aufhebung des angefochtenen Urteils. *Dejure.org*. URL: <https://dejure.org/gesetze/ZPO/562.html> (дата звернення: 18.05.2025)

500. § 90a Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole. *Buzer Bundesrecht – tagaktuell konsolidiert – alle Fassungen seit 2006*. URL: [https://www.buzer.de/90a\\_StGB.htm](https://www.buzer.de/90a_StGB.htm) (дата звернення: 20.05.2025)

501. Überblick über Kindesmisshandlung und -vernachlässigung. *MSD Manual Jan.2025*. URL: <https://www.msmanuals.com/de/heim/gesundheitsprobleme-von-kindern/kinde-smisshandlung-und-vernachlaessigung/ueberblick-ueber-kinde-smisshandlung-und-vernachlaessigung> (дата звернення: 17.05.2025)

502. Überwachung des Schriftverkehrs und von Besuchen in der U-Haft. *Anwaltspraxis Magazin*. URL: <https://anwaltspraxis-magazin.de/fachbeitraege/strafrecht/2024/10/24/ueberwachung-des-schriftverkehrs-und-von-besuchen-in-der-u-haft/> (дата звернення: 18.05.2025)

503. Überwachung. Ausführliche Definition im Online-Lexikon. *Gabler Wirtschaftslexikon*. URL: <https://wirtschaftslexikon.gabler.de/definition/ueberwachung-48200> (дата звернення: 19.05.2025)

## ZUSAMMENFASSUNG

Diese Bachelorarbeit ist dem Thema „Erstellung eines deutsch-ukrainischen Wörterbuchs des Strafrechts“ gewidmet. Das Strafrecht gliedert sich in das Strafprozessrecht, das Strafvollstreckungsrecht sowie in weitere Teilgebiete wie Kriminalistik, Kriminalpsychologie, Allgemeiner und Besonderer Teil und andere.

Heute ist die Relevanz des Studiums besonders wichtig und wird durch die Notwendigkeit bestimmt, das Vokabular des Berufsstrafrechts zu regeln, das eines der häufigsten und am weitesten verbreiteten Rechtsgebiete eines jeden Staates ist.

Das erste Kapitel beschreibt die Geschichte der Lexikographie in der ukrainischen Geschichte und erörtert die theoretischen Grundlagen dieser Studie, zu denen die Definition des Begriffs, seine Funktionen und die Merkmale, die er besitzt, gehören. Darüber hinaus wird die Beziehung zwischen dem Begriff in den beiden untersuchten Sprachen herausgestellt. Die ersten und modernen juristischen Wörterbücher wurden ebenfalls auf das Vorhandensein von strafrechtlichen Begriffen untersucht. Unter den Wissenschaftlern wird zwischen allgemeinen und speziellen Wörterbüchern unterschieden.

In diesem Abschnitt werden auch zwei Prinzipien der Wörterbucheinstellung untersucht: das semasiologische und das onomasiologische, die eine wichtige Rolle bei der Bestimmung der Struktur eines Wörterbuchs und seiner Brauchbarkeit spielen. Um unerwünschte Fehler bei der Zuordnung von Begriffen zu vermeiden, wurden auch die an der Normung beteiligten Organisationen untersucht, darunter die Internationale Organisation für Normung (ISO), das Deutsche Institut für Normung (DIN) und das staatliche Unternehmen „Ukrainisches Forschungs- und Ausbildungszentrum für Normungsprobleme“ (DP „UkrDNZ“).

Darüber hinaus wird die Geschichte der ukrainischen Rechtsterminologie untersucht und eine detaillierte Analyse der Struktur und der Wörterbucheinträge eines der aufgeführten Wörterbücher, nämlich des Wörterbuchs von T. Kolomojets (2018),

durchgeführt.

Im Kapitel 2 werden die praktischen Aufgaben dieser Bachelorarbeit beschrieben, die es ermöglichen, ein zweisprachiges Strafrechtswörterbuch zu erstellen. Zu Beginn der terminologischen Arbeit wurden wichtige Fragen beantwortet, die in direktem Zusammenhang mit der Zielgruppe stehen, die aus Übersetzern und Juristen besteht, die mit deutschen bzw. ukrainischen Texten arbeiten. Der wichtigste Aspekt dieser Arbeit war die Zusammenarbeit mit R.A. Werheles, einem ukrainischen Strafverfolgungsbeamten, der Ratschläge zur Rechtmäßigkeit der Verwendung der ukrainischen Terminologie erteilte. Insgesamt wurden 286 Begriffe (138 deutsche und 138 ukrainische) analysiert und bildeten das Material für die Studie. Der Anteil der gebräuchlichen Begriffe im Strafrecht beträgt 27,33%, im Strafprozessrecht 24,33%, in der Kriminalistik 6,67%, im Strafvollzugsrecht 5,67% und in der Kategorie Sonstiges 36%.

Auch die Struktur des erstellten Wörterbuchs wurde festgelegt: das Wörterbuch besteht aus zwei Teilen: im ersten Teil des deutsch-ukrainischen Wörterbuchs sind die Lemmata alphabetisch geordnet, Lemmata mit gleichem Bestandteil wurden zu einem Wörterbucheintrag zusammengefasst; der zweite Teil des Wörterbuchs enthält ukrainisch-deutsche und deutsch-ukrainische alphabetische Indizes.

Es wurden auch die Arten von Äquivalenten ermittelt: Vollentsprechungen (Äquivalente) und Teilentsprechungen. Diese Übersetzungsmöglichkeiten wurden auf der Grundlage einer kompetenten Analyse erstellt.

Die Erstellung eines neuen strafrechtlichen Wörterbuchs ist somit ein wichtiges und notwendiges Element nicht nur für die Entwicklung der Rechtssysteme der Ukraine und Deutschlands, sondern auch für die Stärkung und Entwicklung der Zusammenarbeit im Bereich des Rechts zwischen den beiden europäischen Staaten.

## ДОДАТКИ

*Додаток 1*

### НІМЕЦЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ СЛОВНИК КРИМІНАЛЬНОГО ПРАВА

#### ПЕРЕДМОВА

Цей німецько-український словник кримінального права було створено у рамках написання дипломної роботи. Мета словника полягає в тому, щоб зібрати кримінальну термінологію, яка є однією з ключових галузей юриспруденції. Словник призначено для використання юристами, перекладачами, а також студентами та викладачами для якісного перекладу та вивчення фахових термінів.

До словника було внесено терміни із кримінально-процесуального права, галузі криміналістики, кримінального права, кримінально-виконавчого права та інші пов'язані із темою терміни.

Важливим аспектом словника є залученість українського фахівця до підбору та перевірки змісту та правильності термінів згідно з українським законодавством.

Даний словник складається з передмови, інформації щодо використання словника, списку умовних скорочень, покажчика слів та двох реєстрів (німецько-українського та українсько-німецького).

## ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ВИКОРИСТАННЯ СЛОВНИКА

Німецько-український словник представлено у вигляді таблиці. Терміни розміщено за алфавітно-гніздовим принципом.

У німецько-українському розділі словника німецькі терміни подано у формі називного відмінка однини, виділено жирним шрифтом, для кожного іменника зазначено рід (за допомогою скорочень *m, f, n*) та форму множини.

<b>Mord, m , -e</b>
---------------------

Поруч із терміном подано його український відповідник у називному відмінку однини, також виділений жирним шрифтом із зазначенням роду та форми множини.

Під кожним терміном наведено приклад його вживання в конкретному контексті після відповідного знака ❖ , посиланням на номер джерела зі списку ілюстративного матеріалу, а також можуть бути наведені дефініції деяких термінів.

<b>Beihilfe, f, -en</b>	<b>пособництво, с, -а</b>
➤ Bei der <b>Beihilfe</b> ist laut Definition eine Form der Teilnahme an einer Straftat. Diese liegt gemäß	➤ Сприяння, допомога (перев. у підступних, злочинних діях тощо) [162].

<p>Strafgesetzbuch (StGB) vor, wenn eine Person den Täter vorsätzlich bei der Begehung der sogenannten Haupttat unterstützt [304].</p> <p>❖ Elf Männer im Alter zwischen 22 und 60 Jahren sind wegen Beteiligung oder <b>Beihilfe</b> angeklagt, wie die Staatsanwaltschaft mitteilte [414].</p>	<p>❖ Колабораційна діяльність і <b>пособництво</b> державі-агресору: практика застосування законодавства та перспективи його удосконалення [99].</p>
--	--

Також до певних термінів, лем, було додано відгалуження з термінами, що походять від них. Лему було позначено чорним колом, а похідні терміни – прозорим.

<p>● <b>Tat, f, -en</b></p> <p>❖ Das deutsche Strafrecht gilt für <b>Taten</b>, die im Ausland gegen einen Deutschen begangen werden, wenn die Tat am Tatort mit Strafe bedroht ist oder der Tatort keiner Strafgewalt unterliegt [434].</p>	<p><b>діяння, ж, -я</b></p> <p>❖ За цим фактом поліцейські розслідують кримінальне провадження за частиною 4 статті 186 Кримінального кодексу України (грабіж, вчинений в умовах воєнного стану). За таке <b>діяння</b> закон передбачає від семи до 10 років</p>
--	---

<p>○ <b>Gewalttat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Mit den Sana-Kliniken Niederlausitz am Standort in Lauchhammer (Oberspreewald-Lausitz) tritt ein weiteres Krankenhaus in Brandenburg dem Angebot "SOS nach Vergewaltigung" bei, das eine anonyme und gerichtsfeste Sicherung von Spuren nach einer <b>Gewalttat</b> ermöglicht [378].</li> </ul> <p>○ <b>Straftat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Das bedeutet, dass Amnesty jegliche Arbeit in Russland einstellen muss. Laut einem Gesetz aus dem Jahr 2015 ist die Beteiligung an solchen Organisationen eine <b>Straftat</b> [281].</li> </ul>	<p>позбавлення волі [259].</p> <p>○ <b>насильницький злочин, ж, -ї</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ З-поміж них 25% вважають, що тортури можливі лише тоді, коли можна врятувати людські життя, ще 22% – що тортури можуть бути застосовані лише до тих, хто скоїв тяжкий <b>насильницький злочин</b> [145].</li> </ul> <p>○ <b>кримінальне правопорушення, ж, -я</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Так, правоохоронці відкрили <b>кримінальне правопорушення</b> проти Алхім за статтею "Розпалювання національної ворожнечі" [145].</li> </ul>
--	---

В українсько-німецькій частині до українських термінів подаються німецькі відповідники з артиклями на позначення роду. Для певних відповідників було зазначено групу леми, в якій вони розташовуються у німецько-українській частині.

## СПИСОК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ ТА ПОЗНАЧЕНЬ

*Aut. Vor.* – Autorenvorschlag (пропозиція автора) **розташ. у групі „...“** – розташовано у групі, що підпорядковується певній лемі

● – лема

○ – похідні від леми

❖ – приклад вживання у контексті

➤ – дефініція

## Німецько-український словник

Absicht, f, -en	намір, ч, -и
<p>➤ Absicht ist der zielgerichtete Wille, den tatbestandlichen Erfolg herbeizuführen [284].</p> <p>❖ Die <b>Absicht</b> ist ein entscheidendes Konzept, das deine Ziele, Pläne und Motivationen definiert. Sie beeinflusst, wie du Entscheidungen triffst und handelst, um deine persönlichen oder beruflichen Ziele zu erreichen [285].</p>	<p>➤ <b>Намір</b> – це свідомо мета або намірена дія, яку людина визначає для себе і спрямовує свою поведінку відповідно до цієї мети [125].</p> <p>❖ Розвідки США та Великої Британії заздалегідь попереджали, що Путін серйозно має <b>намір</b> напасти на Україну [137].</p>
Affekt, m, -e	афект, ч, -и
<p>➤ von kurzer Dauer und i.d. R. mit mehr oder weniger starken Ausdrucksbewegungen und vegetativen Reaktionen (Blutdruck, Atemfrequenz, Gefäßreaktionen,</p>	<p>➤ Це внутрішнє сильне хвилювання людини, яке спонтанно виникає внаслідок суттєвого для неї психічного подразнення, швидко розвивається і в результаті призводить до звуження свідомості,</p>

<p>Schweißreaktionen) verbunden ist. Affekte können als Zorn, Wut, Hass oder Freude so stark werden, dass der Person in Ausnahmefällen die kulturell geforderte Kontrolle entgleitet und es zu sog. Affekthandlungen bzw. Affektdelikten kommt [54, S. 10].</p> <p>❖ Der Psychotherapeut Christian Lüdke sagte dem WDR, Eltern töten ihre Kinder nicht im <b>Affekt</b>, eine Überforderung sei "kein Motiv, um seine Kinder zu töten, sondern höchstens Auslöser" [488].</p>	<p>послаблення самоконтролю та переходу від розумового керування до керування інстинктивного [62].</p> <p>❖ У кримінальному праві наявність <b>афекту</b> має безпосереднє значення для визнанням особи обмежено осудною або неосудною взагалі [62].</p>
<p><b>Affekthandlung, f, -en</b></p>	<p><b>умисне вбивство, вчинене внаслідок сильного душевного хвилювання, ж, -я</b></p>
<p>➤ eine durch den mit unzureichender Selbststeuerung verbundenen Affektzustand (→ Affekt) bewirkte und getragene Handlung, die als Explosivreaktion, Kurzschlusshandlung oder Fluchtbewegung in Erscheinung tritt und mit aggressiven (→Affektdelikt) und</p>	<p>➤ У ст. 116 КК України зазначено, що <b>умисним вбивством, учиненим в стані сильного душевного хвилювання</b>, є таке, що вчинене в емоційному стані, який раптово виник унаслідок протизаконного насильства, систематичного</p>

<p>autoaggressiven Tendenzen (→Suizidät) verbunden sein kann. [54, S.10].</p> <p>❖ Doch war es ein eiskalt geplanter Mord oder nur eine <b>Affekthandlung?</b> [286].</p>	<p>знуцання або тяжкої образи з боку потерпілого [180].</p> <p>❖ <b>Умисне вбивство, вчинене в стані сильного душевного хвилювання, зумовленому жорстоким поведженням, або таким, що принижує честь і гідність особи, а також за наявності системного характеру такого поведження з боку потерпілого, карається обмеженням волі на строк до п'яти років або позбавленням волі на той самий строк [196].</b></p>
<p><b>Aggression, f, -en</b></p>	<p><b>агресія, ж, -</b></p>
<p>❖ Die Lehre sei einfach: Stärke schrecke Aggressoren ab, Schwäche hingegen lade sie zur <b>Aggression</b> ein [459].</p>	<p>❖ Російська <b>агресія</b> завдає шкоди довкіллю: розраховано збитки за зруйнований желатиновий завод у Лисичанську [178].</p>
<p><b>Alibi, n, -s</b></p>	<p><b>алібі, с, -</b></p>

<p>➤ Die nachgewiesene Anwesenheit einer kriminalistisch interessierenden Person (→ Verdächtiger → Beschuldigter) zur kriminalistisch interessierenden Zeit (→Tatzeit) an einem anderen als dem kriminalistisch interessierenden Ort (→Tatort). Mit diesem Nachweis, den die Strafverfolgungsbehörde zu erbringen hat, ist zugleich die Abwesenheit vom Tatort zur Tatzeit bewiesen [54, S.17].</p> <p>❖ Tatsächlich bleiben die Hilfen nicht mehr als ein <b>Alibi</b> – für die Geber ebenso wie für den Empfänger [287].</p>	<p>➤ Перебування обвинуваченого в момент злочину в іншому місці як доказ його непричетності до злочину [58].</p> <p>❖ Як російські ЗМІ використовують тактику інформаційного <b>алібі</b> [277].</p>
<p><b>Amtsdelikt, n, -e</b></p>	<p><b>службовий злочин, ч, -и</b></p>
<p>➤ “Als <b>Amtsdelikte</b> werden umgangssprachlich Delikte nach dem Strafgesetzbuch (StGB) bezeichnet, welche strafbare Verletzungen der Amtspflicht und verwandte Strafbare Handlungen</p>	<p>➤ Об’єктом <b>службових злочинів</b> є правомірна діяльність державних чи само управлінських органів (апарату), підприємств, установ чи організацій незалежно від форми</p>

<p>darstellen (Österreich)" [290].</p> <p>➤ <b>Amtsdelikte</b> sind Straftaten im Amt, die ausschließlich von Amtsträgern im Rahmen der Dienstausübung begangen werden können (Deutschland) [291].</p> <p>❖ Das Kommissariat für <b>Amtsdelikte</b> ließ den Beamten gestern festnehmen und vernehmen [289].</p>	<p>власності у будь-яких галузях їх діяльності і їх авторитет [59].</p> <p>❖ Якщо поліцейські дитину просто залишать саму на вулиці – це як мінімум невиконання своїх обов’язків, халатність, <b>службовий злочин</b> [101].</p>
<p><b>Angaben, pl</b></p>	<p><b>показання, мн.</b></p>
<p>➤ <b>Angaben</b> sind im juristischen Sinne Informationen, die eine Person mündlich, schriftlich oder auf andere Weise, etwa elektronisch, an eine andere Person oder eine Behörde übermittelt [292].</p> <p>❖ Nach <b>Angaben</b> des Schulleiters sollen sie sich in den sozialen</p>	<p>➤ <b>Показання</b> – це відомості, які надаються в усній або письмовій формі під час допиту підозрюваним, обвинуваченим, свідком, потерпілим, експертом щодо відомих їм обставин у кримінальному провадженні, що мають значення для цього кримінального провадження [235].</p>

Medien gegenseitig bedroht haben [399].	❖ Суд взяв до уваги <b>показання</b> свідків та Жерара Депардьє, якого цього разу не було на засідання [85].
<b>Angeklagte, m, -en</b> <b>Angeklagte, f, -en</b>	<b>обвинувачений, ч, -і</b> <b>обвинувачена, ж, -і</b>
❖ <b>Der Angeklagte</b> hatte diese Gegend laut der Vorsitzenden Richterin als sein Revier betrachtet [455].	❖ <b>Обвинувачений у вбивстві Фаріон</b> розповів, як він виконує заповіт покійної [139].
<b>Anklage, f, -en</b>	<b>обвинувачення, ж, -</b>
<p>➤ Die <b>Anklage</b> ist der Abschluss des Ermittlungsverfahrens durch die Staatsanwaltschaft, wenn sie das Verfahren nicht einstellt [293].</p> <p>❖ Nun wurde <b>Anklage</b> gegen den 26-jährigen Fahrer erhoben und sein Führerschein beschlagnahmt [400].</p>	<p>➤ <b>Обвинувачення</b> – твердження про вчинення певною особою діяння, передбаченого законом України про кримінальну відповідальність, висунуте в порядку, встановленому Кримінальним процесуальним кодексом України [140].</p> <p>❖ Стаття 477. Поняття кримінального провадження у формі приватного <b>обвинувачення</b> [225].</p>
<b>Anklageschrift, m, -en</b>	<b>обвинувальний акт, ч, -и</b>

<p>➤ Liegt aufgrund eines Delikts, nach ausreichend geklärtem Sachverhalt, die Verurteilung einer/eines Beschuldigten nahe, wird von der Staatsanwältin/dem Staatsanwalt eine <b>Anklageschrift</b> verfasst (Österreich) [294].</p> <p>❖ In der Wahrnehmung der Eltern habe der junge Mann ihren Sohn in der Folge per Telefon beleidigt und bedroht, heißt es in der <b>Anklageschrift</b> [484].</p>	<p>➤ <b>Обвинувальний акт</b> є головним документом, що підбиває підсумки та містить узагальнені результати проведеного досудового розслідування [138].</p> <p>❖ <b>Обвинувальний акт</b> може бути складений прокурором, зокрема якщо він не погодиться з обвинувальним актом, що був складений слідчим [113].</p>
<p><b>Anschlag, m, -e</b></p>	<p><b>замах, ч, -и</b></p>
<p>➤ Ein spektakulärer gewalttätiger Angriff auf Personen oder Sachen zur Erreichung eines politischen oder eines kriminellen Effekts, v.a. durch politisch oder ideologisch motivierte Straftäter und im Bereich der Organisierten Kriminalität, spez. unter rivalisierenden Gruppen [54, S. 35].</p>	<p>➤ <b>Замахом</b> на кримінальне правопорушення є вчинення особою з прямим умислом діяння (дії або бездіяльності), безпосередньо спрямованого на вчинення кримінального правопорушення, передбаченого відповідною статтею Особливої частини цього Кодексу, якщо при цьому кримінальне правопорушення не було доведено до кінця з причин, що не залежали від її волі [199].</p>

<p>❖ Und natürlich war der <b>Anschlag</b> auf das Parlament ein furchtbares Verbrechen [295].</p>	<p>❖ Готував <b>замах</b> на Зеленського: в Польщі судитимуть агента російських спецслужб [79].</p>
<p><b>Angehörige, m, -en</b></p>	<p><b>близький родич, ч, -і</b></p>
<p>➤ im <i>Strafrecht</i> nach §11 Abs. Nr. 1 StGB Verwandte und Verschwägte gerader Linie ... [54, S.31].</p> <p>❖ Erst dann sollen auch eventuelle <b>Angehörige</b> benachrichtigt werden [387].</p>	<p>➤ <b>Близькі родичі - це батьки, дружина, чоловік, діти, рідні брати і сестри, дід, баба, внуки [67].</b></p> <p>❖ Стаття 18. Свобода від самовикриття та право не свідчити проти <b>близьких родичів</b> та членів сім'ї [202].</p>
<p><b>Anstiftung, f, -en</b></p>	<p><b>підбурювання, ж, ~</b></p>
<p>➤ Form der Teilnahme (Beteiligung) an einer Straftat. Es handelt sich um die vorsätzliche Bestimmung eines anderen (des Haupttäters) zur Begehung einer vorsätzlichen und rechtswidrigen Tat (§ 26 StGB) [296].</p>	<p>➤ Активні дії, які впливають на інших співучасників і за допомогою яких підбурювач породжує у них (найчастіше у виконавця) рішучість і бажання вчинити злочин [215].</p> <p>❖ Стаття присвячена дослідженню способів <b>підбурювання</b> до злочину</p>

<p>❖ Wie Yerlikaya weiter mitteilte, hätten Behörden 326 verdächtige Inhaber von Online-Accounts wegen "<b>Anstiftung</b> zu Straftaten" identifiziert, davon lebten 72 im Ausland [402].</p>	<p>та їх кримінально-правового значення [188].</p>
<p><b>Anzeige, f, -en</b></p>	<p><b>заява, ж, -и</b></p>
<p>❖ § 41 Strafrecht / 3. Muster: <b>Anzeige</b> der Mandatsannahme gegenüber der Polizei [498].</p>	<p>❖ <b>Заяву</b> до суду або в прокуратуру можна подати електронною поштою [91].</p>
<p><b>Aufhebung, f, -en</b></p>	<p><b>скасування, ж, -я</b></p>
<p>❖ <b>Aufhebung</b> von Hauptverhandlungsterminen in Strafverfahren wegen Covid-19-Ansteckungsgefahr [300].</p>	<p>❖ Про внесення зміни до статті 263 Кримінального кодексу України щодо <b>скасування</b> відповідальності у випадках добровільної здачі зброї, бойових припасів, вибухових речовин або пристроїв [168].</p>
<p>○ <b>Aufhebung des Urteils, f, - en</b></p>	<p><b>скасування вироку, ж, -я</b></p>
<p>❖ Insoweit die Revision für begründet erachtet wird, ist das angefochtene <b>Urteil aufzuheben</b> [499].</p>	<p>❖ <b>Скасування вироку</b> суду першої інстанції та закриття кримінального провадження з реабілітуючих підстав [184].</p>
<p><b>Auslieferung, f, -en</b></p>	<p><b>екстрадиція, ж, -ї</b></p>

<p>➤ <b>Auslieferung</b> bedeutet die zwangsweise Übergabe einer gesuchten Person durch den ersuchten Staat an den ersuchenden Staat zum Zweck der Strafverfolgung oder der Strafvollstreckung [302].</p> <p>❖ <b>Auslieferung</b> bedeutet die Entfernung eines Bürgers aus der Bundesrepublik Deutschland und seine Überstellung an einen ausländischen Staat [301].</p>	<p>➤ Відповідно до ст. 541 КПК України видача особи (<b>екстрадиція</b>) – це видача особи державі, компетентними органами якої ця особа розшукується для притягнення до кримінальної відповідальності або виконання вироку [227].</p> <p>❖ Суд в Іспанії вирішив закрити справу про <b>екстрадицію</b> скандально відомого проросійського блогера Анатолія Шарія до України, оскільки він більше не перебуває у королівстві [83].</p>
<p><b>Aussetzung des Verfahrens, f, -en</b></p>	<p><b>зупинення провадження, ж, -я</b></p>
<p>❖ Das Gesuch um <b>Aussetzung des Verfahrens</b> ist bei dem Prozessgericht anzubringen; es kann vor der Geschäftsstelle zu Protokoll erklärt werden [496].</p>	<p>❖ Суд зупиняє судове <b>провадження</b> стосовно такого обвинуваченого до його розшуку, видужання або звільнення з військової служби і продовжує судове провадження стосовно інших обвинувачених, якщо воно здійснюється щодо декількох осіб [218].</p>
<p><b>Beihilfe, f, -en</b></p>	<p><b>пособництво, с, -а</b></p>
<p>➤ Bei der <b>Beihilfe</b> ist laut Definition</p>	<p>➤ Сприяння, допомога (перев. у</p>

<p>eine Form der Teilnahme an einer Straftat. Diese liegt gemäß Strafgesetzbuch (StGB) vor, wenn eine Person den Täter vorsätzlich bei der Begehung der sogenannten Haupttat unterstützt [304].</p> <p>❖ Elf Männer im Alter zwischen 22 und 60 Jahren sind wegen Beteiligung oder <b>Beihilfe</b> angeklagt, wie die Staatsanwaltschaft mitteilte [414].</p>	<p>підступних, злочинних діях тощо) [162].</p> <p>❖ Колабораційна діяльність і <b>пособництво</b> державі-агресору: практика застосування законодавства та перспективи його удосконалення [99].</p>
<p><b>Beleidigung, f, -en</b></p>	<p><b>образа, ж, -и</b></p>
<p>➤ <b>Eine Beleidigung</b> ist eine Äußerung, die geeignet ist, die Ehre eines anderen Menschen zu verletzen [431].</p> <p>❖ Als Beispiele nennt sie unter anderem "überbordende Regulierungen sozialer Netzwerke" sowie das Gesetz, welches die <b>Beleidigung</b> von Politikern als gesonderten Straftatbestand feststellt [315].</p>	<p>➤ <b>Образа</b> — умисне приниження честі і гідності особистості, часто виражене в непристойній формі [142].</p> <p>❖ <b>Образа</b> відповідно до статті 300 Кримінального кодексу України, може призвести до накладення штрафу або громадських робіт [106].</p>

<p><b>Begnadigung, f, -en</b></p>	<p><b>помилювання, ж, ~</b></p>
<p>➤ Eine <b>Begnadigung</b> bedeutet, dass rechtskräftig ausgesprochene, noch bestehende Rechtsnachteile durch eine Ermessensentscheidung im konkreten Einzelfall durch die Exekutive gemildert oder sogar aufgehoben werden [303].</p> <p>❖ Wer empört sich noch über die <b>Begnadigung</b> von 1.500 verurteilten Gewalttätern, die am Sturm auf das Kapitol beteiligt waren, wenn inzwischen mehr als zwei Millionen Staatsbediensteten die Entlassung droht? [279].</p>	<p>➤ <b>Помилювання</b> – це акт глави держави, за яким персонально визначена особа або кілька осіб, як правило, повністю або частково звільняється (звільняються) від по-карання (незалежно від тяжкості вчиненого злочину), а також до неї може застосовуватися більш м'яке покарання [232].</p> <p>❖ Цікавим є той факт, що в Конституції України, як і в радянських конституціях, <b>помилювання</b> виступає як виключне право, повноваження вищого органу державної влади [232].</p>
<p><b>Besichtigung, f, -en</b></p>	<p><b>огляд, ч, -и</b></p>
<p>❖ Beschwerde gegen Art und Weise der <b>Besichtigung</b> von Beweisstücken [308].</p>	<p>❖ З метою виявлення та фіксації відомостей щодо обставин вчинення кримінального правопорушення слідчий, прокурор проводять <b>огляд</b> місцевості, приміщення, речей, документів та комп'ютерних даних [212].</p>
<p><b>Bestrafung, f, -en</b></p>	<p><b>покарання, ж, -я</b></p>

<p>❖ Für die absolute Straftheorie ist allein der Grund für eine Strafe von Belang, einen über die <b>Bestrafung</b> hinausweisenden Zweck erkennt sie nicht an [474].</p>	<p>❖ Штрафи та санкції за російську музику: мовний омбудсмен придумав нові <b>покарання</b> [271].</p>
<p><b>Bestechung, f, -en</b></p>	<p><b>хабар, ч, -і</b></p>
<p>➤ Das Anbieten, Versprechen oder Gewähren von Geschenken oder anderen Vorteilen an einen Amtsträger oder einen für den öffentlichen Dienst bes. Verpflichteten sowie einen Angestellten im Geschäftsverkehr [322].</p> <p>❖ Nach Auffassung des Weißen Hauses und des US-Justizministeriums sei das Geschenk legal und falle nicht unter "<b>Bestechung</b>", da es nicht als Gegenleistung für einen bestimmten Gefallen oder eine bestimmte Handlung gegeben werde, berichtete ABC unter Berufung auf Regierungskreise [305].</p>	<p>➤ Гроші або речі, що даються службовій особі як підкуп, плата за які-небудь злочинні, незаконні дії в інтересах того, хто їх дає [267].</p> <p>❖ На Прикарпатті 50-річний чоловік пропонував представникам ТЦК <b>хабар</b>, щоб не ставати на військовий облік [124].</p>
<p><b>Betrug, m, ~</b></p>	<p><b>шахрайство, с, -а</b></p>

<p>➤ Der <b>Betrug</b>, nach § 263 StGB definiert, umfasst die absichtliche Täuschung einer Person mit dem Ziel, einen Vermögensvorteil zu erlangen. Die Täuschung kann durch Vorspiegelung falscher Tatsachen oder durch bewusstes Verschweigen erfolgen [310].</p> <p>❖ Immer wieder werden Menschen und auch Unternehmen Opfer von <b>Betrug</b> [311].</p>	<p>➤ Заволодіння чужим майном або придбання права на майно шляхом обману чи зловживання довірою ... [206].</p> <p>❖ <b>Шахрайство</b>, вчинене повторно, або за попередньою змовою групою осіб, або таке, що завдало значної шкоди потерпілому, карається штрафом від трьох тисяч до чотирьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або виправними роботами на строк від одного до двох років, або обмеженням волі на строк до п'яти років, або позбавленням волі на строк до трьох років [206].</p>
<p><b>Bewährung, f, -en</b></p>	<p><b>відбування покарання з випробуванням, ж, -я</b></p>
<p>➤ Die <b>Bewährung</b> ist ein Instrument des Strafrechts, das darauf abzielt, die Resozialisierung von</p>	<p>➤ Форма умовного покарання, в тому, що тюремне ув'язнення або тюремне ув'язнення засудженого порушника припиняється, за привілей</p>

<p>Straftätern zu fördern und gleichzeitig die Allgemeinheit zu schützen [313].</p> <p>❖ Zwei davon sind auf <b>Bewährung</b> ausgesetzt, eines sollte er zu Hause mit einer Fußfessel verbüßen [357].</p>	<p>відбування умов нагляду в громаді [71].</p> <p>❖ Такими, що не мають судимості, визнаються: 1) особи, засуджені відповідно до статті 75 цього Кодексу, якщо протягом іспитового строку вони не вчинять нового кримінального правопорушення і якщо протягом зазначеного строку рішення про звільнення від <b>відбування покарання з випробуванням</b> не буде скасоване з інших підстав, передбачених законом [233].</p>
<p>● <b>Beweis, m, -e</b></p> <p>➤ Mittel, dem Richter durch Beweismittel im Beweisverfahren die Überzeugung von der Wahrheit oder Unwahrheit einer Tatsache oder Behauptung zu verschaffen; keine absolute Gewissheit erforderlich, sondern nur ein so hoher Grad von Wahrscheinlichkeit, dass bei einem vernünftigen und lebenserfahrenen Menschen jeder</p>	<p>● <b>доказ, ч, -и</b></p> <p>➤ <b>Доказами</b> в кримінальному провадженні є фактичні дані, отримані у передбаченому цим Кодексом порядку, на підставі яких слідчий, прокурор, слідчий суддя і суд встановлюють наявність чи відсутність фактів та обставин, що мають значення для кримінального провадження та підлягають доказуванню [231].</p>

<p>Zweifel schweigt [312].</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Ohne <b>Beweise</b> gibt es keine Basis für eine Verurteilung [486].</li> </ul> <p>○ <b>Sachbeweis</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Sachbeweise</b> sind im Prozessrecht gegenständliche Beweismittel, die den Strafverfolgungsbehörden (Kriminalpolizei, Staatsanwaltschaft) und dem Gericht dem Nachweis einer Straftat oder Täter (Strafrecht) dienen [423].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Процесуальними джерелами <b>доказів</b> є показання, речові докази, документи, висновки експертів [231].</li> </ul> <p>○ <b>речовий доказ</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Речовими доказами</b> є матеріальні об'єкти, які були знаряддям вчинення кримінального правопорушення, зберегли на собі його сліди або містять інші відомості, які можуть бути використані як доказ факту чи обставин, що встановлюються під час кримінального провадження, в тому числі предмети, що були об'єктом кримінально протиправних дій, гроші, цінності та інші речі, набуті кримінально протиправним шляхом або отримані юридичною особою внаслідок вчинення кримінального правопорушення [236].</li> </ul>
<p><b>Cyberkriminalität, f, -e</b></p>	<p><b>кіберзлочинність, ж, -і</b></p>
<p>➤ Straftaten, bei denen die Täter</p>	<p>➤ <b>Кіберзлочинність</b> – це будь-яка</p>

<p>moderne Informationstechnik nutzen, werden zunächst ganz allgemein als <b>Cyberkriminalität</b> (engl. cybercrime) bezeichnet. Cyberkriminalität umfasst zum Beispiel auch Betrugsversuche, die das potentielle Opfer via E-Mail statt per Post erreichen [317].</p> <p>❖ Die Generalstaatsanwaltschaft Bamberg übernahm Anfang 2024 die Ermittlungen – sie sei für die Bearbeitung herausgehobener Ermittlungsverfahren im Bereich der <b>Cyberkriminalität</b> zuständig, so ein Sprecher der Generalstaatsanwaltschaft [373].</p>	<p>злочинна діяльність, яка передбачає використання комп'ютерів, комп'ютерних мереж або мережевих пристроїв [274].</p> <p>❖ Світове суспільство вже оголосило боротьбу з <b>кіберзлочинністю</b> одним з пріоритетних напрямків діяльності своїх державних та правоохоронних органів, адже рівень небезпеки від протиправних дій у кіберпросторі є дуже високим [119].</p>
<p><b>Daktyloskopie, f, -en</b></p>	<p><b>дактилоскопія, ж, -ї</b></p>
<p>➤ Die <b>Daktyloskopie</b> ist ein kriminalistisches Verfahren zur Personenidentifizierung anhand der Papillarleistenabbilder (auch Papillarlinien genannt) von Fingern, Handflächen und in seltenen Fällen auch von Fußsohlen [319].</p>	<p>➤ <b>Дактилоскопія</b> – розділ трасології, що вивчає властивості й будову капілярних візерунків з метою використання їх відбитків для ототожнення особи і розкриття злочинів [156].</p> <p>❖ <b>Дактилоскопічна експертиза</b></p>

<p>❖ Das Wort <b>Daktyloskopie</b> (griechisch/lateinisch) wurde von dem Argentinier Juan Vucetich im Jahre 1894 geprägt und bedeutet übersetzt sinngemäß: Fingerschau [318].</p>	<p>(експертиза слідів рук) – різновид трасологічної експертизи, що полягає в дослідженні на основі спеціальних знань інформації дактилоскопічного походження для встановлення тотожності та інших обставин [161].</p>
<p><b>Delikt, n, -e</b></p>	<p><b>правопорушення, ж, -я</b></p>
<p>➤ Ein <b>Delikt</b> ist eine rechtswidrige und schuldhafte Handlung, die zu einer Schädigung eines anderen führt und für die der Verursacher haftbar gemacht werden kann.</p> <p>❖ Im Deliktsrecht sind verschiedene Arten von <b>Delikten</b> definiert. Dazu gehören: Verschuldensdelikte: Hierbei ist der Verursacher schuldhaft, also vorsätzlich oder fahrlässig, für die Schädigung verantwortlich [328].</p>	<p>➤ Кримінальним <b>правопорушенням</b> є передбачене цим Кодексом суспільно небезпечне винне діяння (дія або бездіяльність), вчинене суб'єктом кримінального правопорушення [193].</p> <p>❖ Після затримання фігуранту повідомили про підозру у вчиненні низки <b>правопорушень</b>, передбачених ч. 1 ст. 263 Кримінального кодексу України (незаконне поводження зі зброєю, бойовими припасами або вибуховими речовинами) [239].</p>
<p><b>Diebstahl, m, -e</b></p>	<p><b>крадіжка, ж, -и</b></p>

<p>➤ Wegnahme einer fremden beweglichen Sache in rechtswidriger Zueignungsabsicht [337].</p> <p>❖ Die Polizei hat eine Serie von <b>Diebstählen</b> in der Klinik Lilienthal (Landkreis Osterholz) aufgeklärt [336].</p>	<p>➤ Закон визначає <b>крадіжку</b> як таємне викрадення чужого майна [104].</p> <p>❖ Таємне викрадення чужого майна (<b>крадіжка</b>) карається штрафом від однієї тисячі до трьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян ... [204].</p>
<p><b>Durchsuchung, f, -en</b></p>	<p><b>обшук, ч, -и</b></p>
<p>➤ Behördliches Suchen nach Personen, Sachen oder z.B. Beweismitteln wegen einer Straftat, v.a. in der Wohnung, in Geschäftsräumen oder anderen Räumen sowie Behältnissen (Haussuchung) [323].</p> <p>❖ Ein Beispiel für eine <b>Durchsuchung</b> im Strafrecht wäre die Durchsuchung der Wohnung</p>	<p>➤ <b>Обшук</b> проводиться з метою виявлення та фіксації відомостей про обставини вчинення кримінального правопорушення, відшукування знаряддя кримінального правопорушення або майна, яке було здобуте у результаті його вчинення, а також встановлення місцезнаходження розшукуваних осіб [211].</p> <p>❖ Як ми писали, правоохоронці провели <b>обшук</b> у 63-річного стрільця, який підозрюється у вбивстві двох людей у селі</p>

<p>eines Tatverdächtigen, um Beweismittel für eine begangene Straftat zu finden [339].</p>	<p>Софіївська Борщагівка [254].</p>
<p><b>Drogenhandel, m, ~</b></p>	<p><b>збут наркотичних засобів, ч, -и</b></p>
<p>➤ Unter <b>Drogenhandel</b> versteht man den illegalen Kauf und Verkauf von Betäubungsmitteln wie etwa Haschisch, Heroin und Kokain [485].</p> <p>❖ Sie sollen andere zum <b>Drogenhandel</b> gezwungen und mit Waffengewalt bedroht haben [469].</p>	<p>➤ Під незаконним <b>збутом наркотичних засобів</b>, психотропних речовин або їх аналогів потрібно розуміти будь-які оплатні чи безоплатні форми їх реалізації всупереч ЗУ від 15 лютого 1995 р. № 60/95-ВР «Про наркотичні засоби, психотропні речовини і прекурсори» та від 15 лютого 1995 р. [244].</p> <p>❖ А нині йому оголосили про підозру за двома статтями. Перша – за "Незаконне придбання, зберігання, перевезення, пересилання чи <b>збут наркотичних засобів</b>, психотропних речовин або їх аналогів", і друга – за "Незаконне поводження зі зброєю, бойовими припасами або вибуховими речовинами" [252].</p>

<b>Einbruch, m, -e</b>	<b>незаконне проникнення, ж, -я</b>
<p>➤ Ein <b>Einbruch</b> ist das unbefugte Eindringen in ein Gebäude oder Grundstück, meist mit der Absicht, einen Diebstahl oder eine andere Straftat zu begehen [341].</p> <p>❖ Sie waren offenbar in ein Gebäude <b>eingebrochen</b> und haben neben dem Honig auch Imkerzubehör entwendet [316].</p>	<p>➤ Порушення недоторканності житла – це <b>незаконне проникнення</b> до житла чи до іншого володіння особи, незаконне проведення в них огляду чи обшуку, а так само незаконне виселення чи інші дії, що порушують недоторканність житла громадян (ст.162 Кримінального кодексу України) [160].</p> <p>❖ Якщо представники ТЦК самовільно зайшли до помешкання, у власника є право писати заяву про <b>незаконне проникнення</b> на приватну територію [269].</p>
<b>Einziehung, f, -en</b>	<b>конфіскація майна, ж, -ї</b>
<p>➤ Die <b>Einziehung</b> im Strafrecht bezieht sich auf die behördliche Maßnahme, durch welche Vermögenswerte, die durch eine Straftat erlangt wurden, dem Täter entzogen werden [343].</p>	<p>➤ Покарання у виді <b>конфіскації майна</b> полягає в примусовому безоплатному вилученні у власність держави всього або частини майна, яке є власністю засудженого [228].</p> <p>❖ Наразі підозрювана перебуває під</p>

<p>❖ Er wurde eingekerkert und gefoltert, schließlich freigelassen, aber mit der <b>Einziehung</b> großer Teile seines Vermögens bestraft [344].</p>	<p>вартою, їй загрожує позбавлення волі строком до 12 років та <b>конфіскація майна</b> [123].</p>
<p><b>Entführung, f, -en</b></p>	<p><b>викрадення людини, с, ~</b></p>
<p>➤ Das deutsche Strafrecht bezeichnet den Tatbestand einer <b>Entführung</b> als eine Straftat, bei der eine oder mehrere Personen gewaltsam verschleppt und unter Zwang an einem unbekanntem Ort festgehalten werden [347].</p> <p>❖ Drei Monate nach der <b>Entführung</b> eines syrischen Mädchens in Erfurt sind ihre tatverdächtigen Familienmitglieder wieder auf freiem Fuß [346].</p>	<p>➤ <b>Викрадення людини</b> – умисне протиправне заволодіння іншою людиною і незаконне переміщення її з одного певного місця, де вона вільно перебувала згідно з власною волею, до іншого, з метою перетворення її у свою фактичну власність та подальшого користування і розпорядження нею [70].</p> <p>❖ Стаття 146. Незаконне позбавлення волі або <b>викрадення людини</b> [198].</p>
<p><b>Entschädigung, f, -en</b></p>	<p><b>відшкодування, ж, ~</b></p>
<p>➤ <b>Entschädigung</b> ist die finanzielle</p>	<p>➤ <b>Відшкодування</b> – те, що</p>

<p>Entgeltleistung, die einem Anspruchsteller als Ausgleich für Schaden oder Nachteil zusteht, der durch eine rechtswidrige Handlung oder durch die Inanspruchnahme von Rechten entstanden ist [348].</p> <p>❖ Soziale <b>Entschädigung</b> erhalten z.B. Opfer bestimmter Gewalttaten, Opfer der beiden Weltkriege und Impfgeschädigte, die einen gesundheitlichen Schaden erlitten haben, sowie deren Angehörige, Hinterbliebene, Geschwister und unverheiratete Partner [429].</p>	<p>повертається комусь за заподіяний збиток або витрати; покривати заподіяні комусь збитки [149].</p> <p>❖ Його обвинувачують у ймовірному отриманні хабаря в розмірі 722 млн грн за <b>відшкодування</b> ПДВ компаніям бізнесмена Олега Бахматюка [129].</p>
<p><b>Ermittlung, f, -en</b></p>	<p><b>розслідування, ж, -я</b></p>
<p>➤ Nachforschung, polizeiliche Untersuchung [350].</p> <p>❖ <b>Ermittlungen</b> können in unterschiedlichster Art und Weise</p>	<p>➤ <b>Розслідування</b> – це перший етап кримінального провадження, на якому поліція або інший правоохоронний орган намагається встановити, що сталося у справі [82].</p> <p>❖ Командування і особовий склад ТЦК та СП надає максимальне сприяння проведенню <b>розслідуванню</b> для з'ясування всіх обставин, — йдеться</p>

<p>erfolgen, z.B. durch Zeugenbefragungen, die Entnahme von Fingerabdrücken und insbesondere durch die Vernehmung des Beschuldigten [282].</p>	<p>у повідомленні [258].</p>
<p><b>Erpressung, f, -en</b></p>	<p><b>вимагання, ж, -я</b></p>
<p>❖ Den seit Januar suspendierten Polizisten wird <b>Erpressung</b>, Bestechlichkeit, Diebstahl und Strafvareitelung vorgeworfen [320].</p>	<p>❖ В Україні шахраї часто інсценують ДТП для <b>вимагання</b> коштів [276].</p>
<p><b>Extremismus, m, -en</b></p>	<p><b>екстремізм, ж, -и</b></p>
<p>➤ <b>Extremismus</b> ist ein verwaltungstechnischer Begriff, der sich auf politische Bestrebungen bezieht, die die Grundprinzipien des demokratischen Verfassungsstaats aktiv-kämpferisch beseitigen wollen [479].</p> <p>❖ <b>Rechtsextremismus</b>: Hessische Schulen melden deutlich mehr Vorfälle als je zuvor [417].</p>	<p>➤ <b>Екстремізм</b> – це крайня форма прихильності до певних поглядів в релігії, частіше в політиці, яка несе загрозу безпеці населенню [84].</p> <p>❖ Денісова заявила про тиск на свободу слова та активістів з боку РФ через новий законопроект про <b>екстремізм</b> [80].</p>
<p><b>Fahndung, f, -en</b></p>	<p><b>розшук, ч, -и</b></p>

<p>❖ <b>Fahndung</b> nach Brandstiftung mit rund 300.000 Euro Schaden [352].</p>	<p>❖ Громадянина, який був учасником бійки з працівником ТЦК та поліцейськими, оголошено в <b>розшук</b> [255].</p>
<p><b>Festnahme, f, -en</b></p>	<p><b>затримання, ж, -я</b></p>
<p>❖ Im Fall der mitbeschuldigten Daniela Klette hatte 2024 ein Hinweis zur <b>Festnahme</b> der 66-Jährigen in Berlin-Kreuzberg geführt [351].</p>	<p>❖ Стаття 208. <b>Затримання</b> уповноваженою службовою особою [209].</p>
<p><b>Freiheitsbeschränkung, f, -en</b></p>	<p><b>обмеження волі, ж, -я</b></p>
<p>➤ <b>Freiheitsbeschränkung</b> ist ein juristischer Begriff, der eine Maßnahme oder Handlung kennzeichnet, die das Recht einer Person auf Bewegungsfreiheit gemäß Artikel 2 Absatz 2 Satz 2 des Grundgesetzes einschränkt [358].</p> <p>❖ Einwirkungen, die die Merkmale einer <b>Freiheitsbeschränkung</b> (noch) nicht erfüllen, sind auch auf der Grundlage lediglich materieller Gesetze (Rechtsverordnungen,</p>	<p>➤ Покарання у виді <b>обмеження волі</b> полягає у триманні особи в кримінально-виконавчих установах відкритого типу без ізоляції від суспільства в умовах здійснення за нею нагляду з обов'язковим залученням засудженого до праці [229].</p> <p>❖ <b>Обмеження волі:</b> яку відповідальність будуть нести держслужбовці за брехню в деклараціях [141].</p>

<p>Satzungen, ordnungsbehördliche Verordnungen) zulässig [359].</p>	
<p><b>Freiheitsstrafe, f, -en</b></p>	<p><b>позбавлення волі, ж, -я</b></p>
<p>➤ Die <b>Freiheitsstrafe</b> ist eine zentrale Sanktion im Strafrecht und repräsentiert einen Eingriff in die persönliche Freiheit eines Individuums [360].</p> <p>❖ Bei einer Straftat kann der Gesetzgeber alternativ zur Geldstrafe auch eine <b>Freiheitsstrafe</b> vorsehen. Diese führt dazu, dass der Täter für einen bestimmten Zeitraum inhaftiert wird [361].</p>	<p>➤ <b>Позбавлення волі</b> – це такий вид покарання, при якому людина повністю ізолюється від суспільства в установах закритого типу (стаття 63 ККУ) [270].</p> <p>❖ Військовому призначили сім років <b>позбавлення волі</b> з конфіскацією майна [77].</p>
<p><b>Gefangene, m, -en</b> <b>Gefangene, f, -en</b></p>	<p><b>полонений, ч, -і</b> <b>полонена, ж, -і</b></p>
<p>➤ männliche Person, die im Krieg oder in einer kriegerischen Auseinandersetzung gefangen genommen worden ist [362].</p>	<p>➤ <b>Полонений</b> – у військовій справі та міжнародному праві – особа, що належить до Збройних сил сторони, яка перебуває в стані війни, добровольці, партизани, учасники</p>

<p>❖ Vom Knast an die Front: Wie die Ukraine <b>Gefangene</b> rekrutiert [473].</p>	<p>руху Опору та інші комбатанти, а також деякі некомбатанти – військові кореспонденти, члени екіпажів торговельного флоту і цивільної авіації та інші, які під час війни опинилися у владі ворожої сторони [78].</p> <p>❖ Тисяча трупів на посадку, один ріжок на солдата: реалії російської армії з вуст <b>полоненого</b> [249].</p>
<p><b>Gefängnis, n, -se</b></p>	<p><b>в'язниця, ж, -і</b></p>
<p>➤ Ein <b>Gefängnis</b> ist ein Ort, an dem Gefangene leben. Wer ins Gefängnis muss, das bestimmt der Staat [363].</p> <p>❖ Ein 24-jähriger Mann aus Eningen, der sich als falscher Polizist ausgegeben hat, muss für acht Jahre ins <b>Gefängnis</b> [354].</p>	<p>➤ <b>В'язниця</b> – це пенітенціарна (виправна) установа [150].</p> <p>❖ Помилково відсидів 13 років: <b>в'язниця</b> вимагає у невинного чоловіка 4,3 млн гривень за "проживання" [152].</p>
<p><b>Geldwäsche, f, -en</b></p>	<p><b>відмивання грошей, с, ~</b></p>
<p>➤ "Kriminalistik: das Einschleusen von unrechtmäßig erlangten Vermögenswerten (i. d. R. Geld) als scheinbar legales Vermögen in</p>	<p>➤ «<b>Відмивання грошей</b>» – поняття, яке використовується для позначення дій, спрямованих на маскування джерела походження</p>

<p>den regulären Finanz- und Wirtschaftskreislauf zur Verschleierung der Herkunft aus Straftaten hpts. im Bereich der Organisierten Kriminalität” (Deutschland) [54, S. 260].</p> <p>❖ Auch bei der <b>Geldwäsche</b> stieg die Zahl unerledigter Fälle im gleichen Zeitraum von 391 auf 1.473 [376].</p>	<p>коштів і майна, одержаних злочинним шляхом, та переведення їх з кримінального у легальний обіг [75].</p> <p>❖ У Великій Британії засудили ділків через <b>відмивання грошей</b>. Кошти вони заробляли, користуючись війною в Україні [250].</p>
<p><b>Gericht, n, -e</b></p>	<p><b>суд, ч, -и</b></p>
<p>❖ Ein <b>Gericht</b> im US-Bundesstaat New York hat den Mann nun zu 25 Jahren Haft verurteilt [421].</p>	<p>❖ Фігурантам загрожує до 15 років тюрми з конфіскацією майна. Суд обрав для них запобіжний захід — утримання під вартою без права внесення застави [136].</p>
<p><b>Gerichtsverhandlung, f, -en</b></p>	<p><b>судове засідання, ж, ~</b></p>
<p>➤ Die <b>Gerichtsverhandlung</b> ist ein förmliches Verfahren, in dem die Parteien ihre Argumente und Beweise vor einem Gericht präsentieren und die Richter daraufhin eine Entscheidung treffen [365].</p>	<p>➤ <b>Судове розслідування</b> у кримінальному процесі основний етап судового розгляду справи, на якому суд за участі підсудного, захисника, потерпілого, цивільного позивача, цивільного відповідача, їх представників та у разі необхідності - обвинувача безпосередньо</p>

<p>❖ Das Geld ist eine Art Kautions, um zum Beispiel zu gewährleisten, dass der Mann zu einer möglichen <b>Gerichtsverhandlung</b> erscheint [398].</p>	<p>досліджує докази, зібрані під час досудового слідства і подані суду учасниками судового розгляду або зібрані самим судом [241].</p> <p>❖ У США 12 травня відбувся суд над Р. Diddy, якого звинувачують у злочинах сексуального характеру, рекеті та секс-торгівлі людьми. На <b>судовому засіданні</b> у справі проти репера розкрили такі нові жахливі подробиці, що його доньки не витримали та покинули слухання [187].</p>
<p><b>Geschädigte, m, -en</b> <b>Geschädigte, f, -en</b></p>	<p><b>потерпілий, ч, -і</b> <b>потерпіла, ж, -і</b></p>
<p>❖ Erst als die <b>Geschädigte</b> die Forderungen des vermeintlichen Unternehmens nicht mehr erfüllen konnte, wurde sie misstrauisch und erstatte Anzeige. Die Polizei ermittelt [385].</p>	<p>❖ <b>Потерпілий</b> Дмитро Мазоха вимагає покарати винних, а Миколу Тищенка – запроторити до СІЗО [127].</p>
<p><b>Geschoss, n, -se</b></p>	<p><b>куля, ж, -і</b></p>
<p>❖ Zu den beliebtesten RAM-Waffen gehören definitiv Pistolen für</p>	<p>❖ За його словами, <b>куля</b> пройшла навиліт, не зачепивши важливих</p>

Gummigeschosse [410].	органів [87].
<b>Gesichtserkennung, f, -en</b>	<b>розпізнавання обличчя, ж, -я</b>
<p>➤ <b>Gesichtserkennung</b> ist das automatisierte Erkennen eines Gesichts in der Umwelt bzw. in einem Bild (das bereits vorliegt oder zum Zwecke der Gesichtserkennung erzeugt wird) oder das automatisierte Erkennen, Vermessen und Beschreiben von Merkmalen eines Gesichts, um die Identität einer Person (engl. "face recognition") oder deren Geschlecht, Gesundheit, Herkunft, Alter, sexuelle Ausrichtung oder Gefühlslage (engl. "emotion recognition", Emotionserkennung, oft im Zusammenhang mit Mimikerkennung) festzustellen [324].</p> <p>❖ Echtzeit-Scan: Datenschützer kritisieren Polizei-System zur <b>Gesichtserkennung</b> [340].</p>	<p>➤ Система <b>розпізнавання обличчя</b> – це технологія, яка здатна ідентифікувати особу на цифровому зображенні і порівняти риси обличчя заданого зображення з обличчями, які зберігаються в базі даних [182].</p> <p>❖ Від початку повномасштабного вторгнення новини про використання військовими технологій на основі штучного інтелекту, зокрема технології <b>розпізнавання обличчя</b>, набули широкого розголосу [248].</p>
<b>Gift, n, -e</b>	<b>отрута, ж, -и</b>

<p>➤ Stoff, der im Körper eine zerstörende oder tödliche Wirkung hervorruft, wenn er in bestimmter Menge auf diesen einwirkt [366].</p> <p>❖ Wirkungsvoller als Zyanid und Arsen: Das sind die gefährlichsten <b>Gifte</b> der Welt [487].</p>	<p>➤ <b>Отрути</b> – хімічні сполуки, які за певних умов (надмірна доза, зміна реактивності організму та ін.) можуть виявляти шкідливий вплив на людей і тварин, порушуючи життєво важливі функції організму, викликаючи патологічні зміни, а в ряді випадків і смерть [148].</p> <p>❖ Бойова <b>отрута</b> іритант у великих дозах може спричинити летальний вплив на людину [179].</p>
<p><b>Haftbefehl, m, -e</b></p>	<p><b>ордер на арешт, ч, -и</b></p>
<p>➤ Schriftliche, die Angabe von Gründen enthaltende, richterliche Anordnung zur Verhaftung einer Person [368].</p> <p>❖ Gegen ihn lag ein <b>Haftbefehl</b> wegen Fahrens ohne Führerschein vor [406].</p>	<p>➤ Письмовий дозвіл, виданий судом уповноваженому органу обмежити свободу особи із законною метою [146].</p> <p>❖ Важливий нюанс – Путін може боятися міжнародного трибуналу. Ще 2023 року Міжнародний кримінальний суд видав <b>ордер на його арешт</b> [278].</p>
<p><b>Identitätsdiebstahl, m, -e</b></p>	<p><b>крадіжка особистості, ж, -и</b></p>
<p>➤ Von <b>Identitätsdiebstahl</b> spricht man, wenn jemand die Identität einer anderen Person stiehlt, d. h.</p>	<p>➤ <b>Крадіжка особистості</b> – злочин, під час якого незаконно використовують персональні дані людини для</p>

<p>persönliche Informationen wie eine Sozialversicherungsnummer, und zwar in der Absicht, einen Betrug zu begehen, in der Regel mit dem Ziel eines wirtschaftlichen Gewinns [480].</p> <p>❖ Besonders hoch ist der Schaden beim <b>Identitätsdiebstahl</b>. Dabei nutzen Kriminelle unbefugt persönliche Daten anderer Menschen, um sich zu bereichern [470].</p>	<p>отримання матеріальної вигоди [103].</p> <p>❖ <b>Крадіжка особистості</b>. Що робити, якщо ваше цифрове «Я» викрали [102].</p>
<p><b>Inhaftierung, f, -en</b></p>	<p><b>ув'язнення, ж, -я</b></p>
<p>➤ Unter <b>Inhaftierung</b> versteht man die vorübergehende Inhaftierung einer Person während einer laufenden Untersuchung oder eines Gerichtsverfahrens [371].</p> <p>❖ Wie die Staatsanwaltschaft MDR THÜRINGEN mitteilte, hat das</p>	<p>➤ Попереднє <b>ув'язнення</b> є запобіжним заходом, який у випадках, передбачених Кримінальним процесуальним кодексом України, застосовується щодо підозрюваного, обвинуваченого (підсудного) та засудженого, вирок щодо якого не набрав законної сили [192].</p> <p>❖ Голосіївський районний суд Києва засудив до довічного <b>ув'язнення</b> 38-річного громадянина Узбекистану, який вбив 11 людей на території</p>

<p>für die Untersuchungshaft zuständige Erfurter Landgericht keinen Grund für eine weitere <b>Inhaftierung</b> des Vaters und des Bruders der zur Tatzeit 16-Jährigen gesehen [345].</p>	<p>Харківщини та Київщини [261].</p>
<p><b>Jugendkriminalität, f, -</b></p>	<p><b>підліткова злочинність, ж, -і</b></p>
<p>➤ Mit "<b>Jugendkriminalität</b>" bezeichnet man alle Straftaten, die von Jugendlichen (14-17 Jahre) und Heranwachsenden (18-20 Jahre) begangen werden [375].</p> <p>❖ <b>Jugendkriminalität</b> in Hamburg: Zahl der Tatverdächtigen gesunken [374].</p>	<p>➤ <b>Підліткова злочинність</b> – це тривожний сигнал про проблеми у вихованні, соціальній відповідальності та правосвідомості [173].</p> <p>❖ Дитяча і <b>підліткова злочинність</b> не є для суспільства явищем новим, проте однозначно є своєрідним індикатором тих несприятливих та регресивних процесів, які мають місце в державі. На сьогодні в українському суспільстві спостерігається ситуація, яка свідчить про «омолодження» злочинності, що викликає неабияку тривогу [172].</p>
<p><b>Kindesmisshandlung, f, -en</b></p>	<p><b>жорстоке поводження з дитиною, ж, -я</b></p>
<p>➤ <b>Kindesmisshandlung</b> umfasst alle</p>	<p>➤ <b>Жорстоке поводження з дитиною</b> –</p>

<p>Arten von Missbrauch und Vernachlässigung eines Kindes unter 18 Jahren durch einen Elternteil, eine Betreuungsperson oder eine andere Person mit Fürsorgepflicht (z. B. Geistliche, Trainer oder Lehrer), die zu Schäden, einem möglichen Schaden oder einer Gefahr für das Kind führen [501].</p> <p>❖ <b>Kindesmisshandlung</b> beginnt dort, wo schreiende Babys geschüttelt werden oder Kinder durch Strafen, Klapse oder Liebesentzug geschädigt werden [377].</p>	<p>будь які форми фізичного, психологічного, сексуального або економічного насильства над дитиною, зокрема домашнього насильства, а також будь які незаконні угоди стосовно дитини, зокрема вербування, переміщення, переховування, передача або одержання дитини, вчинені з метою її експлуатації з використанням обману, шантажу чи уразливого стану дитини (ст. 1 Закону України «Про охорону дитинства») [155].</p> <p>❖ <b>Жорстоке поводження з дитиною</b>, визначення, причини, прояви, наслідки, відповідальність, основні терміни щодо жорстокого поводження та насильства відносно дитини [155].</p>
<p><b>Kollaborationshandlung, f, -en</b></p>	<p><b>колабораційна діяльність, ж, -ості</b></p>
<p>❖ <i>Auth. Vorschl.</i></p> <p>➤ gegen die Interessen des eigenen Landes gerichtete Zusammenarbeit mit dem Kriegsgegner, mit der</p>	<p>❖ Стаття 111-1. <b>Колабораційна діяльність.</b> Публічне заперечення громадянином України здійснення збройної агресії проти України, встановлення та утвердження</p>

<p>Besatzungsmacht [379].</p>	<p>тимчасової окупації частини території України або публічні заклики громадянином України до підтримки рішень та/або дій держави-агресора, збройних формувань та/або окупаційної адміністрації держави-агресора, до співпраці з державою-агресором, збройними формуваннями та/або окупаційною адміністрацією держави-агресора, до невизнання поширення державного суверенітету України на тимчасово окуповані території України караються позбавленням права обіймати певні посади або займатися певною діяльністю на строк від десяти до п'ятнадцяти років [194].</p>
<p><b>Korruption, f, -en</b></p>	<p><b>корупція, ж, -ї</b></p>
<p>➤ <b>Korruption</b> ist der Missbrauch anvertrauter Macht zum privaten Nutzen oder Vorteil [481].</p> <p>❖ Anwalt Louis Clark etwa, der schon seit der Amtszeit von</p>	<p>➤ <b>Корупція</b> – це зловживання владою або службовим становищем задля отримання незаконної вигоди: майна, грошей, пільг, послуг чи негрошової вигоди [273].</p> <p>❖ Україна втратила майже \$800 млн через <b>корупцію</b> і невдалі угоди з</p>

<p>Präsident Carter Fälle von <b>Korruption</b> innerhalb von Behörden aufdeckt [334].</p>	<p>постачання зброї, — FT [262].</p>
<p><b>Kriminalbeamte, m, -en</b> <b>Kriminalbeamtin, f, -innen</b></p>	<p><b>слідчий, ч, -і</b> <b>слідча, ж, -і</b></p>
<p>➤ Beamter der Kriminalpolizei [381].</p> <p>❖ Als <b>Kriminalbeamte:r</b> kannst du durchschnittlich mindestens 25.100 € und höchstens 74.500 € pro Jahr verdienen [380].</p>	<p>➤ <b>Слідчий</b> – службова особа органу внутрішніх справ, органу безпеки, органу, що здійснює контроль за додержанням податкового законодавства, органу державного бюро розслідувань, органу Державної кримінально-виконавчої служби України, підрозділу детективів Національного антикорупційного бюро України, уповноважена в межах компетенції, передбаченої цим Кодексом, здійснювати досудове розслідування кримінальних правопорушень [186].</p> <p>❖ <b>Слідчий</b> несе відповідальність за законність та своєчасність здійснення процесуальних дій [224].</p>
<p><b>Kriminalistik, f, -</b></p>	<p><b>криміналістика, ж, -</b></p>
<p>❖ <b>Kriminalistik</b> ist die Lehre von</p>	<p>❖ <b>Криміналістика</b> – це поняття, що</p>

<p>den Mitteln und Methoden der Bekämpfung einzelner Straftaten und des Verbrechertums (der Kriminalität) durch vorbeugende (präventive) und strafverfolgende (repressive) Maßnahmen sowie die dazu im Einzelfall erforderlichen und rechtlich zulässigen Methoden, Praktiken und Techniken [325].</p>	<p>більше як сто років тому ввійшло в науку та практичну діяльність з питань боротьби зі злочинністю [115].</p>
<p><b>Kriminalität, f, -</b></p>	<p><b>злочинність, ж, -і</b></p>
<p>➤ <b>Kriminalität</b> bezeichnet die Gesamtheit aller in einem Rechtsgebiet oder einer Rechtsgemeinschaft kraft zu ahndenden Straftaten [382].</p> <p>❖ <b>Kriminalität</b> hat viele Gesichter - vom Wohnungseinbruch bis zum Rauschgifthandel, von der Wirtschaftskriminalität über Cybercrime bis zum Terrorismus [329].</p>	<p>➤ <b>Злочинність</b> – суспільно небезпечне явище, яке охоплює всю сукупність посягань на суспільні відносини, що охороняються кримінальним законодавством у певному просторі й часі [95].</p> <p>❖ Тіньова економіка – це не тільки втрачені податки, це й організована <b>злочинність</b> [56].</p>
<p><b>Körperverletzung, f, -en</b></p>	<p><b>тілесне ушкодження, ж, -я</b></p>

<p>➤ Wer einen anderen Menschen körperlich misshandelt oder an der Gesundheit schädigt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu 5 Jahren oder mit Geldstrafe bestraft (§ 223 Abs. 1 StGB) [383].</p> <p>❖ Nun wird gegen die 17- und 18-jährigen Tatverdächtigen wegen gefährlicher <b>Körperverletzung</b> ermittelt [428].</p>	<p>➤ <b>Тілесні ушкодження</b> – це протиправне і винне порушення анатомічної цілості тканин, органів потерпілого та їх функцій, що виникає як наслідок дії одного чи кількох зовнішніх ушкоджуючих факторів [242].</p> <p>❖ «Під час досудового розслідування правоохоронці встановили, що жінка, спускаючись сходами з їдальні, не втримала дворічного хлопчика, якого тримала за руку, внаслідок чого дитина впала на підлогу та дістала тяжкі <b>тілесні ушкодження</b> у вигляді закритої черепно-мозкової травми», – йдеться в повідомленні [131].</p>
<p><b>Ladung, f, -en</b></p>	<p><b>ВИКЛИК, Ч, -и</b></p>
<p>❖ Berufungsverwerfung im Strafverfahren – Anforderungen an <b>Ladung</b> des vertretenen Angeklagten [307].</p>	<p>❖ Судова кореспонденція - це повідомлення і <b>виклики</b> суду, з допомогою яких учасники цивільного судочинства повідомляються про час і місце проведення судового засідання або вчинення процесуальних дій по справі [240].</p>

Landesverrat, m, -	державна зрада, ж, -и
<p>➤ <b>Landesverrat</b> bezeichnet die Weitergabe von Staatsgeheimnissen an eine fremde Macht oder die Öffentlichkeit mit dem Ziel, die Bundesrepublik Deutschland zu schädigen oder eine fremde Macht zu begünstigen [384].</p> <p>❖ Hierbei handelt es sich um bestimmte politische Straftaten wie Hochverrat oder <b>Landesverrat</b>, Wahlfälschung, Wähler- oder Abgeordnetenbestechung, Verunglimpfung des Staates und</p>	<p>➤ <b>Державна зрада</b>, тобто діяння, умисно вчинене громадянином України на шкоду суверенітетові, територіальній цілісності та недоторканності, обороноздатності, державній, економічній чи інформаційній безпеці України: перехід на бік ворога в період збройного конфлікту, шпигунство, надання іноземній державі, іноземній організації або їх представникам допомоги в проведенні підривної діяльності проти України, карається позбавленням волі на строк від дванадцяти до п'ятнадцяти років з конфіскацією майна або без такої [195].</p> <p>❖ 2018 року щодо Портнова відкривали кримінальне провадження за статтею «<b>державна зрада</b>» [66].</p>

<p>seiner Symbole und einige weitere [403].</p>	
<p><b>Leiche, f, -en</b></p>	<p><b>труп, ч, -и</b></p>
<p>➤ Eine <b>Leiche</b> ist der morphologisch im wesentlichen intakte Körper eines Menschen, bei dem sichere Todeszeichen bestehen [388].</p> <p>❖ Die Beamten fanden "in unmittelbarer Nähe" zur <b>Leiche</b> des Mannes eine Pistol [493].</p>	<p>➤ Мертве тіло людини або тварини.</p> <p>❖ Огляд <b>трупа</b> слідчим, прокурором проводиться за обов'язкової участі судово-медичного експерта або лікаря, якщо вчасно неможливо залучити судово-медичного експерта [212].</p>
<p><b>Leugnung, f, -en</b></p>	<p><b>заперечення вчинення злочину, ж, -я</b></p>
<p>❖ Seit 1985 konnte die <b>Leugnung</b> oder Verharmlosung des Holocausts in Deutschland unter anderem auf der Grundlage des § 130 gegen Volksverhetzung im Strafgesetzbuch juristisch verfolgt werden. 1994 wurde sie dann explizit als Straftatsbestand unter Absatz 3 ergänzt [491].</p>	<p>❖ <b>Заперечення</b> обвинуваченим <b>вчинення злочину</b> та одночасна скарга, що його спровокували вчинити злочин, є непослідовним і не підпадає під категорію «справ про провокацію злочину» [89].</p>
<p><b>Menschenhandel, m, ~</b></p>	<p><b>торгівля людьми, ж, -і</b></p>

<p>➤ <b>Menschenhandel</b> ist im deutschen Strafgesetzbuch (StGB) unter § 232 definiert und erfasst das Anwerben, Befördern, Aufnehmen und Beherbergen einer Person unter Ausnutzung einer Zwangslage oder Hilflosigkeit mit dem Ziel der Ausbeutung [482].</p> <p>❖ <b>Menschenhandel</b> ist eine schwere Menschenrechtsverletzung, deren Bekämpfung für die Bundesregierung, das Bundeskriminalamt und die Polizeien der Länder von großer Bedeutung ist [393].</p>	<p>➤ <b>Торгівля людьми</b> – це здійснення незаконної угоди, об'єктом якої є людина, а так само вербування, переміщення, переховування, передача або одержання людини, вчинені з метою експлуатації, з використанням обману, шантажу чи уразливого стану особи [275].</p> <p>❖ Зараз правоохоронці вирішують питання щодо повідомлення жінці про підозру за ч. 3 ст. 149 Кримінального кодексу України (<b>торгівля людьми</b>) [257].</p>
<p><b>Missbrauch, m, -e</b></p>	<p><b>зловживання, ж, -я 150</b></p>
<p>➤ <b>Missbrauch</b> bedeutet, dass man etwas nicht so gebraucht, wie es gedacht ist [395].</p> <p>❖ <b>Machtmissbrauchs-Vorwürfe</b> im Leistungssport: "Du bist nichts!" [390].</p>	<p>➤ Провина, зв'язана з незаконними чи злочинними діями [93].</p> <p>❖ Підкреслюємо: кожен випадок <b>зловживання</b> довірою та службовим становищем є ударом у спину нашим побратимам, які героїчно воюють на фронті [100].</p>
<p>● <b>Mord, m, -e</b></p>	<p><b>умисне вбивство за обтяжуючих обставин, с, -а</b></p>

➤ Der **Mord** umfasst die vorsätzliche Tötung eines Menschen. Vorsatz bedeutet, dass der Täter die Tötung bewusst und gewollt herbeigeführt hat [397].

❖ Lebenslange Haft für **Mord** in Rüsselsheim: "So verhält sich jemand, der töten will" [386].

○ **fahrlässige Tötung, f, -en**

➤ **Fahrlässige Tötung** liegt dann vor, wenn ein Mensch aufgrund der Missachtung seiner Sorgfaltspflicht den Tod eines anderen provoziert.

❖ Aber was bedeutet **fahrlässige Tötung** laut Strafgesetzbuch genau und wann ist diese – besonders im Straßenverkehr –

➤ Відповідно до статті 115 Кримінального кодексу України (ККУ), **вбивство** визначається як **умисне** протиправне позбавлення життя іншої особи.

❖ **Умисне вбивство за обтяжуючих обставин:** таких як вбивство двох або більше осіб, вбивство з особливою жорстокістю, вбивство з корисливих мотивів, або вбивство, вчинене на замовлення [158].

○ **вбивство через необережність, с, -а**

➤ Але цей вид злочину в зв'язку з наявністю саме необережної форми вини, свідчить про менший ступінь суспільної небезпеки винної особи і всього діяння в цілому в порівнянні з аналогічними незаконними діями, вчиненими навмисне [76].

❖ **Вбивство, вчинене через необережність**, карається обмеженням волі на строк від трьох до п'яти років або позбавленням волі на той самий строк [197].

gegeben? [353].	
<b>Notstand, m, -e</b>	<b>крайня необхідність, ж, -і</b>
<p>➤ Neben der Notwehr, die dann vorliegt, wenn es einen rechtswidrigen Angriff abzuwehren gilt, existiert im Deutschen Recht noch ein weiterer Tatbestand, bei dem ein Mensch straffrei ausgehen kann, obwohl er etwa jemand anderen verletzt: <b>der Notstand</b> [477].</p> <p>❖ Das Strafgesetzbuch spricht von <b>Notstand</b>, wenn jemand eine Straftat begeht, um ein eigenes oder ein Rechtsgut einer anderen Person aus einer unmittelbaren, nicht anders abwendbaren Gefahr zu retten [404].</p>	<p>➤ <b>Крайня необхідність</b> визначається як стан, за якого особа змушена порушувати закон, щоб уникнути більшої шкоди, що загрожує її життю, здоров'ю чи іншим правомірним інтересам [105].</p> <p>❖ Не є кримінальним правопорушенням заподіяння шкоди правоохоронюваним інтересам у стані крайньої необхідності, тобто для усунення небезпеки, що безпосередньо загрожує особі чи охоронюваним законом правам цієї людини або інших осіб, а також суспільним інтересам чи інтересам держави, якщо цю небезпеку в даній обстановці не можна було усунути іншими засобами і якщо при цьому не було допущено перевищення меж <b>крайньої необхідності</b> [222].</p>
<b>Notwehr, f, -</b>	<b>необхідна оборона, ж, - самооборона, ж, -</b>

<p>➤ Diejenige Verteidigung, welche objektiv erforderlich ist, um einen gegenwärtigen rechtswidrigen Angriff einer anderen Person von sich oder einem anderen (in diesem Fall Nothilfe Genannt) abzuwenden; die durch Notwehr gebotene Handlung ist nicht widerrechtlich, sie verpflichtet weder zu Schadensersatz, noch ist sie strafbar (§ 227 BGB, § 32 StGB) [405].</p> <p>❖ Es sei aber nicht auszuschließen, dass der Polizist die Grenzen der <b>Notwehr</b> "aus Verwirrung, Furcht oder Schrecken" überschritten habe, wie es in Paragraf 33 des Strafgesetzbuches (StGB) heißt [412].</p>	<p>➤ <b>Необхідна оборона</b> – дії, вчинені з метою захисту охоронюваних законом прав та інтересів особи, яка захищається ... [135].</p> <p>❖ Прикладом <b>необхідної оборони</b> може бути ситуація, при якій громадянин Савко повертаючись вночі додому, через темний парк, завдав середньої тяжкості тілесних ушкоджень (зламані пальці руки) особі, яка напала на нього з метою заволодіння грошима та погрожувала ножем [134].</p>
<p><b>Opfer, n, ~</b></p>	<p><b>жертва, ж, -и</b></p>
<p>➤ Jemand, der durch jemanden, etwas umkommt, Schaden erleidet [407].</p>	<p>➤ <b>Жертва</b> у віктимології – це особа або певна спільнота людей, котрій прямо чи опосередковано завдано будь-якої шкоди від злочинного</p>

<p>❖ Virginia Giuffre gehörte zu den bekanntesten <b>Opfern</b> im Missbrauchsskandal um den US-Multimillionär Jeffrey Epstein [396].</p>	<p>посягання [118].</p> <p>❖ Атака БПЛА на Черкаси 6 травня: є <b>жертва</b> [61].</p>
<p><b>Opferschutz, m, -e</b></p>	<p><b>захист потерпілих, ч, -и</b></p>
<p>❖ <b>Opferschutz</b> und schnelle Hilfe für Opfer sind ein wichtiges Anliegen der Landesregierung Nordrhein-Westfalen [288].</p>	<p>❖ Правовий захист потерпілих вимагає знань та досвіду в сфері права [164].</p>
<p><b>Organhandel, m, ~</b></p>	<p><b>незаконна торгівля органами або тканинами людини, ж, -і</b></p>
<p>❖ Die Enquete-Kommission „Ethik und Recht der modernen Medizin“ will sich ab Herbst mit den Themen <b>Organhandel</b> und Lebendspende beschäftigen [408].</p>	<p>❖ На підставі аналізу чинного законодавства та наукової літератури в статті запропоновано та обґрунтовано необхідність розукрупнення ст. 143 КК України та виділення самостійної статті, яка б передбачала кримінальну відповідальність за <b>незаконну торгівлю органами або тканинами людини</b> [133].</p>
<p><b>Personenbeschreibung, f, -en</b></p>	<p><b>словесний портрет, ч, -и</b></p>

<p>➤ Bei einer <b>Personenbeschreibung</b> gibst du das äußere Erscheinungsbild einer Person genau wieder. Personenbeschreibungen dienen oft zur Erkennung oder Wiedererkennung einer Person, daher sollte die Beschreibung sehr detailliert sein [333].</p> <p>❖ Bei der Polizei ist die <b>Personenbeschreibung</b> sehr wichtig, z. B. bei der Täterbeschreibung, denn nur mit sehr korrekten Angaben zum/zur Kriminellen kann man ihn/sie unter vielen anderen finden [478].</p>	<p>➤ <b>Словесний портрет</b> – це криміналістичний метод опису зовнішності людини за певною системою, з використанням спеціальної термінології, з метою криміналістичної реєстрації, розшуку і ототожнення живих осіб і трупів [121].</p> <p>❖ У криміналістиці під <b>словесним портретом</b> розуміють – науково-обґрунтовану систему опису зовнішніх ознак та властивостей людини із використанням спеціальної впорядкованої та загальноприйнятої термінології для розшуку і ототожнення людини [185].</p>
<p><b>Raub, m, -e</b></p>	<p><b>розбій, ч, -</b></p>
<p>➤ <b>Raub</b> ist eine strafrechtlich relevante Handlung, die durch die Anwendung von Gewalt oder durch Drohung mit gegenwärtiger Gefahr für Leib oder Leben begangen wird, um sich oder Dritten rechtswidrig</p>	<p>➤ <b>Розбій</b> як злочин проти власності – це напад з метою заволодіння чужим майном, поєднаний із насильством, небезпечним для життя чи здоров'я потерпілого, або з погрозою застосування такого насильства [177].</p>

<p>Vermögensvorteile zu verschaffen [416].</p> <p>❖ Wie beim Diebstahl setzt auch der <b>Raub</b> im Tatbestand zunächst eine fremde bewegliche Sache voraus [299].</p>	<p>❖ Напад з метою заволодіння чужим майном, поєднаний із насильством, небезпечним для життя чи здоров'я особи, яка зазнала нападу, або з погрозою застосування такого насильства (<b>розбій</b>), карається позбавленням волі на строк від трьох до семи років [205].</p>
<p><b>Rechtsanwalt, m, -e</b> <b>Rechtsanwältin, f, -innen</b></p>	<p><b>адвокат, ч, ж, -и</b></p>
<p>❖ Die Arbeit eines <b>Rechtsanwalts</b>, der sich auf Strafrecht spezialisiert hat, besteht nicht nur in der traditionellen Abwehr-Rolle als Verteidiger gegen drohendes Übel durch den Staat [330].</p>	<p>❖ <b>Адвокат</b> дипломата Антон Странд повідомив, що його клієнт заперечував усі звинувачення і подав скаргу на дії поліції, стверджуючи, що під час затримання до нього було застосовано надмірну силу [260].</p>
<p><b>Rechtshilfe, f, -en</b></p>	<p><b>правнича допомога, ж, -и</b></p>
<p>➤ Beistandsleistung zwischen den Gerichten derselben Gerichtsbarkeit und den Gerichten verschiedener Gerichtsbarkeiten [418].</p>	<p>➤ <b>Правнича допомога</b> – це професійна діяльність юристів, спрямована на сприяння громадянам та юридичним особам у реалізації</p>

<p>❖ Das Bundesamt für Justiz nimmt für das Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz wichtige Aufgaben auf dem Gebiet der internationalen <b>Rechtshilfe</b> in Strafsachen wahr [372].</p>	<p>норм права з метою покращення їх правового становища [163].</p> <p>❖ Безоплатна вторинна <b>правнича допомога</b> включає такі види правничих послуг: захист; здійснення представництва інтересів осіб, що мають право на безоплатну вторинну правничу допомогу, в судах, інших державних органах, органах місцевого самоврядування, перед іншими особами; складення документів процесуального характеру [63].</p>
<p><b>Richter, m, ~</b> <b>Richterin, f, -innen</b></p>	<p><b>суддя, ч, ж, -і</b></p>
<p>❖ Machen sich <b>Richter</b> bei Ausspruch eines falschen Urteils strafbar? [389].</p>	<p>❖ Кілька квартир у Києві та закордонні рахунки: статки сім'ї <b>судді</b> з Рівненщини [120].</p>
<p><b>Rowdytum, n, -</b></p>	<p><b>хуліганство, с, -а</b></p>
<p>➤ flegelhaftes Benehmen, Gewalttätigkeiten von [jungen] Leuten in der Öffentlichkeit [420].</p>	<p>➤ <b>Хуліганство</b>, тобто грубе порушення громадського порядку з мотивів явної неповаги до суспільства, що супроводжується особливою зухвалістю чи винятковим цинізмом, карається</p>

<p>❖ <b>Rowdytum</b> gehört wegen der großen Zahl derartiger Delikte, wegen des Täterkreises und wegen der dadurch verursachten schweren Störungen der Ordnung und Sicherheit zu den Schwerpunkten der Kriminalität in der DDR [419].</p>	<p>штрафом від однієї тисячі до двох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або пробаційним наглядом на строк до п'яти років, або обмеженням волі на той самий строк [217].</p> <p>❖ Проти чоловіка склали адмінпротокол за ст. 173 КУпАП («Дрібне хуліганство»). Порушнику загрожує штраф, громадські чи виправні роботи, або арешт до 15 діб [96].</p>
<p><b>Rückfall, m, -e</b></p>	<p><b>рецидив, ч, -и</b></p>
<p>➤ das Zurückfallen, die Wendung zu einem früheren, schlechteren Zustand hin [422].</p> <p>❖ § 39 StGB Strafschärfung bei <b>Rückfall</b> [497].</p>	<p>➤ <b>Рецидив</b> – це повторність злочинів, пов'язана із засудженням за попередній злочин, йому, насамперед, властиві ознаки, характерні для повторності ... [176].</p> <p>❖ Стаття 34. <b>Рецидив</b> кримінальних правопорушень [220].</p>
<p><b>Schadenersatz, m, ~</b></p>	<p><b>відшкодування збитків, ж, -я</b></p>

<p>➤ Ausgleich des Schadens (Interesse), der einem anderen durch einen vom Ersatzpflichtigen zu vertretenden Umstand erwachsen ist [326].</p> <p>❖ Wenn Ihnen jemand einen Schaden zugefügt hat, haben Sie ein Recht auf Entschädigung. Das nennt man <b>Schadenersatz</b> [425].</p>	<p>➤ Особа, яка порушила свої зобов'язання за угодою, або в інший спосіб стала винуватцем виникнення збитків, зобов'язана відшкодувати потерпілій стороні її матеріальні втрати в повному розмірі [272].</p> <p>❖ Стаття 22. <b>Відшкодування збитків</b> та інші способи відшкодування майнової шкоди [210].</p>
<p><b>Schmuggel, m, -</b></p>	<p><b>контрабанда, ж, -и</b></p>
<p>➤ Gesetzwidrige Einfuhr oder Ausfuhr von (zollpflichtigen) Waren [426].</p> <p>❖ <b>Schmuggel</b>: Müssen Urlauber mit Sanktionen rechnen? [427].</p>	<p>➤ <b>Контрабанда</b>, тобто переміщення через митний кордон України поза митним контролем або з приховуванням від митного контролю культурних цінностей, отруйних, сильнодіючих, вибухових речовин, радіоактивних матеріалів, зброї та боєприпасів ... [153].</p> <p>❖ Стаття 201-4. <b>Контрабанда</b> підакцизних товарів [208].</p>
<p><b>Schuld, f, -en</b></p>	<p><b>вина, ж, -и</b></p>

<p>❖ Die <b>Schuld</b> ist ebenso wie die Verwirklichung des tatbestandlichen, rechtswidrigen Unrechts Voraussetzung der Strafbarkeit [415].</p>	<p>❖ <b>Вина</b> у кримінальному праві – це психічне ставлення особи до вчинюваної дії чи бездіяльності, передбаченої КК України, та її наслідків, що виражається у формі умислу або необережності(ст. 23 КК) [159].</p>
<p><b>Selbstanzeige, f, -en</b></p>	<p><b>явка з повинною, ж, -и</b></p>
<p>❖ Jeder, der wirksam eine <b>Selbstanzeige</b> erstattet und seine Tathandlung korrigiert, kann trotz vollendeter Steuerhinterziehung nicht bestraft werden [432].</p>	<p>❖ Суд визнав, що на пом'якшення вироку вплинула <b>явка з повинною</b>, зізнання, а також компенсація сім'ї жертви та її подальше прощення [122].</p>
<p><b>Spur, f, -en</b></p>	<p><b>слід, ч, -и</b></p>
<p>➤ Die <b>Spur</b> bezieht sich im juristischen Kontext auf physische oder virtuelle Hinweise, die bei der Untersuchung von Straftaten oder anderen rechtlichen Konflikten eine Rolle spielen und dazu beitragen, die Wahrheit zu ermitteln, Verantwortlichkeiten zu klären oder die Schuld eines Beteiligten nachzuweisen.</p>	<p>➤ <b>Сліди</b> це – різні матеріальні наслідки, події, зміни об'єкта та речової обстановки, що виникли у зв'язку з підготовкою, вчиненням і приховуванням кримінального правопорушення [117].</p>

<p>❖ <b>Physische Spuren:</b> Hierzu gehören unter anderem Fingerabdrücke, DNA-Spuren, Waffen, Kleidungsstücke oder auch Schuhabdrücke, die an einem Tatort oder bei einer Person gefunden werden [430].</p>	<p>❖ У криміналістиці розрізняють: матеріальні <b>сліди</b> злочину; ідеальні (нематеріальні) <b>сліди</b> злочину [157].</p>
<p><b>Staatsanwalt, m, -e</b> <b>Staatsanwältin, f, -innen</b></p>	<p><b>прокурор, ч, ж, -и</b></p>
<p>❖ Der <b>Staatsanwalt</b> ist ein dem Gericht gleichgeordnetes Organ der Strafrechtspflege [331].</p>	<p>❖ Емблемою Офісу Генерального <b>прокурора</b> є синій трикутний щит із золотою облямівкою, заокруглений донизу, на якому зображено срібний із золотим руків'ям вертикально розташований меч вістрям донизу та золоті терези. У центрі емблеми – малий Державний Герб України [181].</p>
<p><b>Staatsanwaltschaft, f, -en</b></p>	<p><b>прокуратура, ж, -и</b></p>
<p>➤ Abk.: <i>StA</i>. Deutsche Strafverfolgungsbehörde, deren Aufgabe es ist, den Strafanspruch des Staates (Offizialprinzip) durch öffentliche Klageerhebung umzusetzen (vgl. § 152 I <b>StPO</b>)</p>	<p>➤ <b>Прокуратура України</b> – самостійний централізований орган державної влади, що діє в системі правоохоронних органів держави та забезпечує захист від неправомірних посягань на суспільний і державний</p>

<p>[327].</p> <p>❖ Die <b>Staatsanwaltschaft</b> ist eine eigenständige, vom Gericht unabhängige Justizbehörde und stellt ein wichtiges Element rechtsstaatlicher Strafrechtspflege dar [335].</p>	<p>лад, права й свободи людини, а також основи демократичного устрою засобами та методами, які передбачено законом [183].</p> <p>❖ Функції <b>прокуратури</b> передбачені у ст. 1311 Конституції України та ст. 2 Закону України «Про прокуратуру» [183].</p>
<p><b>Strafgesetzbuch (StGB), n, -</b></p>	<p><b>Кримінальний кодекс, ч, -</b></p>
<p>➤ Das <b>Strafgesetzbuch (StGB)</b> ist das zentrale Regelwerk des deutschen Strafrechts und fungiert als Eckpfeiler für die Bestimmungen und Sanktionen von strafbaren Handlungen [436].</p> <p>❖ Im <b>StGB</b> stehen die wichtigsten Strafvorschriften und Strafordrohungen für kriminelle</p>	<p>➤ <b>Кримінальний кодекс</b> України має своїм завданням правове забезпечення охорони прав і свобод людини і громадянина, власності, громадського порядку та громадської безпеки, довкілля, конституційного устрою України від кримінально-протиправних посягань, забезпечення миру і безпеки людства, а також запобігання кримінальним правопорушенням [112].</p> <p>❖ Основне місце серед джерел в кримінальному праві посідає</p>

Taten [435].	<b>Кримінальний кодекс України</b> [111].
<b>Strafmilderungsgründe, pl.</b>	<b>обставини, які пом'якшують покарання, мн.</b>
<p>➤ Die <b>Strafmilderung</b> ist ein wichtiges Instrument im deutschen Strafrecht, das es Gerichten ermöglicht, unter bestimmten Umständen von den regulären Strafrahmen abzuweichen [438].</p> <p>❖ Alkohol, Geständnisse und Selbstanzeigen können mögliche <b>Milderungsgründe</b> sein [437].</p>	<p>➤ Під <b>обставинами, які пом'якшують</b> або обтяжують <b>покарання</b>, прийнято розуміти різного роду чинники, що характеризують особу винного і вчинений ним злочин, які певним чином зменшують, або підвищують суспільну небезпеку злочину і особи, а звідси і ступінь його кримінальної відповідальності [143].</p> <p>❖ У ст. 66 КК України перераховуються <b>обставини, які пом'якшують покарання</b>: 1) з'явлення із зізнанням, щире каяття або активне сприяння розкриттю злочину; 2) добровільне відшкодування завданого збитку або усунення заподіяної шкоди; 2-1) надання медичної або іншої допомоги потерпілому безпосередньо після вчинення злочину; 3) вчинення злочину</p>

	<p>неповнолітнім; 4) вчинення злочину жінкою в стані вагітності; 5) вчинення злочину внаслідок збігу тяжких особистих, сімейних чи інших обставин; 6) вчинення злочину під впливом погрози, примусу або через матеріальну, службову чи іншу залежність; 7) вчинення злочину під впливом сильного душевного хвилювання, викликаного неправомірними або аморальними діями потерпілого; 8) вчинення злочину з перевищенням меж крайньої необхідності; 9) виконання спеціального завдання з попередження чи розкриття злочинної діяльності організованої групи чи злочинної організації, поєднане з вчиненням злочину у випадках, передбачених цим Кодексом [143].</p>
<p><b>Strafprozess, m, -e</b></p>	<p><b>Кримінальний процес, ч, -</b></p>
<p>➤ Der <b>Strafprozess</b> ist ein komplexes rechtliches Verfahren, das der juristischen Aufarbeitung von Straftaten dient.</p>	<p>➤ <b>Кримінальний процес</b> – один із видів реалізації державної влади, специфіка якого обумовлена особливістю завдань у сфері боротьби зі злочинністю.</p>

<p>❖ <b>Der Strafprozess</b> beginnt oft mit einem Ermittlungsverfahren, in dem Strafverfolgungsbehörden Beweise sammeln [439].</p>	<p>❖ <b>Кримінальний процес</b> як навчальна дисципліна - це дисципліна, яку вивчають у вищих навчальних закладах юридичного профілю, предметом якої є кримінально-процесуальне законодавство, практика його застосування, а також наука кримінального процесу [246].</p>
<p><b>Strafprozessordnung (StPO), f, -</b></p>	<p><b>Кримінальний процесуальний кодекс, ч, -</b></p>
<p>➤ Die <b>Strafprozessordnung (StPO)</b> ist das zentrale Gesetzeswerk, das den Ablauf des Strafverfahrens in Deutschland regelt [440].</p> <p>❖ "Strafprozeßordnung in der</p>	<p>➤ <b>Кримінальний процесуальний кодекс України</b> – систематизоване зведення кримінальних процесуальних норм, які докладно регламентують порядок кримінального провадження. Кримінальний процесуальний кодекс України, прийнятий Верховною Радою України 13 квітня 2012 року, набрав чинності 20 листопада 2012 року та складається з 615 статей, розміщених у 11 розділах та 40 главах [247].</p> <p>❖ <b>Кримінальний процесуальний кодекс України</b>    від 13.04.2012р. -</p>

<p>Fassung der Bekanntmachung vom 7. April 1987 (BGBl. I S. 1074, 1319), die zuletzt durch Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. November 2024 (BGBl. 2024 I Nr. 351) geändert worden ist" [441].</p>	<p>№ 4651-VI (редакція 09.05.2025р.) [112].</p>
<p><b>Strafrecht, n, -</b></p>	<p><b>кримінальне право, с, -</b></p>
<p>➤ Das <b>Strafrecht</b> ist dem öffentlichen Recht zuzuordnen, d.h. der Staat ist dem Bürger übergeordnet. Es umfasst die Gesamtheit der Rechtsnormen, in denen die Voraussetzungen für eine Straftat und ihre Rechtsfolgen festgelegt sind [442].</p> <p>❖ Das <b>Strafrecht</b> hat die Aufgabe, bestimmte besonders wichtige Rechtsgüter zu schützen und Täter für Rechtsgutsverletzungen zur Rechenschaft zu ziehen[443].</p>	<p>➤ <b>Кримінальне право</b> – галузь права, яка є системою загальнообов’язкових, законодавчо встановлених і забезпечуваних державою правових норм, що визначають, які діяння є кримінальними правопорушеннями (злочинами), та заходи кримінально-правового впливу, що можуть застосовуватися внаслідок їхнього вчинен-ня [108].</p> <p>❖ <b>Кримінальне право</b> – це самостійна, відокремлена від інших галузь права: 1) кримінальне право являє собою певну систему (сукупність) правових норм, які</p>

	<p>встановлюють правила поведінки людей у суспільстві [109].</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Strafe, f, -en</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Eine <b>Strafe</b> wird gegen eine Person verhängen, die rechtswidrig und schuldhaft einen Tatbestand des Strafgesetzbuches durch Tun oder Unterlassen erfüllt hat und wirkt spezial- sowie generalpräventiv [332].</li> </ul> </li>   <li>❖ Demnach habe K. nicht nur seine <b>Strafe</b> so gut wie abgesessen, sondern offenbar auch eine Therapie erfolgreich abgeschlossen [401].</li>   <li>○ <b>Geldstrafe</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ [Recht] durch Urteil oder Strafbefehl im Strafprozess verhängte (im Verhältnis zur Freiheitsstrafe mildere) Strafe, einen bestimmten Geldbetrag an die Justizkasse zahlen zu müssen [364].</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>покарання, ж, -я</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Покарання</b> є заходом примусу, що застосовується від імені держави за вироком суду до особи, визнаної винною у вчиненні злочину, і полягає в передбаченому законом обмеженні прав і свобод засудженого [147].</li>   <li>❖ Відповідно до Кримінального кодексу України, йому загрожує <b>покарання</b> у вигляді позбавлення волі до 10 років [253].</li>   <li>○ <b>штраф, ч, -и</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Штраф</b> – це грошове стягнення, що накладається судом у випадках і розмірі, встановлених цим Кодексом, з урахуванням положень частини другої цієї статті [226].</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Sachsen: Vier Millionen Euro aus <b>Geldstrafen</b> an gemeinnützige Vereine [424].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Розпивання алкоголю у припаркованій машині може обернутися <b>штрафом</b> або втратою прав [74].</li> </ul>
<p><b>Strafverteidiger, m, ~</b> <b>Strafverteidigerin, f, -innen</b></p>	<p><b>кримінальний адвокат, ч, ж, -и</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Der <b>Strafverteidiger</b> ist ein Rechtsanwalt für Strafrecht, der sich für Ihre Rechte als Beschuldigter oder Angeklagter einsetzt [445].</li> <li>❖ Die Aufgaben eines <b>Strafverteidigers</b> sind vielfältig und umfassen alle Phasen eines Strafverfahrens, von der ersten Beratung bis hin zur Nachsorge nach einem etwaigen Urteil [444].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Кримінальний адвокат</b> – це юрист, який спеціалізується на захисті осіб, які викликані на суд у зв’язку зі звинуваченнями у скоєнні злочинів.</li> <li>❖ Роль <b>кримінального адвоката</b> в кримінальному процесі полягає у наданні кваліфікованої юридичної допомоги підсудному, яка включає: Проведення детального аналізу доказів та обставин справи. Розроблення стратегії захисту та підготовка відповідних заходів захисту [110].</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>Tat, f, -en</b></li> <li>❖ Das deutsche Strafrecht gilt für <b>Taten</b>, die im Ausland gegen einen Deutschen begangen werden, wenn die Tat am Tatort</li> </ul>	<p><b>діяння, ж, -я</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ За цим фактом поліцейські розслідують кримінальне провадження за частиною 4 статті 186 Кримінального кодексу України</li> </ul>

<p>mit Strafe bedroht ist oder der Tatort keiner Strafgewalt unterliegt [434].</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>Gewalttat</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Mit den Sana-Kliniken Niederlausitz am Standort in Lauchhammer (Oberspreewald-Lausitz) tritt ein weiteres Krankenhaus in Brandenburg dem Angebot "SOS nach Vergewaltigung" bei, das eine anonyme und gerichtsfeste Sicherung von Spuren nach einer <b>Gewalttat</b> ermöglicht [378].</li> </ul> </li> <li>○ <b>Straftat</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Das bedeutet, dass Amnesty jegliche Arbeit in Russland einstellen muss. Laut einem Gesetz aus dem Jahr 2015 ist die Beteiligung an solchen Organisationen eine <b>Straftat</b> [281].</li> </ul> </li> </ul>	<p>(грабіж, вчинений в умовах воєнного стану). За таке <b>діяння</b> закон передбачає від семи до 10 років позбавлення волі [259].</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ <b>насильницький злочин, ж, -ї</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ З-поміж них 25% вважають, що тортури можливі лише тоді, коли можна врятувати людські життя, ще 22% – що тортури можуть бути застосовані лише до тих, хто скоїв тяжкий <b>насильницький злочин</b> [145].</li> </ul> </li> <li>○ <b>кримінальне правопорушення, ж, -я</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Так, правоохоронці відкрили <b>кримінальне правопорушення</b> проти Алхім за статтею "Розпалювання національної ворожнечі" [171].</li> </ul> </li> </ul>
<p><b>Tatbestand, m, -e</b></p>	<p><b>склад злочину, ч, -и</b></p>
<p>➤ Der <b>Tatbestand</b> bezeichnet in sehr</p>	<p>➤ <b>Склад злочину</b> – це сукупність</p>

<p>abstrakter Weise die Summe der Voraussetzungen (Tatbestandsmerkmale), die vorliegen müssen, damit die Rechtsfolge eintritt [446].</p> <p>❖ Dieser <b>Tatbestand</b> allein würde jedoch für eine Verurteilung eh nicht ausreichen, betont Strafrechtsexperte Margulis-Ohnuma: "Es ist nicht illegal, Sex-Parties zu haben. Videos davon beweisen noch nicht, dass eine Straftat vorliegt" [413].</p>	<p>юридичних ознак (об'єктивних і суб'єктивних), що визначають вчинене суспільно небезпечне діяння як конкретний злочин, передбачений кримінальним законом [207].</p> <p>❖ <b>Складом злочину</b> визнається сукупність закріплених у кримінальному законі ознак, за наявності яких реально вчинене суспільно небезпечне діяння визнається злочином [130].</p>
<p><b>Tatmotiv, n, -e</b></p>	<p><b>МОТИВ ЗЛОЧИНУ, ч, -и</b></p>
<p>➤ Beweggrund für das Begehen einer bestimmten (<b>Straf-)</b>Tat [447].</p> <p>❖ Einschätzung von <b>Tatmotiven</b> beeinflusst das Augenzeugengedächtnis [342].</p>	<p>➤ <b>Мотив злочину</b> – це усвідомлена спонука особи, яка викликала у неї намір вчинити злочин [154].</p> <p>❖ Поліція розслідує напад на журналіста Юрія Макарова. Слідство наразі розглядає декілька версій <b>мотивів злочину</b> [126].</p>
<p><b>Tatort, m, -e</b></p>	<p><b>місце злочину, с, -я</b></p>

<p>➤ Als <b>Tatort</b> wird im kriminalistischen Sinn der Ort bezeichnet, an dem sich die kriminalistisch und strafrechtlich bedeutsame Handlung ereignet hat oder eine Straftat begangen wurde [448].</p> <p>❖ Noch in der Nacht wurde ein 39-Jähriger in der Nähe des <b>Tatorts</b> unter dringendem Tatverdacht festgenommen, wie die Staatsanwaltschaft mitteilte [391].</p>	<p>➤ <b>Місце злочину</b> – приміщення або ділянка місцевості (території), де безпосередньо було вчинено злочин, хоча сліди цього злочину можуть бути виявлені і в інших місцях (одному чи декількох) [144].</p> <p>❖ Спосіб, <b>місце</b>, час, обстановка, знаряддя та засоби вчинення <b>злочину</b> як його об'єктивні ознаки мають особливе значення [189].</p>
<p><b>Tatzeit, f, -</b></p>	<p><b>час вчинення злочину, ч, -</b></p>
<p>➤ Zeit oder Zeitraum, an dem eine Straftat vollbracht wurde.</p> <p>❖ Dass sie für beide <b>Tatzeiten</b> kein Alibi vorweisen konnte und nicht zuletzt ihr stoisches Schweigen in den Verhören erhärteten den Verdacht [450].</p>	<p>➤ <b>Часом вчинення злочину</b> визнається час вчинення особою передбаченої законом про кримінальну відповідальність дії або бездіяльності [69].</p> <p>❖ Спосіб, місце, <b>час</b>, обстановка, знаряддя та засоби <b>вчинення злочину</b> як ознаки об'єктивної сторони складу злочину мають різне значення залежно від того чи віднесені вони законом про</p>

	кримінальну відповідальність до ознак певного складу злочину [189].
<b>Täter, m, ~</b>	<b>злочинець, ч, -і 230</b>
<p>➤ Das Strafgesetzbuch definiert als <b>Täter</b> denjenigen, der eine Straftat selbst begeht [453].</p> <p>❖ Als <b>Täter</b> wird bestraft, wer die Straftat selbst oder durch einen anderen begeht [433].</p>	<p>➤ Особа, що учинила злочин [94].</p> <p>❖ Ми раніше інформували, що російський пропагандист і військовий <b>злочинець</b> Захар Прилепін запропонував Кремлю захопити країни колишнього СРСР, зокрема Узбекистан [97].</p>
<b>Teilnahme, f, -en</b>	<b>співучасть у злочині, ж, -і</b>
<p>❖ <b>Teilnahme</b> ist die Beteiligung an der Begehung einer Straftat eines anderen des Haupttäters [454].</p>	<p>❖ <b>Співучастью у злочині</b> є умисна спільна участь декількох суб'єктів злочину у вчиненні умисного злочину [190].</p>
<b>Totschlag, m, -</b>	<b>умисне вбивство без обтяжуючих обставин, с, -а</b>
<p>➤ Ein <b>Totschlag</b> ist die vorsätzliche Tötung eines Menschen, ohne dass Mordmerkmale vorliegen [452].</p>	<p>➤ У свою чергу <b>умисні вбивства</b> розрізняються за ступенем своєї суспільної небезпеки (тяжкості) на три види: так зване просте вбивство, тобто вчинене <b>без обтяжуючих</b> чи пом'якшуючих <b>обставин</b> (ч. 1 ст.</p>

<p>❖ Anzahl der polizeilich erfassten Opfer von <b>Totschlag</b> und Tötung auf Verlangen in Deutschland von 2014 bis 2024 [297].</p>	<p>115); вчинене за обтяжуючих обставин, так зване кваліфіковане вбивство (ч. 2 ст. 115) і вчинене за пом'якшуючих обставин, так зване привілейоване вбивство [116].</p> <p>❖ <b>Умисне вбивство без обтяжуючих і пом'якшуючих обставин</b> (просте вбивство) кваліфікують за ч. 1 ст. 115 КК у тих випадках, коли у вчиненому немає ознак вбивств, передбачених ч. 2 ст. 115, статтями 116–118 КК. За ч. 1 ст. 115 КК кваліфікуються вбивства, вчинені під час обопільної сварки чи бійки або з помсти, ревнощів, інших мотивів, викликаних особистими стосунками винного з потерпілим (п. 20 ППВСУ «Про судову практику в справах про злочини проти життя та здоров'я особи» від 7 лютого 2003 р. № 2) [243].</p>
<p><b>Überwachung, f, -en</b></p>	<p><b>нагляд, ч, -и</b></p>
<p>➤ Vorgehen, bei dem eventuelle Abweichungen zwischen beobachtbaren Istzuständen und vorzugebenden bzw. zu ermittelnden Sollzuständen</p>	<p>➤ <b>Нагляд</b> – це система тимчасових примусових профілактичних заходів спостереження і контролю за поведінкою окремих осіб, звільнених з місць позбавлення волі,</p>

<p>festgestellt und beurteilt werden sollen [503].</p> <p>❖ <b>Überwachung</b> des Schriftverkehrs und von Besuchen in der U-Haft [502].</p>	<p>що здійснюються органами Національної поліції [191].</p> <p>❖ Стаття 395. Порушення правил адміністративного <b>нагляду</b> [223].</p>
<b>Urteil, n, -e</b>	<b>вирок, ч, -и</b>
<p>➤ Richterlicher Entscheid im Zivilprozess oder Strafprozess, der den endgültigen oder teilweisen Abschluss eines gerichtlichen Verfahrens bildet [460].</p> <p>❖ Das <b>Urteil</b> solle abschrecken, so der Richter [283].</p>	<p>➤ <b>Вирок</b> – акт правосуддя, що містить у собі висновок про винність або невинність особи та вирішує кримінальну справу по суті [72].</p> <p>❖ <b>Вирок</b> суду складається зі вступної, мотивувальної та резолютивної частин [221].</p>
<b>Urkundenfälschung, f, -en</b>	<b>підробка документів, ж, -и</b>
<p>❖ Ihr wird räuberische Erpressung, das Erschleichen von Leistungen und <b>Urkundenfälschung</b> vorgeworfen [306].</p>	<p>❖ Кримінальна відповідальність за <b>підробку документів</b> та підпису: що варто знати [107].</p>
<b>Untersuchungshaft, f, -en</b>	<b>тримання під вартою, ж, ~</b>
<p>➤ <b>Untersuchungshaft</b>, auch als U-Haft bekannt, ist eine vorläufige Maßnahme im Strafverfahren, die dazu dient, die ordnungsgemäße</p>	<p>➤ <b>Тримання під вартою</b> є винятковим запобіжним заходом, який застосовується виключно у разі, якщо прокурор доведе, що жоден із</p>

<p>Durchführung von Ermittlungen und Strafverfahren sicherzustellen [457].</p> <p>❖ Am Freitag stünde dann ein Termin beim Haftrichter an, der über die <b>Untersuchungshaft</b> entscheiden wird, hieß es weiter [394].</p>	<p>більш м'яких запобіжних заходів не зможе запобігти ризикам [203].</p> <p>❖ У Печерському суді подовжили строк дії запобіжного заходу у вигляді <b>тримання під вартою</b> бізнесмену Ігорю Коломойському [170].</p>
<p><b>Unschuldsvermutung, f, -en</b></p>	<p><b>презумпція невинуватості, ж, -ї</b></p>
<p>➤ Der aus dem Rechtsstaatsprinzip folgende Grundsatz, dass ein strafrechtlich Beschuldigter bis zum rechtskräftigen Nachweis der Schuld durch die Strafverfolgungsbehörden als unschuldig zu gelten hat [458].</p> <p>❖ Artikel 48 - <b>Unschuldsvermutung</b> und Verteidigungsrechte [298].</p>	<p>➤ Особа вважається невинуватою у вчиненні кримінального правопорушення і не може бути піддана кримінальному покаранню, доки її вину не буде доведено у порядку, передбаченому цим Кодексом, і встановлено обвинувальним вироком суду, що набрав законної сили [201].</p> <p>❖ <b>Презумпція невинуватості</b> у Цивільному кодексі: як і навіщо? [165].</p>
<p><b>Verbrechen, n, ~</b></p>	<p><b>злочин, ч, -и</b></p>
<p>➤ Ein <b>Verbrechen</b> ist eine Straftat,</p>	<p>➤ <b>Злочин</b> – це суспільно небезпечне, протиправне, винне (умисне чи з</p>

<p>die durch ihre besondere Schwere herausragt. Es handelt sich um schwerwiegende Rechtsverletzungen, die die Grundfesten der Rechtsordnung erschüttern können [461].</p> <p>❖ Seither setzte sie sich bei zahlreichen Veranstaltungen etwa an Schulen für Menschlichkeit und Demokratie, gegen das Vergessen der NS-<b>Verbrechen</b> und gegen Hass ein [392].</p>	<p>необережності); каране діяння (дія або бездіяльність), вчинене суб'єктом злочину [244].</p> <p>❖ Через що саме виник конфлікт, що стало мотивом <b>злочину</b> – все це встановлює слідство", – розповіли ТСН.ua джерела у правоохоронних органах Івано-Франківщини [172].</p>
<p><b>Verdacht, m, -e</b></p>	<p><b>підозра, ж, -и</b></p>
<p>➤ Als <b>Tatverdacht</b> wird in der Strafverfolgung der Umstand bezeichnet, in dem die zuständigen Behörden davon ausgehen, dass eine Person eine Straftat begangen hat [449].</p> <p>❖ Mit <b>Verdacht</b> einer Armfraktur und mehreren Abschürfungen kam der 8-Jährige ins KMG Klinikum Güstrow [367].</p>	<p>➤ Думка про чию-небудь причетність до чогось негативного, сумнів у чийій-небудь порядності, чесності, відданості [175].</p> <p>❖ Тобто тут Порошенко чітко працює на користь росії, чим остаточно демонструє, що <b>підозра</b> йому його держзраду – цілком закономірна [132].</p>
<p><b>Verdächtige, m, ~</b></p>	<p><b>підозрюваний, ч, -і</b></p>

<b>Verdächtige, f, ~</b>	<b>підозрювана, ж, -і</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Gefunden haben die Ermittler mehrere Drogenküchen, in denen die <b>Verdächtigen</b> Amphetamine hergestellt haben sollen - außerdem eine Cannabisplantage, Pyrotechnik, verschiedene Waffen und Bargeld im niedrigen fünfstelligen Bereich [338].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Британська поліція заарештувала <b>підозрюваного</b> у підпалі будинку Стармера [64].</li> </ul>
<b>Vergehen, n, ~</b>	<b>проступок, ч, -и</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Vergehen</b> sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit einer geringeren Freiheitsstrafe oder die mit Geldstrafe bedroht sind [494].</li> <li>❖ Wem also in der Stadt Falschparker auffallen, die Straßen und Zufahrten blockieren, oder</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Кримінальний <b>проступок</b> – це дія або бездіяльність, передбачені кримінальним кодексом, за заподіяння якого передбачено основне покарання у виді штрафу, який не може бути більше трьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян (в перекладі на гривні 51 000 грн.) або ж будь-яке покарання, не пов'язане з позбавленням волі [68].</li> <li>❖ Кримінальні правопорушення поділяються на кримінальні <b>проступки</b> і злочини [114].</li> </ul>

<p>Gehwege zustellen, der kann jetzt - ohne persönlich beim Verkehrsüberwachungsamt vorstellig zu werden - die <b>Vergehen</b> im Internet anzeigen [355].</p>	
<p><b>Verhaftung, f , - en</b></p>	<p><b>арешт, ч, -и</b></p>
<p>➤ das In-Haft-Nehmen einer Person; Vollzug eines Haftbefehls durch die Polizei (mit anschließender Inhaftierung) [463].</p> <p>❖ Rund drei Monate nach der <b>Verhaftung</b> eines damals 18-Jährigen am Flughafen BER hat sich der Verdacht eines geplanten Terroranschlags laut Generalstaatsanwaltschaft Brandenburg erhärtet [349].</p>	<p>➤ <b>Арешт</b> – форма державного примусу, яка полягає у встановленні передбачених законом обмежень щодо особи та майна; вид юридичної відповідальності.</p> <p>❖ <b>Арешт</b> майна є одним із заходів забезпечення кримінального провадження, передбачених статтею 131 КПК України [60].</p>
<p><b>Verjährung, f, -en</b></p>	<p><b>строк давності, ч, -и</b></p>
<p>➤ Die <b>Verjährung</b> im Strafrecht ist ein bedeutsames Prinzip, das die zeitliche Begrenzung für die</p>	<p>➤ Це встановлений законом період часу, протягом якого може бути розпочата та здійснюватися</p>

<p>Verfolgung von Straftaten regelt [464].</p> <p>❖ So verlangen die Betroffenen unter anderem eine Aussetzung der <b>Verjährung</b> bei Entschädigungsansprüchen [309].</p>	<p>юридична (судова) процедура, зокрема, кримінальне переслідування особи [238].</p> <p>❖ <b>Закриття справи за спливом строків давності: Як це працює?</b> [86].</p>
<p><b>Vernehmung, f, -en</b></p>	<p><b>ДОПИТ, Ч, -и</b></p>
<p>➤ Die <b>Vernehmung</b> ist ein zentrales Element im Strafverfahren, das darauf abzielt, Informationen von Beteiligten zu gewinnen, um die Aufklärung von Straftaten voranzutreiben [465].</p> <p>❖ Zuvor gebe es noch eine <b>Vernehmung</b> des Beschuldigten, so der Staatsanwalt [451].</p>	<p>➤ Опитування обвинувачуваного, підозрюваного, потерпілого, свідка для з'ясування чого-небудь [81].</p> <p>❖ Обидві жінки були викликані на <b>допит</b>, і, попри те, що вони ясно дали зрозуміти, що врегулювали свою суперечку і перебувають у добрих стосунках, було відкрито публічну справу, а прокуратура подала обвинувальний акт проти 80-річної бабусі [57].</p>
<p><b>Verurteilung, f, -en</b></p>	<p><b>засудження, ж, ~</b></p>

<p>➤ Verhängung einer gerichtlichen Strafe über jmdn [468].</p> <p>❖ Und auch die Richterin schwankte zwischen Verständnis und <b>Verurteilung</b> [409].</p>	<p>➤ Висловлення невдоволення чиїми-небудь вчинками, діями і т. ін.; осуд кого-, чого-небудь [90].</p> <p>❖ Але якщо пан Зеленський вважає, що його вигуки змусять іноземні делегації не приїхати, то він глибоко помиляється. Але я мусив висловити своє <b>засудження</b> такого способу висловлювання», — сказав він [266].</p>
<p><b>Versuch, m, -e</b></p>	<p><b>замах, ч, -и</b></p>
<p>➤ Als "<b>Versuch</b>" wird gemäß § 22 StGB die Betätigung des Entschlusses zur Begehung einer Straftat durch eine Handlung bezeichnet, welche zur Verwirklichung des gesetzlichen Tatbestandes zwar unmittelbar angesetzt, aber noch nicht zur Vollendung geführt hat.</p> <p>❖ Der <b>Versuch</b> kann genau wie beim Begehungsdelikt der dreigliedrige Deliktsaufbau zugrunde gelegt werden [466].</p>	<p>➤ Спроба насильно відібрати що-небудь, незаконним шляхом привласнити, захопити щось, позбавити чогось [88].</p> <p>❖ Активіст та волонтер Сергій Стерненко заявив, що під час нещодавнього <b>замаху</b> на його життя йому допомогла наявність власної та державної охорони, а також</p>

	броньований автомобіль [237].
<b>Verschleierung, f, -en</b>	<b>приховування, ж, ~</b>
<p>➤ Mit dem <b>Verschleiern</b> der Herkunft ist jedes irreführende Verhalten gemeint, das darauf abzielt, einem Tatobjekt den Anschein einer anderen (legalen) Herkunft zu verleihen oder zumindest die wahre Herkunft zu verbergen [321].</p> <p>❖ Angesichts der Schwere der Vorwürfe und der "Gefahr einer <b>Verschleierung</b> von Beweisen" habe die Justiz eine "vernünftige Entscheidung getroffen", fügte er hinzu [456].</p>	<p>➤ <b>Приховування</b> кримінального правопорушення – це активна діяльність особи по приховуванню особи, яка вчинила кримінальне правопорушення, засобів і знарядь вчинення кримінального правопорушення, його слідів або предметів, здобутих кримінально протиправним шляхом [166].</p> <p>❖ Скільки б грошей і зусиль Росія не вкладала в брехню та <b>приховування</b> своїх злочинів – правда перемагає, – підкреслив Сибіга [256].</p>
<b>Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole, f, -en</b>	<b>наруга над державними символами, ж, -и</b>
<p>➤ Die Tat wird begangen, indem man die genannten Staatssymbole entfernt, zerstört, beschädigt, unbrauchbar oder unkenntlich macht oder beschimpfenden Unfug</p>	<p>➤ <b>Наруга над державними символами</b> – це Публічна наруга над Державним Прапором України, Державним Гербом України або Державним Гімном України [128].</p>

<p>darin verübt [467].</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ § 248 StGB <b>Herabwürdigung des Staates und seiner Symbole</b> (Österreich) [495].</li> <li>❖ <b>Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole</b> (Deutschland) [500].</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Публічна <b>наруга</b> над Державним Прапором України, Державним Гербом України або Державним Гімном України карається штрафом від однієї тисячі до чотирьох тисяч неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або пробаційним наглядом на строк до трьох років, або позбавленням волі на той самий строк [219].</li> </ul>
<p><b>Vorsatz, m, -e</b></p>	<p><b>умисел, ч, -и</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Vorsatz</b> bedeutet im strafrechtlichen Sinne, dass der Täter bewusst und gewollt eine Straftat begeht.</li> <li>❖ <b>Vorsatz</b> ist Wissen und Wollen der Verwirklichung der Tatumstände, die zu einem Straftatbestand gehören, so plakativ eine jur. Definition zum sog. direkten Vorsatz (<i>dolus directus</i> lautet der jur. -lateinische</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Заздалегідь обдуманий план, намір, переважно таємний, вартий осуду [264].</li> <li>❖ Прямим є <b>умисел</b>, якщо особа усвідомлювала суспільно небезпечний характер свого діяння (дії або бездіяльності), передбачала його суспільно небезпечні наслідки і бажала їх настання [214].</li> </ul>

<p>Fachausdruck) [475].</p>	
<p><b>Vollendung, f, -en</b></p>	<p><b>закриття кримінального провадження, ж, -я</b></p>
<p>➤ Der Begriff „<b>Vollendung</b>“ spielt im Strafrecht eine zentrale Rolle und bezieht sich auf den Abschluss einer Straftat, bei dem alle wesentlichen Merkmale des Tatbestands erfüllt sind [472].</p> <p>❖ <b>Vollendet</b> ist die Tat, wenn alle Tatbestandsmerkmale (objektiv und subjektiv) erfüllt sind [471].</p>	<p>➤ Закриття кримінального провадження як форма закінчення досудового розслідування являє собою заключний етап розслідування ... [265].</p> <p>❖ Стаття 284. <b>Закриття кримінального провадження та провадження щодо юридичної особи</b> [216].</p>
<p>● <b>Waffe, f, -en</b></p> <p>➤ Gerät, Instrument, Vorrichtung als Mittel zum Angriff auf einen Gegner, zum Erlegen von Tieren, zur Zerstörung von Bauwerken, technischen Anlagen usw. oder zur Verteidigung (z. B. Hieb- oder Stichwaffe, Feuerwaffe) [476].</p> <p>❖ "Wegwerf-Agenten" - Russlands neue <b>Waffe</b> [280].</p>	<p>● <b>зброя, ж, -ї</b></p> <p>➤ <b>Зброя</b> – узагальнююча назва знарядь, які використовуються в процесі ведення збройної боротьби з метою нанесення ушкоджень, матеріальних втрат супротивникові, його ліквідації, поразки [92].</p> <p>❖ Україна віддала 770 млн доларів за <b>зброю</b>, якої не отримала, – ЗМІ [263].</p>

○ **Blankwaffe**

➤ durch Muskelkraft bewegte und mit den Händen geführte Waffe (für den Nahkampf) [314].

❖ Das Tragen einer verbotenen **Blankwaffe** kann zu einer Geldstrafe oder schlimmstenfalls zu einer Gefängnisstrafe führen [483].

○ **Feuerwaffe**

➤ Waffe, bei der zur Beschleunigung des Geschosses die Energie von Pulvergasen ausgenutzt wird [356].

❖ Ryan R. werden der Besitz einer **Feuerwaffe** als verurteilter Straftäter und der Besitz einer

○ **холодна зброя**

➤ **Холодна зброя** – зброя, призначена для враження цілі за допомогою мускульної сили людини при безпосередньому контакті з об'єктом враження [268].

❖ Про основні критерії визначення **холодної зброї** [169].

○ **вогнепальна зброя**

➤ **Вогнепальна зброя** – пристрої та прилади, призначені для ураження цілі на віддалі металевим снарядом, що приводиться в рух енергією газу, який утворюється при згоранні вибухової речовини [73].

❖ Про внесення змін до Закону України "Про забезпечення участі цивільних осіб у захисті України"

<p>Feuerwaffe mit unkenntlich gemachter Seriennummer vorgeworfen [462].</p>	<p>щодо вдосконалення порядку отримання, декларування та поводження з <b>вогнепальною зброєю</b> [167].</p>
<p><b>Zelle, f, -en</b></p>	<p><b>камера, ж, -и</b></p>
<p>❖ In die Freiheit durch ein Loch hinter dem <b>Zellenklo</b> [370].</p>	<p>❖ <b>Камери</b> для запобігання втечам та ізольоване тримання: у СІЗО та в'язницях запровадять нові умови для підозрюваних та засуджених [98].</p>
<p><b>Zeuge, m, -en</b></p>	<p><b>свідок, ч, -и</b></p>
<p>➤ Natürliche Person, die nicht als Partei bzw. Verfahrensbeteiligter) über wahrgenommene Tatsachen aussagen soll [489].</p> <p>❖ Richtig verstandene Zivilcourage, indem man zum Beispiel als <b>Zeuge</b> das Opfer anspricht und zu verstehen gibt: "Du bist nicht allein, Hilfe kommt" [411].</p>	<p>➤ <b>Свідком</b> є фізична особа, якій відомі або можуть бути відомі обставини, що підлягають доказуванню під час кримінального провадження, і яка викликана для давання показань [230].</p> <p>❖ «Дуже гучно було вночі сьогодні. Ми майже до чотирьох не спали. Чули, як збивалося. Не бачили, тільки чули», — поділився інший <b>свідок</b> [65].</p>
<p><b>Zeugenaussage, f, -en</b></p>	<p><b>показання свідка, ч, -я</b></p>
<p>➤ Eine <b>Zeugenaussage</b> ist die</p>	<p>➤ <b>Показання свідка</b> – це</p>

<p>mündliche Aussage eines Zeugen vor Gericht oder einer Behörde über seine eigenen Wahrnehmungen eines bestimmten Geschehens oder Sachverhalts [369].</p> <p>❖ <b>Zeugenaussagen</b> sind zur Aufklärung vieler Sachverhalte unverzichtbar und tragen damit wesentlich zur Wahrheitsfindung bei [490].</p>	<p>повідомлення про відомі йому обставини, які мають значення для справи. Не є доказом показання свідка, який не може назвати джерела своєї обізнаності щодо певної обставини [234].</p> <p>❖ До числа широко використовуваних засобів доказування належать показання свідків. <b>Показання свідків</b> - це повідомлення про відомі йому обставини, які мають значення для справи (ст. 63 ЦПК) [151].</p>
<p><b>Zwangsheirat, f, -en</b></p>	<p><b>примушування до шлюбу, ж, -я</b></p>
<p>❖ Unter eine <b>Zwangsheirat</b> fallen u.</p> <p>a. Kinderehe, eine arrangierte Eheschließung, die ohne Zustimmung der Betroffenen vorgenommen wird, Eheschließungen zum Zwecke der Umgehung von Einwanderungsregelungen, d. h. ohne echte Eheschließungsabsicht, <b>Zwangsheiraten</b>, die von bewaffneten Gruppen in Konflikten oder als Mittel für Mädchen zur Flucht aus Armut</p>	<p>❖ Стаття 151-2. <b>Примушування до шлюбу. Примушування</b> особи до вступу в <b>шлюб</b> або до продовження примусово укладеного шлюбу, або до вступу у співжиття без укладання шлюбу, або до продовження такого співжиття, або спонукання з цією метою особи до переміщення на територію іншої держави, ніж та, в якій вона проживає, караються пробаційним наглядом на строк до трьох років або обмеженням волі на строк до трьох років, або</p>

nach Konflikten eingesetzt werden, sowie Ehen, bei denen es einem der Ehegatten nicht erlaubt ist, die Ehe zu verlassen oder zu beenden [492].	позбавленням волі на той самий строк [200].
--	---

### Перелік термінів за українським алфавітом

агресія	die Aggression
адвокат	der Rechtsanwalt
адвокат	die Rechtsanwältin
алібі	das Alibi
арешт	die Verhaftung
афект	der Affekt
близький родич	der Angehörige
в'язниця	das Gefängnis
вбивство через необережність	die fahrlässige Tötung <b>розташ. у</b>

	групі „Mord”
умисне вбивство без обтяжуючих обставин	der Totschlag
виклик	die Ladung
викрадення людини	die Entführung
вимагання	die Erpressung
вина	der Schuld
вирок	der Urteil
відбування покарання з випробуванням	die Bewährung
відмивання грошей	die Geldwäsche
відшкодування	die Entschädigung
відшкодування збитків	der Schadenersatz
вогнепальна зброя	die Feuerwaffe      розташ. у групі „Waffe”
державна зрада	der Landesverrat
дактилоскопія	die Daktyloskopie

діяння	die Tat
доказ	der Beweis
допит	die Vernehmung
екстрадиція	die Auslieferung
екстремізм	der Extremismus
жертва	das Opfer
жорстоке поводження з дитиною	die Kindesmisshandlung
закриття кримінального провадження	die Vollendung
заперечення вчинення злочину	die Leugnung
засудження	die Verurteilung
затримання	die Festnahme
захист потерпілих	der Opferschutz
замах	der Versuch
заява	die Anzeige
зброя	die Waffe

збут наркотичних засобів	der Drogenhandel
зловживання	der Missbrauch
злочин	das Verbrechen
злочинець	der Täter
злочинність	die Kriminalität
зупинення провадження	die Aussetzung des Verfahrens
камера	die Zelle
кіберзлочинність	die Cyberkriminalität
колабораційна діяльність	die Kolaborationshandlung (Auth. Vor)
контрабанда	der Schmuggel
конфіскація майна	die Einziehung
корупція	die Korruption
крадіжка	der Diebstahl
крайня необхідність	der Notstand
крадіжка особистості	der Identitätsdiebstahl

криміналістика	die Kriminalistik
кримінальне право	das Strafrecht
кримінальне правопорушення	die Straftat <b>розташ. у групі „Tat”</b>
кримінальна адвокат	die Strafverteidigerin
кримінальний адвокат	der Strafverteidiger
Кримінальний кодекс	das Strafgesetzbuch (StGB)
Кримінальний процес	der Strafprozess
Кримінальний процесуальний кодекс	die Strafprozessordnung (StPO)
куля	das Geschoss
місце злочину	der Tatort
мотив злочину	das Tatmotiv
нагляд	die Überwachung
напад	der Anschlag
намір	die Absicht
наруга над державними символами	die Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole
насильницький злочин	die Gewalttat <b>розташ. у групі</b>

	„Tat“
незаконна торгівля органами або тканинами людини	der Organhandel
незаконне проникнення	der Einbruch
необхідна оборона самооборона	die Notwehr
обвинувальний акт	die Anklageschrift
обвинувачена	die Angeklagte
обвинувачений	der Angeklagte
обвинувачення	die Anklage
обмеження волі	die Freiheitsbeschränkung
образа	die Beleidigung
обставини, які пом'якшують покарання	die Strafmilderungsgründe
обшук	die Durchsuchung
огляд	die Besichtigung
ордер на арешт	der Haftbefehl
отрута	das Gift

підбурювання	die Anstiftung
підліткова злочинність	die Jugendkriminalität
підозра	der Verdacht
підозрювана	die Verdächtige
підозрюваний	der Verdächtige
підробка документів	die Urkundenfälschung
позбавлення волі	die Freiheitsstrafe
показання	die Angaben
показання свідка	die Zeugenaussage
покарання	die Strafe
покарання	die Bestrafung

полонена	die Gefangene
полонений	der Gefangene
помилування	die Begnadigung
пособництво	die Beihilfe
потерпіла	die Geschädigte
потерпілий	der Geschädigte
правнича допомога	die Rechtshilfe
правопорушення	das Delikt
презумпція невинуватості	die Unschuldsvermutung
примушування до шлюбу	die Zwangsheirat
приховування	die Verschleierung
прокуратура	die Staatsanwaltschaft
прокурор	der Staatsanwalt

прокурор	die Staatsanwältin
проступок	das Vergehen
рецидив	der Rückfall
розбій	der Raub
розпізнавання обличчя	die Gesichtserkennung
розслідування	die Ermittlung
розшук	die Fahndung
свідок	der Zeuge
скасування	die Aufhebung
скасування вироку	die Aufhebung des Urteils
склад злочину	der Tatbestand
слід	die Spur
слідча	die Kriminalbeamtin
слідчий	der Kriminalbeamte

словесний портрет	die Personenbeschreibung
службовий злочин	das Amtsdelikt
співучасть у злочині	die Teilnahme
строк давності	die Verjährung
суд	das Gericht
суддя	der Richter
суддя	die Richterin
судове засідання	die Gerichtsverhandlung
тілесне ушкодження	die Körperverletzung
торгівля людьми	der Menschenhandel
тримання під вартою	die Untersuchungshaft
труп	die Leiche
ув'язнення	die Inhaftierung
умисел	der Vorsatz

умисне вбивство за обтяжуючих обставин	der Mord
умисне вбивство, вчинене внаслідок сильного душевного хвилювання	die Affekthandlung
хабар	die Bestechung
холодна зброя	die Blankwaffe „Waffe” розташ. у групі
хуліганство	das Rowdytum
час вчинення злочину	die Tatzeit
шахрайство	der Betrug
штраф	die Geldstrafe „Strafe” розташ. у групі
явка з повинною	die Selbstanzeige

### Перелік термінів за німецьким алфавітом

die Absicht	намір
der Affekt	афект

die Affekthandlung	умисне вбивство, вчинене внаслідок сильного душевного хвилювання
die Aggression	агресія
das Alibi	алібі
das Amtsdelikt	службовий злочин
die Angaben	показання
der Angeklagte	обвинувачений
die Angeklagte	обвинувачена
die Anklage	обвинувачення
der Anklageschrift	обвинувальний акт
der Anschlag	напад
der Angehörige	близький родич

die Anstiftung	підбурювання
die Anzeige	заява
die Aufhebung	скасування
die Aufhebung des Urteils	скасування вироку
die Auslieferung	екстрадиція
die Aussetzung des Verfahrens	зупинення провадження
die Beihilfe	пособництво
die Beleidigung	образа
die Begnadigung	помилування
die Besichtigung	огляд
die Bestrafung	покарання

die Bestechung	хабар
der Betrug	шахрайство
die Bewährung	відбування покарання з випробуванням
der Beweis	доказ
die Blankwaffe „Waffe”	розташ. у групі холодна зброя
die Cyberkriminalität	кіберзлочинність
die Daktyloskopie	дактилоскопія
das Delikt	правопорушення
der Diebstahl	крадіжка
die Durchsuchung	обшук
der Drogenhandel	збут наркотичних засобів

der Einbruch		незаконне проникнення
die Einziehung		конфіскація майна
die Entführung		викрадення людини
die Entschädigung		відшкодування
die Ermittlung		розслідування
die Erpressung		вимагання
der Extremismus		екстремізм
die Fahndung		розшук
die fahrlässige Tötung gruppі „Mord“	розташ. у	вбивство через необережність
die Festnahme		затримання
die Feuerwaffe „Waffe“	розташ. у групі	вогнепальна зброя

die Freiheitsbeschränkung	обмеження волі
die Freiheitsstrafe	позбавлення волі
der Gefangene	полонений
die Gefangene	полонена
das Gefängnis	в'язниця
die Geldstrafe „Strafe“	розташ. у групі штраф
die Geldwäsche	відмивання грошей
das Gericht	суд
die Gerichtsverhandlung	судове засідання
der Geschädigte	потерпілий
die Geschädigte	потерпіла

das Geschoss		куля
die Gesichtserkennung		розпізнавання обличчя
die Gewalttat „Tat“	<b>розташ. у групі</b>	наси́льницький злочин
das Gift		отрута
der Haftbefehl		ордер на арешт
der Identitätsdiebstahl		крадіжка особистості
die Inhaftierung		ув'язнення
die Jugendkriminalität		підліткова злочинність
die Kindesmisshandlung		жорстоке поводження з дитиною
die Kollaborationshandlung ( <i>Auth. Vor</i> )		колабораційна діяльність
die Korruption		корупція

der Kriminalbeamte	слідчий
die Kriminalbeamtin	слідча
die Kriminalistik	криміналістика
die Kriminalität	злочинність
die Körperverletzung	тілесні ушкодження
die Ladung	виклик
der Landesverrat	державна зрада
die Leiche	труп
die Leugnung	заперечення вчинення злочину
der Menschenhandel	торгівля людьми
der Missbrauch	зловживання

der Mord	умисне вбивство за обтяжуючих обставин
der Notstand	крайня необхідність
die Notwehr	необхідна оборона самооборона
das Opfer	жертва
der Opferschutz	захист потерпілих
der Organhandel	незаконна торгівля органами або тканинами людини
die Personenbeschreibung	словесний портрет
der Raub	розбій
der Rechtsanwalt	адвокат
die Rechtsanwältin	адвокат

die Rechtshilfe	правнича допомога
der Richter	суддя
die Richterin	суддя
das Rowdytum	хуліганство
der Rückfall	рецидив
der Schadenersatz	відшкодування збитків
der Schmuggel	контрабанда
die Schuld	вина
die Selbstanzeige	явка з повинною
die Spur	слід
der Staatsanwalt	прокурор

die Staatsanwältin	прокурор
die Staatsanwaltschaft	прокуратура
das Strafgesetzbuch (StGB)	Кримінальний кодекс
die Strafmilderungsgründe	обставини, які пом'якшують покарання
der Strafprozess	Кримінальний процес
die Strafprozessordnung (StPO)	Кримінальний процесуальний кодекс
das Strafrecht	кримінальне право
die Strafe	покарання
die Straftat „Tat“	розташ. у групі кримінальне правопорушення
der Strafverteidiger	кримінальний адвокат
die Strafverteidigerin	кримінальна адвокат

die Tat	діяння
der Tatbestand	склад злочину
der Täter	злочинець
das Tatmotiv	мотив злочину
der Tatort	місце злочину
die Tatzeit	час вчинення злочину
die Teilnahme	співучасть у злочині
der Totschlag	умисне вбивство без обтяжуючих обставин
die Überwachung	нагляд
die Unschuldsvermutung	презумпція невинуватості
die Untersuchungshaft	тримання під вартою

die Urkundenfälschung	підробка документів
der Urteil	вирок
das Verbrechen	злочин
der Verdacht	підозра
die Verdächtige	підозрювана
der Verdächtige	підозрюваний
das Vergehen	проступок
die Verhaftung	арешт
die Verjährung	строк давності
die Vernehmung	допит
die Verurteilung	засудження

der Versuch	замах
die Verschleierung	приховування
die Verunglimpfung des Staates und seiner Symbole	наруга над державними символами
der Vorsatz	умисел
die Vollendung	закриття кримінального провадження
die Waffe	зброя
die Zelle	камера
der Zeuge	свідок
die Zeugenaussage	показання свідка
die Zwangsheirat	примушування до шлюбу